加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238-7002
★1977年創刊★

The Capital Chinese News
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post Postes Canada
Second Class Deuxième Classe
5121 OTTAWA

NATIONAL LIB., COLLECTION DEVELOP
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1987年10月1日 VOL.11 No.10 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第11卷第10期 第1版

在渥太華舉行

第一次世界首都市長會議

北京副市長率團與會並訪問加京

（本報訊）由加拿大首都渥太華市市長占．杜里奧構想、渥太華市發起並主持的世界首都第一次會議，將於10月20、21、22、23一連四天在加拿大首都會議中心舉行。到目前爲止，已有80多國家首都的市長或負責人應諾出席這一個開創歷史新例的國際性會議。中國首都北京市副市長孫福林將率三人代表團出席會議，並藉此次來加機會廣泛地與渥太華市各有關部門進行交流和會商。

渥太華市政府最高行政官助理符珍妮女士語本報稱，此次世界首都會議是史無前例的，會議的主題是互相交流、了解、學習，通過互相磋商的途徑，找出可借鏡的地方，以便把首都建設管理得更好；同時，也藉此機會增進友誼和政治、經濟、文化各方面的來往，從而對世界和平作出貢獻。

中國北京市代表團除了出席此次世界首都會議之外，渥太華市特別借此機會回報今年五月該市代表團訪問北京時所受到的盛情款待。今年五月，占．杜里奧市長率領渥太華市代表團訪問了北京，北京政府贈予以越級接待的禮遇。世界市長會議只開四天，但北京市代表團將在渥太華十天，10月18日抵達，10月27日才離開，符珍妮女士說，北京市代表團除出席四天的會議之外，其餘六天着重參觀訪問，而最主要的參觀項目是學習渥太華市管理建設這座現代化城市的方法——電腦系統指揮着整座城市的脈搏。例如交通指揮中心、污染控制中心、建築工地、消防通訊中心、電腦示範等，市府日常行政操作及觀覽市容也在參觀項目裡面。

這裡的華人社團初步決定於10月25日（星期日）中午在森碼錫西街"唐餐館"招待北京市代表團，中國駐加拿大大使館則定於10月23日以晚宴歡迎孫福林副市長一行。

北京代表團將於10月24日抽空訪問遊覽蒙特利爾市，27日離開渥太華往多倫多及咸美頓市。

中國駐加拿大大使館

盛大酒會慶祝建國卅八週年

（本報訊）十月一日爲中華人民共和國國慶，今年是第卅八週年慶典。中國駐加拿大大使張文樸與夫人特別於大使館文化處大廳舉行雞尾酒會，配以精美可口的中式點心，招待加國政府官員、各國駐加使館和華人社團代表及中西友好人士六百餘人。

國慶雞尾酒會當晚上五時半起至七時半，氣氛熱鬧，中西賓客同祝中華人民共和國繁盛富强。

加京華報

許奎生：社長、財政　趙洞威：副社長、總編輯
雷浩然：英文編輯、翻譯主任　譚鎮邦：發行部主任

編者的話

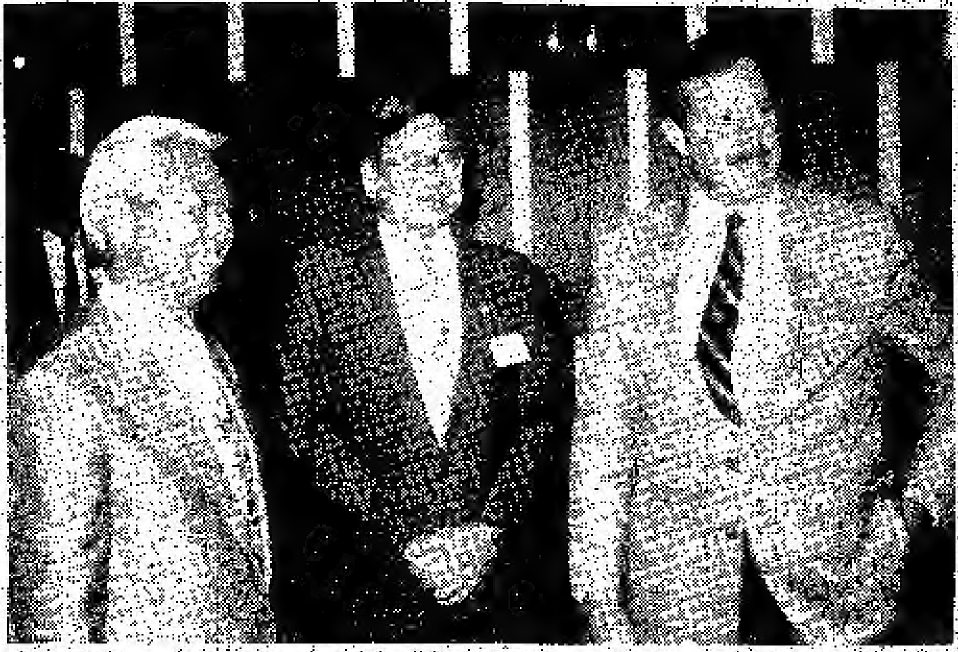
九、十月間渥太華市華人社區非常熱鬧。首先是九月中旬渥太華中區多元族裔團體合辦的中秋遊行和華商會主辦的中秋商展，令加拿大首都披上了中華文化的傳統色彩。今年農曆閏六月，但中秋遊行照公曆計算舉行，大概是時序不對的緣故，參加中秋遊行者全變落湯雞（大雨淋漓）！

由渥太華華商會主辦的大江南北宴，集中國十大名廚的雅威，在會議中心鋪開三十五席，數百華、洋食客有幸一睹名廚的風采和品評此等高手的巧手製作。

由中國政府派來的中國民間歌舞藝術團，將於十月五日在渥太華藝術中心演出一場。團中的三十位著名藝員帶來多個國內獲獎的節目，加上佈景、燈光都是特別精製和由專人操作控制，他們的演出將是一場難得多見的中國藝術表演，讀者們幸勿錯過此難逢的機會，早往藝術中心或京華書店購票。

近來中國發生了一件令人振奮的事情：台灣「自立晚報」派了兩名記者到大陸作歷史性的採訪。這項海峽兩岸民間直接和公開的交往不但使所有中國人雀躍，也震撼了整個世界。雖然台灣當局聲稱這次記者採訪行動爲非法及恐嚇予以懲罰，但人心的趨向和歷史潮流已更明確地顯示出來。香港兩名左派記者也應台灣"自由黨"之邀準備赴台採訪"雙十"活動，而台灣社會已掀起了回大陸探親旅行的熱潮。可以說，人民是不理會黨私怨仇的，中國統一，人民自由往來是所有炎黃子孫的願望。

適逢中華人民共和國建國卅八週年慶典，本報同人熱烈祝賀中國富强、人民康樂！



9月24日，市長占．杜里奧爲安省多元文化與公民事務諮詢委員會在渥太華召開，在市政廳舉行了盛大招待會，本市各少數族裔代表和新聞媒體應邀出席。圖爲：市長（右）、吳仲恍委員（中）、江紹倫主席（左）。

十月五日藝術中心

中國歌舞藝術團盛大演出

（本報訊）由本地華人社團聯合邀請，中國政府派出的中國民間歌舞藝術團，將於十月五日晚上八時在本市藝術中心演出一場。該團共有演員藝術家三十名，帶來全國一流的歌舞節目，光是佈景道具就有二十多箱。該團有自己的專業燈光師控制舞台燈光效果，並配以特製的幻燈片爲背景，以求達到最佳的藝術境界。

該歌舞團在進入加拿大第一站溫哥華演出時，馬上造成哄動，門票供不應求，觀看過演出的人均給予極高評價。

本報上期報道過該團在渥太華演出的時間和地點，原擬在本市商業中學演出兩場，但因商業中學不適合演出要求，主辦團體臨時商租藝術中心（N.A.C）作演出場地，只演一場，時間爲十月五日晚上八時正。票價爲16.5元、12元及8元，另設名譽券。售票處設在京華書店，也可逕往藝術中心購買。鑒于該歌舞藝術團水準極高，又只演一場，中、西人士定必聞訊而湧至，爲免向隅，務要捷足先登。

主辦這次演出的渥太華華人社團爲：洪門民治黨、全加華人協進會渥太華分會、渥太華華商會、華人聯誼會、加京華報、中華會館、武漢中學基金會、加東餐館會、余風采堂、龍岡公所。

在市府的招待會上

江紹倫教授談多元文化真諦

（本報訊）安大略省多元文化與公民事務諮詢委員會在渥太華召開會議，渥太華市市長占．杜里奧爲盡地主之誼，於9月24日晚上6時與該委員會一起，假市政廳舉行招待會，各少數族裔社團代表、新聞媒介代表應邀出席者一百餘人。

多元文化與公民事務諮詢委員會委員爲不受薪的義譽職位，由安省省督任命，其職責是向政府有關決策機構提供和反映少數族裔的意見和願望。該現任委員會主席是多倫多的華裔江紹倫教授。江教授三十年前來加拿大，曾就讀于渥太華大學。安省的其他兩個華裔委員爲渥太華的吳仲恍（他也是市警察專員）和多倫多杜章勝。

江紹倫教授對與會者發表了極爲精彩的演說，他非常精闢地闡述了多元文化主義的真諦，也深入地分析了加拿大社會的結構和各不同民族對加拿大社會的貢獻，更突出了平等、互相尊重的必要，他的講話多次被在場者的掌聲打斷。

該晚的招待會由吳仲恍先生主持，市長以主人身份對來賓表示歡迎。多元文化與公民諮詢會議每年舉行四次，這一次是頭一趟在多倫多以外舉行。目前該會有委員六十名，包括了差不多所有少數民族社區。

香港左派報紙記者申請十月赴台採訪

（台北訊）據「中國時報」報道，於今年七月中旬宣佈成立的「中國自由黨」表示，香港左派報紙的兩名大陸記者，將透過該黨申請在十月慶典期間來台採訪。

該黨政策工作召集人吳坤龍指出，日前該黨香港支部負責人來台，透露了其與香港左派報紙兩名大陸記者，談及赴台採訪之可行性，該黨因此決定全力促成此事。

該黨表示，該左派報社已原則同意派兩名記者，以新聞單位名稱赴台採訪，該黨預計在十月七日前提出申請，以期在雙十前促成此事。

該黨同時建議政府，應儘速研擬成立非官方或半官方機構，逐步推展兩岸通商事宜，並表示該黨將集合數十家中小企業，共同申請成立「大陸商務資訊顧問公司」，另亦成立商務考察團，經常赴大陸蒐集資訊與代接訂單。

專業服務欄 人壽保險

抽煙者說不抽煙 欺騙保險公司十五萬元告吹

——趙炳熾

渥太華公民報刊登來自蒙特利爾市消息稱，一位汽車意外死者的遺孀，被魁北克省法院判決喪失十五萬人壽保險賠償金，因爲她丈夫買保險時聲稱不抽烟，但實際上他是抽烟者。

抽煙與否跟交通意外死亡扯不上關係，可是，在買人壽保險時，不抽烟的人的保險費比抽煙者便宜三分之一。就以現在談的這位交通意外死亡者爲例，他買保險時所付的保費是每年$578.50，這是不抽烟者的消費。其實他應多交付$304，因爲他是抽烟者。

死者是在1984年買了十五萬元人壽保險，1985年因車禍喪生。法官在判決時說，因爲死者在買人壽保險時存心欺騙，所以他的遺孀不應得到十五萬元賠償金，可以得到的只是他生前付出的保費$578.50。

以上的法院判決是一個非常明顯的例子，人們從這一例子可以更明確地知道，加拿大是一個法治社會，存心欺騙的行爲到頭來吃虧的還是自己。可是，有一些職業道德有問題的保險經紀爲了拉生意，往往不擇手段，甚至鼓勵或串同顧客作不實的聲明。有些不明就裡的人以爲這種經紀在爲他們着想，其實恰好相反，這種經紀只顧拉生意而置顧客於不顧。

前些時候聽朋友說一些保險經紀曾替他安排便宜的人壽保險，辦法是把他說成不抽烟，一年省回幾百元。但是他的太太覺得不妥，說那位教唆她丈夫說謊的人不好。然而那裡不妥呢？她自己也說不出來，因此便來問我。剛好公民報刊登了魁北克法院對欺騙保險公司的案件的判決，我便把這例子告訴她。

在加拿大，魁北克省與其他省份的保險法有些少不同，但大體上是一樣的。每間公司雖然有自己的運作程序和管理方法，但是同樣受保險法例約束。以我所屬的公司爲例，抽烟者若說成不抽烟，遇到賠償時若被發現欺騙行爲，就把此人所付的保費折成抽烟者能買到的保額賠償，雖然不會喪失賠償金，但欺騙行爲也是徒勞的。本人歡迎詢問有關人壽保險的問題，請電236-9603（公司）或837-8564（住家）。

調查

（地界、業權等）

•陳樂鳴律師提供（英文），趙炳熾譯•

問：調查的目的是什麼？

答：那是用來決定：

(一)你的產業的地界；

(二)你是否侵佔了鄰居的土地或鄰居侵佔了你的土地；

(三)確定那裡可讓地方當局、維修公司或個人通過使用；

(四)確定建築物的所在地。

問：若我買房地產，需要進行調查嗎？

答：調查工作是對你的保障，讓你的律師去確定上列各項以便保證你擁有合適的產業權，以符合政府的區域劃分及確定別人是否也有使用權。同時，如果你申請貸款的話，所有銀行及信貸公司均要求進行業權調查。

問：誰付調查費？費用多少？

答：如果你買產業而業主已進行了調查，業主必須把調查結果交給你；假如業主沒有調查，你要負擔調查費用。調查費每年漲價，現在的價錢是700元至750元間。

問：是否有不同種類的調查？

答：一些最基本的如下：

(一)建築物位置調查。這是最普遍的同時也是申請貸款時被指定的；

(二)參考計劃。這是當產業需要被確定在多於一塊地上的時候，特別是土地的形狀是不規則式，有時土地需要分割，或土地登記處不接受對合法擁有權所作的描述；

(三)侵佔事件的調查。當建築物某部侵佔了官地時，可能需要調查。

問：調查的有效期多長？

答：是沒有時間限制的，全憑獲得調查結果的人是否滿意。調查的標準近年來有很大變化，目前調查者若以文字提供證明而不附圖表，很多貸款者都不接受。一份舊的調查，法定業主整理沒有變更就具更新的效果。可是，若調查是十年或廿年前作的，一些貸款者將不接納。

中國贈書渥太華圖書館

張文樸大使主持移交禮

（本報訊）9月8日，渥太華圖書館有一個充滿友好氣氛和隆重的小小儀式——中國駐加拿大大使張文樸主持的"中文圖書小文庫"移交禮，獲得贈書的渥太華圖書館，座落在市中心METCALFE與LAURIER街交界處，當日出席贈書儀式的除了張大使和圖書館負責人外，還有圖書館有關工作人員、大使館文化參贊范中匯、秘書張弘及黃科夫婦，華人社團一些負責人也應邀出席了該項儀式。

"中國圖書小文庫"是中華人民共和國文化部特意挑選，精裝印製，專供贈給友好國家的擁有中文讀者的圖書館、大學中文系和有關文化機構的。這套圖書，包括古今中文圖書117種，其中不少是多卷集的宏篇巨製，合共210冊，可分爲歷史、文學、藝術、工具書及其他等五個部分。

歷史部分有21種，文學部分有50種，藝術部分有12種，工具部分有21種，其他的有12種。總之，這套精心挑選的中文圖書，都是中國各個時期有代表性的重要著作。通過閱讀這些圖書，不僅可以從某一個側面了解中國的歷史和文化，更可以深入研究中國的歷史和文化面貌，從而可以增進中國和他國的了解和文化交流。

據渥太華圖書館的工作人員稱，該館有很多華人顧客，包括留學生和本地華人同胞，但以前苦於藏書不多，未能提供更多參考書籍。如今獲中國贈予"中文圖書小文庫"，他們歡迎更多華人及對中華文化有興趣的各界人士前往借閱。

在贈書儀式上，張文樸大使與圖書館負責人翻看新書。

楓葉 男女美髮廳

Maple Leaf Hair Design Unisex

565 Somerset St West, Ottawa ☎233-1641

本號為酬謝男女顧客多年來的愛護，重新裝修內部，採用最好藥水，最新髮型，最佳服務。

歡迎預約

赤靈芝片

總代理：加達國際貿易公司 加拿大靈芝屋

多倫多：TEL (416)461-4585

渥太華代理：TEL (613)830-5153

—渥太華分銷處—

中國醫藥中心　　爭發利雜貨　　新安雜貨　　彩虹沖曬

精

「功能與主治」

補心安神，健脾和胃。用于神經衰弱、頭暈失眠、過敏性鼻病、關節炎、胃病、慢性肝炎、痔瘡等症。也可以為高脂血、高血壓等病的良好輔助治療劑。

歡迎接洽代銷，請電(613)830-5153聯系

加京華報訂閱單 C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
595 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 5P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 樂捐加幣________元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________ 中文：________

地址：______________________________

________________ 郵政區號：________

85/2

★神州★ 見聞錄 —北京(中) 新…

身在北京，無時不感受到大…
務。康莊的林蔭大道上車水馬龍…
旅店或商場裡，眼睛見到的、耳…
，都有不同膚色、操着不同言語…
京的流動人口每天數十萬，不但…
各省、市的人經常來往北京旅遊…
，來自五大洲的外國人也絡繹於…

北京有一樣特色是世界上任…
都不俱備的——處處古跡，處處…
起，台灣兩位記者訪問北京時談…
受我同意一半。我同意的是他們…
京（特別是故宮）就像走進了歷…
，這座古都就像一頁頁歷史展現…
前。我不同意的是他們見到高樓…
小胡同和大雜院就說，台灣最偏…
也不會這麼落後。他們其實未盡…
小胡同和大雜院正是故都歷史的…
也許有一天這些經歷過幾許風風…
磚牆會從我們眼簾消失，但當我…
"石屎林"中徘徊的時候，難會…
的不再而唏噓！

北京的每一區都有相同與…
建設。我乘車穿梭於大街小巷，…
施工中的新樓簡直數不清，到處…
空的起重機長臂。已建成的大廈…
美奐在渥太華也是見不到的。當…
華的賓館時，不禁暗自驚呼：渥…
流大旅店算老幾？！

炎夏的清晨坐冷氣汽車出門…
"資本主義享受"，在北京其實也…
。然而，當車子經過公園的時候…
群在綠茵上耍太極拳的人會令…
的輪子似乎轉動得太快了！你…
慧怡然自得，徐而不疾，天…

賻儀
洪坤，謝興，吳傑，張重光，吳經萬，李錫榮，任均，方良炎，司徒華暢，梁愛堅女士，鄭茂源，趙炳熾，余榮袞，余劍虹，張文遠，陳振堅，董繼昌，方富昌，方富國，方富友，方富嘉，方文莊，方榮棋，彭漢忠，渥太華商會，渥太華龍岡公所，JEAN SZETO，BURKE ROBERTSON CHADWICK & RITCHIE 律師樓。

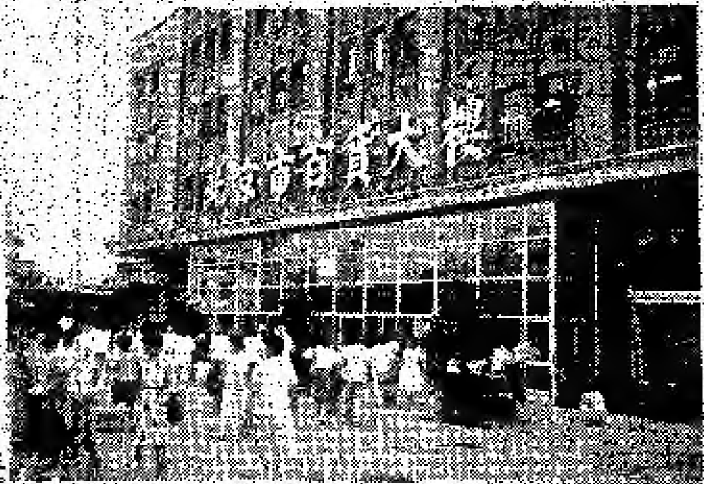
女 孫 欣

★神州見聞錄★——北京（中）

新廈拔地起，現代與古老並存

世界大都會，物阜民康具雛型

——張勵



百貨公司生意興旺

身在北京，無時不感受到大都會的氣勢。寬莊的林蔭大道上車水馬龍，不論在旅店或商場裡，眼睛見到的、耳朵聽到的，都有不同膚色、操着不同言語的人。北京的流動人口每天數十萬，不但中國國內各省、市的人經常來往北京旅遊或作生意，來自五大洲的外國人也絡繹於途。

北京有一樣特色是世界上任何大都會都不俱備的——處處古跡，處處新廈拔地起。台灣兩位記者訪問北京時談的觀點感受我同意一半。我同意的是他們說來到北京（特別是故宮）就像走進了歷史，是的，這座古都就像一頁頁歷史展現在我們眼前。我不同意的是他們見到高樓大廈旁的小胡同和大雜院就說，台灣最偏僻的鄉村也不會這麼落後。他們其實未盡知，這些小胡同和大雜院正是故都歷史的一部分。也許有一天這些經歷過幾許風風雨雨的厚磚牆會從我們眼簾消失，但當我們在現代"石屎林"中徘徊的時候，將會爲"路從"的不再而唏噓！

北京的每一區都有相同景像，到處在建設，我乘車穿梭於大街小巷，見到正在施工中的新樓簡直數不清，到處是橫亘天空的起重機長臂。已建成的大廈，其美侖美奐在渥太華也是見不到的。當我進入豪華的賓館時，不禁暗自驚呼：渥太華的一流大旅店算老幾？！

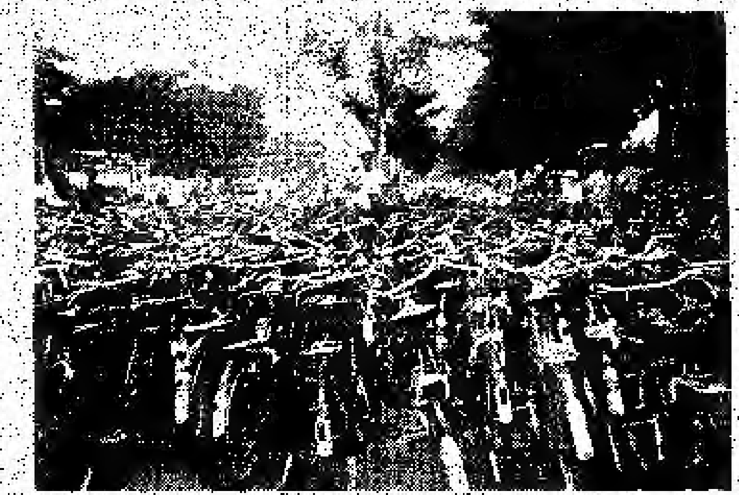
炎夏的清晨坐冷氣汽車出門，這種"資本主義享受"在北京其實也是稀鬆平常。然而，當車子經過公園的時候，那一大群在綠茵上耍太極拳的人會令你覺得汽車的輪子似乎轉動得太快了！你看，他們多麼怡然自得，徐而不疾，天、地、人都在緩慢中循環，周而復始；汽車又何必匆匆奔馳！？

拐彎處，傳來蹄聲得得，兩匹黑馬拖了一車西瓜，旁若無人地迎面而來。馬車上的老鄉，側着身子坐在車沿上，腦袋一晃一晃的，嘴唇吊了半截捲烟，他沒有看路，更不瞧我們汽車一眼，只讓馬兒自個往前跑。我突然感到時光在倒流，五十年，一百年，一千年？我們很久很久以前的先輩不正是這樣麼？然而我卻坐在1987年的冷氣汽車上！現代——古老，在這裡竟相處得這樣和諧！

北京的百貨公司任何時候都擠滿了人，茶樓飯館座無虛設，這是凡到北京旅遊過的人都有的經驗。很多人說，這些商店都是國營的，數量有限，生意自然好。但是，中國政府實行開放政策數年來，街頭巷尾都出現了小商販，中外合資或合股經營的店舖也如雨後春筍的冒了出來，而且都生意興隆。人們不禁要問，居民那來這麼多錢花？

我抽空去逛了一天琉璃廠街和王府井大街。因爲一個人包計程車去，到達目的地後吩咐司機等候就行了，一天時間任我擺佈，逍遙自在。琉璃廠街彌漫着濃濃的書卷氣，即使是烈日當空，在35攝氏度的煎熬下，行人仍是那麼從容。不少老北京帶着把葵扇逐個書店瀏覽，看他們一步一踱的飄逸從容，滿頭大汗的我也似乎感到一陣清涼。

王府井大街人頭攢動，兩旁個體商店和和地攤一檔挨一檔，自行車停泊處萬車連環，一眼望去，街頭盡處車未盡，無比壯觀。我是隨着人流向前"流"的，街旁食物攤的美味不停地引誘着我，那些一串串的烤羊肉是我一直想嘗試的，還有人們一碗碗吃得起勁的不知什麼東西，好多次都迫得我停下腳步來，但是，攤子前早已擠滿了人，我只能挨着別人的肩膀瞧上幾眼，然後幽幽地走開。



北京王府井大街腳踏車停車場

我忽然想起北京市副市長孫福林對台灣同胞夏令營營員講的話："如果你們在街上看到穿補釘衣服的人，請告訴我"。我馬上留意起四周的同胞來。人們穿着得並不修華，但都非常得體，由于天氣酷熱，不少人赤背露肩，就像我們在加拿大夏天一樣。

一個美國電視台正在拍時事紀錄片，兩位洋人，一是導演，另一爲攝影師，指揮着兩位年輕中國演員走位和擺姿勢，但是街上行人太多了，鏡頭一下子就被堵死，連演員也時而被人潮淹沒。兩位洋人急得暴跳如雷，揮着大汗跑來竄去，都難驅散人群。我聽到不少句"走開"、"走開"，心中登時不悅，待他走近時，我大聲喊道："叫警察維持秩序，你怎可以指揮中國人！"他看了我一眼，就唯唯的禁聲了。

天橋市場、保姆市場都是我早已聞名的地方，很想去看看這些普羅大衆的集散地是什麼樣子。但是，參觀名勝古跡早已把時間表排滿了，只得留待下次來時再去實行。

今天大清早步出旅店時，街上潮水般的腳踏車吸引了我全部的注意力，那多而不亂，靜靜往前的車流把我的思潮帶向遠方。我深深吸了一口氣，空氣沒有摻進很多汽車排出的廢氣。我盯着前面經過的每一張臉龐，每張都是那麼平靜、舒暢，他們似乎是再無所求。路旁有醒目的紅布白字橫額：快快樂樂上班去，平平安安回家來。好一番小康景像！我的心情再也沒有比現在更平靜了。

哀謝

先夫張公培揚，廣東省花縣人，痛于一九八七年九月六日病逝台北醫院，享壽積潤七十二歲，遺屬已於同月料理後事，張公魂歸天國。荷蒙各友好親朋社團惠賜賻儀及慰問，歿存均感，謹此致哀謝

未亡人 潘如珍

哀子 裕榮 媳 方淑嫻 男孫 家安

裕邦 陳慶華 允

女孫 欣

謝

陳儀，淇坤，謝興，吳傑，張重光，吳經萬，李錫榮，任均，方良炎，司徒華暢，葉愛堅女士，鄭茂源，趙炳熾，余榮袞，余劍虹，張文遠，陳振堅，董繼昌，方富昌，方富國，方富友，方富嘉，方文莊，方榮楨，彭漢忠，渥太華華商會，渥太華龍岡公所，JEAN SZETO，BURKE ROBERTSON CHADWICK & RITCHIE 律師樓。

渥太華中文學校 鳴謝

1986/87年度捐助渥太華中文學校

（排名不分先後）

龔柏寧、譚耀綠	100元	譚森瀚夫婦	50元
譚銀愛	60元	譚曉初	50元
ANNE SZETO	50元	余輝時	100元
KEN WONG	50元	梁翹楚先生夫人	1000元
劉頌群	20元	張司徒如姬崇哀	50元
譚輔儀	100元	馮炳熾先生崇哀	20元

1987—88年度

譚汝祥先生夫人	50元	黃翊鼎先生夫人	50元

附：如有錯漏敬請原諒將於下期補登

Somerset 髮型美容院 HAIR STUDIO
377 Somerset St. W., (at Bank) Ottawa Ont. K2P 0K1
Tel: 235-0317 237-2166

○○經售高級時裝手飾○○

Esthetic by Rosemary

- Facial peeling/waxing
- Acne treatment, make-up
- Manicure, pedicure
- Ear piercing, back treatment

綜合髮型美容服務

指壓按摩，磨皮漂白
暗瘡治療，蜜蠟脫毛
修甲修眉，各種化粧
穿耳孔

Bus. Hours: 營業時間
Mon.-Wed. 9:00 a.m.-6:00 p.m.
Thurs.-Sat. 9:00 a.m.-9:00 p.m.
(After 6:00 p.m. with appointment)

僑胞光顧特價優待
（晚上六時後需預約）

讀者園地

有關教授祖裔語言的一些問題

多倫多 德清

讀了安省社區聯盟代表在三黨常委會上宣讀的八十號法案意見書後，感到應提出下列問題和大家討論：

一、上述意見書中指出："祖裔語言是文化的精髓，我們鼓勵兒童保持我們的語言和文化傳統，提醒他們祖先的根源……"問題是華裔兒童的祖裔語言要達到什麼程度才可以保持我們的文化傳統。學習祖裔語言正規化後，他們每天學半小時祖裔語言文字，他們要學多少年才可以掌握祖裔語言文字去保持我們的文化傳統。

二、我們鼓勵兒童保持我們文化傳統中的精華，不是我們文化傳統中的糟粕。如果這個想法是我們大家的希望，我們可以不可以利用華裔兒童熟悉的英語去了解中華文化的精華和糟粕。當然了，華裔兒童懂得祖裔語言能夠更好地去了解中華文化，但是語言文字只是文化中的一部份。我們爲了華裔兒童懂得一點祖裔語言，因而放棄了讓華裔兒童了解中華文化的精華和糟粕的話，這種損失才真的是不可補償的。

三、我沒有調查研究現在有多少華裔兒童因爲他們自己是華裔因而感到自卑。我想不少。一方面因爲中國還是貧窮落後，另一方面因爲中華文化有很多糟粕。如何可以使到華裔兒童有自信心、自尊心是很重要的。我們是否可以利用教授祖裔語言的時間，用英語向他們介紹中華文化中除了他們熟悉的筷子、餃子、打麻雀外還有很多深受中華文化影響，但是很有成就的科學家好比英國人李約瑟博士、華裔加人麥樹德博士等，希望這些真人真事會幫助華裔兒童建立自信心。

四、87年7月31日多倫多星報刊登了教育委員會委員NOLA CREWE關於教授祖裔語言正規化的意見。她指出86年安省已化了一千一百萬教授祖裔語言。現在根據八十號法案只要有二十對父母提出要在上課時間教授祖裔語言，學校就要設立祖裔語言課。這樣教授祖裔語言的費用成爲了納稅人一項負擔。在歷史上NDP提出了很多好的提議，好比公費醫療。公費醫療實際上是納稅人付出稅用來幫助醫治有病的人。每個人早晚都可能有病，所以公費醫療實質是"人人爲我，我爲人人"。但是很多納稅人他們的祖裔語言是英、法語，他們不需要其他納稅人付出稅去教育他們兒女其他祖裔語言。現在美國已有二十多個州主張"獨尊英語"。提出教授祖裔語言正規化是否沒有考慮到納稅人付出的稅應該是爲了"人人爲我，我爲人人"。

我上面兩次提出用英語去教授華裔兒童中華文化，有人或許會誤解我是想華裔兒童"全盤西化"。對不起！這不是我的意思，剛好相反，我是希望華裔兒童不但僅學會一點祖裔語言而是較全面了解中華文化。"我們鼓勵兒童保持我們的語言和文化傳統"這是很崇高的理想，不過考慮到時間的限制，考慮到華裔兒童生在加拿大，整天大部份時間學英語，考慮到講英語的小孩要學好法文，他們要參加法文沉浸課程，我們是否有其他折衷辦法。英語如同其他語言是工具。我們可以利用這種工具教授中華文化去達到我們的目的。李約瑟用英文寫的中國古代科技成就還沒有翻譯成中文，說明用英語教授中華文化的教材不比中文少。

簡單地說我們的目的是一個——鼓勵兒童保持我們的文化傳統精華部份，問題是採用那一種工具——英語還是祖裔語言。

如何過的美麗秋天

（本報訊）如果您已在計劃今年的秋假或只有短短的幾天在安大略省內遊覽一下，介紹兩份安省旅遊和娛樂部印發的免費手冊可以幫助您提高旅遊興趣。

秋遊（FALL EVENTS）列述五百項以上的從九月一日至十一月卅日在安省舉行的特別活動，這些活動包羅萬象，從KITCHNER—WATER LOO慶祝十月節（10月9日至17日）到新的十一月廿八日的LISKEARD聖誕老人遊行。

但如果你計劃駕車出遊，介紹你一本隨身手册：FALL AUTO TOURS（駕車秋遊），內中列述五十項以上從二十公里到七百公里的汽車旅行計劃。有些是環遊路程。手册上註明沿路主要遊覽勝地並描述你也許感興趣的秋季林木風光，從紅的楓葉到安省南部黃櫨樹和更北部的黃白楊和赤楊。

在馬斯科卡湖地區，一個環遊路程開始和結束在格雷文霍斯（GRAVENHUR-ST），共162公里，路經石林和峭壁以及美麗的湖泊。十月十日左右馬斯科卡的秋色是加拿大最美之一。在冬天到來前最後幾天明媚的日子裡，大地遍佈大自然畫筆勾畫出的彩色繽紛的枝葉。

（《加拿大實況》供稿）

"死在柳州"改爲"活在柳州"

（香港中國通訊社）南寧消息：世代流傳的「死在柳州」之說近幾年引起異議，柳州市長石琪高最近發表看法，認爲應該把「死在柳州」改爲「活在柳州」。

中國人歷來喜歡說：「生在杭州，玩在蘇州，食在廣州，死在柳州」。柳州因盛產優質棺木而聞名。今年，應中國國家旅遊局邀請，日本東京《這裡就是中國》電視攝製組來華拍攝電視。他們拍了蘇州、杭州、廣州之後，來到柳州，電視片的柳州部份原擬按傳統說法以「死在柳州」爲題，石琪高市長當即提出異議。石市長的理由是：現在的柳州有美麗迷人的自然風光，有相當發達的工業、商業和交通運輸業。柳州市的工業產值三十八年來增長了二百多倍，目前該市的工業產值在廣西各市佔第一位。年產值超億元的企業，全廣西共有十四家，而柳州市就佔了八家。柳州還有十分豐富並正在積極開發的旅遊資源，用「死在柳州」之說，已與柳州現狀極不相稱，因此石琪高市長提出應改爲「活在柳州」。據悉，日本電視攝製組採納了石市長的意見，並按「活在柳州」的主題完成拍攝任務。

"加華僑報"推銷"兩個中國"膏藥

編輯先生：

我是"加京華報"長期讀者，但是間中也翻看"加華僑報"。在九月出版的"加華僑報"上，一篇題爲"中華民國監立委訪加京"的文稿使我不禁祭起"三字經"來。我是加籍華人，只知道我們的政府承認一個中國——中華人民共和國，聯合國也只有一個中國——中華人民共和國，但是"加華僑報"却另有一個中國——"中華民國"。

在中國歷史上曾有過"中華民國"，雖如也曾有過明朝、清朝，海外華人都知道現在的中國叫"中華人民共和國"。"加華僑報"是中華會館的會刊，中華會館又自稱代表全體華人，請問"加華僑報"製造"兩個中國"的部分行爲是否應群起攻擊之？中華民族受苦太多了，現在已露出走向統一的曙光，台灣民間正在發起回大陸探親熱潮，台灣記者也創歷史先例地到大陸採訪，民心的歸向是統一中國。"加華僑報"在這個時候再售賣"兩個中國"的膏藥用意何在？

讀者 萬民上 1987年9月17日

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
中醫 針灸 跌打
方脈針灸 內外婦兒 風濕麻痺 皮膚瘡瘍 胃病胃炎 配方精醫
失眠陽萎 月經失調 膽石腎石 便秘血尿
鼻炎哮喘 心跳胸痛 腰痛肩痛 前列腺肥大
痔瘡肚瀉 戒煙減肥 各種頑疾 中風行動不便
設有：電子針灸 激光針灸 遠紅外線 特效跌打藥等
廿七年臨床經驗 中國科技 會中醫針灸協會會員
畢業于著名醫科大學 黃家駿國醫駐診
地址：872 SOMERSET ST.W. 電話：235-5504
服務時間：星期1—5上午9點至下午7點 星期6上午10點至下午1點

Century 21 21世紀 羅賓信實業地產公司
ELEANOR LAU
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1478 Member Broker
380 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
住宅820—5462 傳呼機593—2268

劉陳玉顏
• CARLINGWOOD 唐人餐館生意出讓，有酒牌，停車場，地點好，生意旺，叫價$99000。
• ST LAURENT 唐人餐館生意出讓，地點好，租約長，叫價$120500。
• VANIER 3單位獨立柏文，年入一萬五千餘，分電錶，新窗，叫價$112000。
• BELL街獨立三房樓宇，叫價$95000。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
780 Somerset Street W
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232—9462
電腦訂位
RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加 專人陪同 旅途照顧 CAD $850.00 來回香港（經芝加哥）$1099.00

日本 香港 二星期1690 包括來回機票 東京三晚旅店 香港十一晚旅店

特別介紹 迪斯尼一週遊 十二月廿五日至卅一日 大人$549加稅 小孩$299加稅 四人一房每人$429 名額有限，報名從速

內陸機票大減價 來回：溫哥華 369起 卡加利或愛民頓 339 溫尼伯 216 多倫多 102 洛杉磯 398

來回香港 特價出售 機位有限 從速定位

報導

默默帶頭興學
殷商張俊才回國為尖崗學校剪綵

——石宏

本市商界明人張惠光、張子良之令尊，殷商張俊才先生於十月一日從渥太華飛往中國，爲故鄉廣東省開平縣尖崗學校開幕剪綵。

尖崗學校的建成，是與張俊才先生登高一呼，以身作則的慷慨行動分不開的。當數年前張俊才的堂弟張榮佳來到加拿大時，他帶來了家鄉父老的囑託——發動鄉親捐資在家鄉興學。衆所週知，捐資辦學絕非易事。文革後人們普遍對中國有"信心危機"，而海外華人大多數都或多或少親身或間接受過迫害和株連，當時要向人們普索鄉募捐是辛萬苦。但是無論如何，張榮佳先生身向此間的宗親及父老兄弟傳達了鄉人的願望。

一九八四年，張俊才先生的次子張惠光被邀回國參加卅五週年國慶大典。他回到了故鄉，受到了盛情接待，看到了中國政策的改變，也看到了家鄉發展教育事業的困境。當他回到加拿大後，把看到的、聽到的和體驗到的全盤告訴了父親。作父親的自有一番難忘的經歷，身心所受過的摧殘一直壓抑着滿腔愛國愛鄉的情感。堂弟的鼓勵已使他心底轉活了，如今兒子的述說令那層包着滿腔熱情的冰徹底溶化了！

好吧，協助家鄉建學校！但怎樣去協助呢？他跟兒子和堂弟開始籌劃了。他們淸楚，也有一些人零星地寄回去過贈款，但沒有一套周詳的計劃，就連一個捐款基金户口也沒有。同時，真正有能力捐款的人也還持消極及抗拒態度，畢竟對以往受過的迫害仍耿耿於懷！

最後他們決定了以張俊才的名義去信或去電聯系北美及香港、南洋的鄉親，並以行動證明言論，他自己首先獨捐加幣五千元，稍後與家厨一起把捐款加至八千元。這一行動立刻生效，其他鄉親唯張俊才先生馬首是瞻，很快就掀起了捐資興學熱潮。當然，說起來簡單，但行動中的書信及電訊往還，在香港銀行開設信用户口等等工作是緩慢的，極花錢、精力和時間的。

經過近兩年的籌建後，尖崗學校美奐美侖地矗立在開平赤水。學校早已開課了，但一直未舉行剪綵禮，爲的是要等建校功臣張俊才先生回去主持。張俊才先生每天均在張家樓酒家主理店務，非常忙碌，但他還是忙中抽空趕回故鄉去。

『是要回去看看的，畢竟是自己的故鄉啊！』他對我說，『不過，我只能離開兩個星期。』他又補充道。

渥太華—香港商會首次會議
市長、外交家看好兩地貿易前景

——宋子

渥太華——香港商會成立不久，即於9月21日晚假加京威斯汀大旅店舉行第一次月會，出席者近一百四十人，涵蓋了各行各業。會議由該會首任會長、著名華人建築師吳仲熙君主持。

在經過半個小時的雞尾酒會"熱身"及互相認識交談後，與會者於了時依次入席。會議的特別嘉賓爲市長杜里契先生，主講者爲加拿大前駐香港高級貿易專員、外交家約翰·特利里文。吳仲熙會長在講話中談了該會的組織經過、目的和簡要了加、港貿易的重要性和潛力。他精闢地剖析了兩地經濟的特色，又樂觀地展望了1997年後香港的前景。

吳先生出生于香港，對香港的社會組合及經濟結構瞭如指掌；而他又受教育於英國，多年在加拿大創業，對西方科技及經營管理倫之爲行。因此，在大部分會員是洋人的商會裏，吳先生統御衆人極爲成功，深得衆望。

作爲大會的特別嘉賓，杜里契市長暢談了他今年訪問香港和北京之行。他相信渥太華有條件吸引香港的資金，也相信加拿大商人特別是渥太華商人可以在香港市場上佔一席重要的位置。我們記得，當今年五月間市長從香港訪問回來時，口袋裡帶着一份價值一千五百萬元的合同，那是港商在渥太華市南區發展地產業的投資，建兩百間住宅。他告訴與會者，香港上海匯豐銀行將於明年在渥太華開設分行，這對渥太華——香港的貿易提供更多方便，也證明了渥太華是有開發潛力的。

外交家約翰·特利里文長期在香港工作和居住，管的又是貿易，對香港有多少間跨國公司、加拿大商人在香港的表現、市場的變動、中國政府對香港貿易的作用等都了解得非常透徹，他特別讚賞香港商場的生命力——頑強和善於應付任何突變，包括颱風的摧殘也能處之泰然。

約翰·特利里文深信廿一世紀遠東將成爲世界的經濟重心，而香港，這個目前已是世界第三的商港，更是前途無限。他指出了中國政府對香港貿易的重視和大量投資，並拿建得比匯豐銀行還高的中國人民銀行當例子，說明了打進香港市場就等於進入了中國市場。而中國大陸的龐大市場是所有西方國家垂涎的。

吳仲熙會長宣佈了下次會議在十月舉行，並預告中國大使張文樸爲特別嘉賓。

在渥太華——香港商會首次會議上，市長作爲特別嘉賓出席並致辭。

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線
由北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！
人壽保險　僱員福利保險
兒童教育基金　減稅儲蓄等等

趙炳熾
Ping Yeu Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
住家：837-3564　公司：236-9609

RE/MAX gateway realty ltd.
halldon square, 2255 carling avenue ottawa, ontario K2B 7Z5
威猛地產實業
federick yam
sales representative
公司 (613)596-5353
住宅 (613)748-5645
24小時傳呼機 598-7095

任健祥地產營業代表
* 置業者良機，近唐人街，四睡房獨立樓宇，地段25.5'×107'，五件電器用具，家庭室附壁爐，平售$99900。
* 近唐人街，五睡房，兩個單位樓宇，住客自付電費及暖氣，有車位，新窗，新暖氣系統，全翻新，叫價$109000，有六件電器用具，好住客。
* 近唐人街兩個單位磚屋，最宜自住一單位，另一單位收租付供期，減輕支出。叫價$119900。
* 近唐人街，兩個單位磚屋，好住客，有租約，毛收入$13200，煤氣暖氣系統，叫價$129900。
* 市中心，四個單位磚屋，長期住客，入息好，毛收入超過二萬元，價$169900
* 東區CONDO APARTMENT 三睡房合作式柏文，新地氈，三件電器用具，裝修好，交通方便，附泳池，健康運動設備，網球場，屋主急售，叫價$67900。
* 東區四睡房排屋，GARDEN HOME 戰實式完成土庫，地氈下實木地板，三件電器用具，附車房，後園，交通方便，立即可搬入，叫價$87900。
* 唐人街餐館生意出售，堂食外賣，租約好，最宜家庭式經營，叫價$48000。

一心男女美髮廳
YAT SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）
專誠為各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：上午十時至下午七時

華人社區★活動

九月十一日，南太平中區參條隊中秋遊行冒雨出發。

九月廿三日在會議中心的大江南北宴場面。

雨中行進的蘇格蘭風笛隊依然神氣十足。

大江南北宴的水果拼盤，白鶴雕刻活靈活現。

圖片★集錦

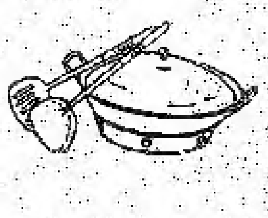
中秋遊行前的人群和洪門醒獅隊在樹下避雨。

吳介民在市府招待會上介紹兩位主人——市長及江紹倫教授。

首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。
電話：230－3960
歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA
Investment Dealers
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto 有超過二十年經驗
專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6　☎598－0058

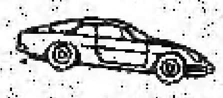
利口福酒家
PE-NAN WOK
1098 BANK ST., OTTAWA　電話：234－0211



最龍海蜆撚名
利蝦上蝦手廚
口季時魚小巧
福節鮮蟹菜製
營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM

BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario. K1R 6X6
車身修理及售賣
撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備



NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234－3654

人類學家

中華大廈講

（本報訊）"女書"文
文革期間被發現，因那時中
安，一直未被傳播開來，19
兵教授重新發掘研究，世人
面目。

湖南省江永縣都龐嶺東
其鄰近的一些地方，至今流
纖細、字體傾斜，沒有横、
種筆畫的文字。特別有趣的
男人很少通曉，歷來只有婦
他們中有人能唱會寫，而且
進行創作，寫下了一些歌謠
當地群衆都把這種文字稱爲

"女書"字形奇特，有
，有的和甲骨文同形，有的
有關"女書"的來歷，當地
辛酸憂傷的傳說：很久以前
桐口村出了個盤巧阿妹，她
聚穩秀。走起路來像雲霧一
山泉洗頭洗臉，頭髮像水波
睛像秋潭一樣明澈；她在月
綉頭巾，模樣就像月亮一樣
天，官府的獵隊發現了她，
的官府去了。村子裡的姐妹
天天盼她回來，等了一年又
訊也沒有。官府戒備森嚴，
翅膀也飛不出去。她苦思冥
於創造了一種別人認不得的
良信，藏在一條由她養大的
給鄉親，訴說自己的悲苦。
49個人，想了49天，才
了出來。從此，姐妹們便用
歌，寫信，訴說衷腸，流傳

"女書"最大的特點是
當地土話誦讀，一個字能當

EDWIN

50 FLORENCE STRE

Walwyn Stodg
MEMBERS: ALL CANAD
INVESTMEN
CANADA
U.S. CLEARA
尋找
以增加
我對以下所列感興趣（
FREE ADVICE □
MAILING LIST □
STOCKS □
BONDS □
OPTIONS □
OTHER

人類學家宮哲兵

中華大廈講述 女書

〔本報訊〕"女書"又叫婦女文字，文革期間被發現，因那時中國社會動盪不安，一直未被傳播開來，1982年被宮哲兵教授重新發掘研究，世人才開始目睹真面目。

湖南省江永縣都龐嶺東側上江圩鄉及其鄰近的一些地方，至今流行着一種筆畫纖細，字體傾斜，沒有橫、豎、撇、鈎四種筆畫的文字。特別有趣的是，這種文字男人很少通曉，歷來只有婦女掌握使用，她們中有人能讀會寫，而且還用這種文字進行創作，寫下了一些歌謠故事。所以，當地群衆都把這種文字稱爲"女書"。

"女書"字形奇特，有的與漢字相近，有的和甲骨文同形，有的則純係獨創。有關"女書"的來歷，當地還流傳着一個辛酸憂傷的傳說。很久以前，都龐嶺下的桐口村出了個聰巧阿妹，她在雲霧山中播粟種麥，走起路來像雲霧一樣輕盈，她用山泉洗頭洗臉，頭髮像水波一樣柔滑，眼睛像秋潭一樣明澈，她在月光下織花邊，綉頭巾，模樣就像月亮一樣美麗動人。一天，官府的獵隊發現了她，把她搶到很遠的官府去了。村子裡的姐妹們想念盤巧，天天盼她回家，等了一年又一年，連個音訊也沒有。官府戒備森嚴，盤巧即使插上翅膀也飛不出去。她苦思冥想了3年，終於創造了一種別人認不得的字，寫了一封長信，藏在一條由她養大的獵狗身上，帶給鄉親，訴說自己的悲苦。聰明的姐妹們49個人，想了49天，才把盤巧的信認了出來。從此，姐妹們使用盤巧造的字編歌，寫信，訴說衷腸，流傳至今。

"女書"最大的特點是一字多義，用當地土話誦讀，一個字能當所有同音字使用。因此，"女書"的用字不多，目前收集到的只有600多個，這雖然不便於表達複雜的意思，但對歷來沒有機會入學的山區婦女來說，却有易寫易認的好處。"女書"歌謠普遍是長詩體，一般爲七字句，音韵和諧，明白曉暢，朗朗上口。

現在女孩子有了上學的機會，學寫"女書"的已經微乎其微了，只有少數高齡婦女會讀會寫。目前一些專家學者正在進一步對它的起源和歷史價值進行研究。

宮哲兵教授是女書權威，他從中國攜帶了大批資料和幻燈片來美加作學術報告，九月廿日在加京中華大廈以圖片、實物、幻燈片向渥太華華人介紹這種奇特的文字。宮教授說，待在加拿大的研究工作完後，將往美國繼續他的研究工作，向美國人類學家介紹中國的婦女文字。

浦尾村83歲的老人用女書作歌

女書手抄本

在中華大廈禮堂的講解會上，中國女書權威人類學家宮哲兵教授以幻燈片向與會者介紹婦女文字。

台灣記者的歷史性採訪

[illegible]

兩位台灣記者公開進入大陸採訪，成了台灣、大陸以至國際注目的大新聞，因爲還是一九四九年以來第一次。

台灣「自立晚報」記者李永得、徐璐曾於九月十五日零晨飛抵北京，同日上午已向台灣發出了第一篇新聞稿，開始了他們在北京、上海、福州、廣州的連串採訪。

台灣當局指責兩位年輕記者的勇奔大陸，是「違規」、「盜壘」，將來可能要加以懲罰。但兩位記者却認爲，當局已宣佈將開放台灣民衆赴大陸探親，而海峽兩岸隔絕了三十八年，「對於台灣民衆來說，大陸是非常陌生的」，因此，「作爲一個新聞從業員，有責任和義務去報道大陸的情況」。他們這次到大陸採訪的目的之一就是要爲將來到大陸探親的人先行探路。

「離家四十秋，歸心似箭急」。台灣民衆不許往大陸的禁令終將打破，他們長期被壓抑的思鄉盼親之情、尋根歸宗之意終將獲得舒解，而淡化成早日去大陸探親的渴望，一股探親熱潮正在台灣掀起。據台灣報紙說，島內的許多宗親會、同鄉會等社團中人，已開始互相邀約，籌備結伙同行往大陸；退伍老兵組織「外省人返鄉探親促進會」更已組成了一個有五十多人的返鄉探親團，並已安排了行程；台灣旅行社代辦赴香港的簽証，據說比過去增加了百分之三十。一個由民進黨團體主辦的「大陸探親說明會」，在台北「中央圖書館」舉行，到會聽衆達數千人，開了兩個演講廳也容不下，通道、樓梯、舞台空隙，甚至「連裝有擴音器的廁所，都站滿聽衆」，人們等着希望得到更多有關回鄉探親的具體訊息。

所謂「少小離家老大回」，對這些離家數十載的探親者，有關大陸的點點訊息都是極爲珍貴的。雖然近八年來，大陸實行對外開放，世界各地的遊客、新聞記者皆可自由進出，大陸實況早爲外界所稔悉。但由於台灣當局的封鎖、禁制，甚至於歪曲，台灣民衆對大陸的真實情況還是所知不多。因此，在台灣已有人提出要求：開放大陸資訊，讓大陸政治、社會、經濟及山川文物、民俗風光等資訊，供有關探親者參考。

這次台灣「自立晚報」兩位記者不顧禁令未除，勇赴大陸採訪，雖然只用十多天時間跑四個城市，行程數千里，難免走馬看花，不易細緻、深切，但風節風光是好是壞，總可有個概念。而且他們自台灣來，當知台灣事—台灣民衆最關心、最希望得到些什麼訊息，他們應該有所理解，因而他們直接發自大陸的第一手報道，應是廣爲台灣民衆所關注和樂聞的。從「自立晚報」派記者赴大陸採訪的消息公開以後，該報的銷數立即上升，兩位記者從北京發回的第一篇報道見報之日，「自立晚報」第一版在兩個小時之內售罄，不少人跟蹤在街上買不到「自立晚報」，報館發行部要求訂報的電話響個不停的情況，可充分證明這一點。

台灣記者到大陸採訪之路已打通了，而事實証明這是受台灣民衆支持和歡迎的。據李永得說，有的台灣報紙也已經派記者到了東京，「尋找機會進入大陸」；另外，一些台灣報紙駐香港的記者更是早已私下去過大陸，看來，將有更多的台灣記者有意去大陸採訪。希望台灣當局不要違逆民意，將去大陸採訪之路強行堵塞。李永得說，他希望在今年十月再有機會到北京採訪中共十三大會議；他還有一個更大膽的想法，將來作爲「自立晚報」特派員長駐北京。台灣一些學者更主張，台灣有關當局也應該歡迎大陸記者到台灣採訪。但願李永得的希望和想法與學者們的主張能盡早實現。

遠嶽設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥

精心設計
格調清新
酒家商店
住宅樓宇
新建改建
圖則牌照
工程策畫
全套服務

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-9513

夏長星
Joseph Ha
☎ 526—1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT, K1H 8K7
（明宮酒家樓上）
Trigon

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林肇榮
SINCE 1925
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E.F.HUTTON

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

我對以下所列感興趣（請劃㇄）
FREE ADVICE ☐ COMMODITIES ☐
MAILING LIST ☐ MUTUAL FUNDS ☐
STOCKS ☐ TAX SHELTERS ☐
BONDS ☐ RRSP'S RRIF'S ☐
OPTIONS ☐ INCOME ☐
OTHER ______

請寄：
姓名：______
地址：______
城市：______ 省份 ______ 郵區號碼 ______
住家電話：______ 公司：______
WALWYN, ROYAL BANK CENTRE,
SUITE 606, 90 SPARK ST.,
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
張恭惠藥劑師主持
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

此時★★此地

華人聯合教會慶祝
福音廿五載

加京華人聯合教會將於十月廿四日（星期六）慶祝廿五週年。是日下午三時半在教會有特別聚會，由曾任教會牧師九年的麥榮禧牧師講道。聚會後於五時半在富麗華酒家聚餐，餐券成人十五元，小童（2至12歲）八元，可在該酒家購買。

華人聯合教會在本市華人教會中有最悠久的歷史。早在一九〇三年，由 MR. ROSE 先生在 SPARKS ST. 主辦主日學及英語班。一九二〇年，搬到 O'CONNER ST.，並開始主日崇拜聚會。一年之後，華人衛道基督青年會成立，由市中心區不同宗派的教會支持，包括聖公會、浸信會、循道會及長老會。

該青年會於翌年購得 312 至 314 LISGAR ST. 作聚會之用。在一些基督徒領導之下，青年會很快成爲華人活動中心，不少有關華人工作的會議都在此舉行，可算中華會館的前身。早期的華人領袖如周家都與這青年會有關。

那時的中文學校也源於這青年會。在第二次大戰時期，中文學校及主日學從新組織以符合當時成年人的需要。不少年青人亦對主日學感興趣，因此，在一九四四年，小童、青少年及青年人的主日學成立。同時，亦成立了英語班。

在一九六二年，十月廿八日，青年會正式成爲聯合教會，首任牧師爲朱錦地。朱牧師亦同時爲中文學校校長。

在未成爲教會之先，青年會已關顧到本市華人文化上及康樂上的需要。一九五〇年代湧進不少新移民，該青年會更成爲華人活動中心。華人乒乓球隊及籃球隊是當時的長勝軍。透過青年會及教會，本市華人亦曾參與香港慈善及難民工作。

一九七三年麥榮禧牧師接任爲教會牧師，教會便開始新的一頁。除了繼續服務華人社會，麥牧師非常着重人靈性上的需要。藉着他的工作，家庭得到鼓勵，獻身及順服基督。在他到任的第二年，LISGAR 教堂不能容納人數的增加，因此，教會搬到 KENT 街第一聯合教會聚會。麥牧師得到曾陳靜嫻女士及楊國新牧師的幫助，教會更加發展及經濟獨立。同一時期，中華會館正式成立，英語教授及中文學校便由其他機構接手。

教會不斷的增長，KENT 街聚會的地方亦不敷應用，教會便買了現址 600 BANK ST.，而亦將 LISGAR街的物業賣出。袁國棟牧師（一九八二年繼任）及周文輝牧師（一九八四至八七）不但顧及本市華人屬靈上的需要，他們並關心到華人社會的需要。周牧師是中華會館理事之一，而袁牧師是加華僑報專欄作者。他亦是「愛心募捐」華人代表主席之一。

教會不斷的供應屬靈上的需要。由老年人至青年人均有團契聚會。每星期日亦設有不同年紀的主日學班。亦在不同地區成立了小組一同查經及彼此幫助。每星期三晚有祈禱會及每星期日上午十一時有主日崇拜聚會。

教會在不同時期亦領導幫助社團扶助別人。一九七九年的「四千運動」及今年的「愛心募捐」運動都是好例子。前者在經濟及教授英語上幫助新移民，而在「愛心募捐」運動中，教會有關人士捐獻十五萬總數中的三萬元。

華人聯合教會實在值得慶祝廿五年的福音。它是身體力行地傳播好消息，這福音乃是神藉耶穌基督來到人當中要叫衆人與祂和好。華人社團最初從本地西籍基督徒人士領受這福音，現今要將這好消息在本地及外圍與人分享。

（華人聯合教會供稿）

專家勸居民小心使用暖氣系統

燃料安全專家說，有毛病的爐或者被阻塞的煙囪可以置人於死地。

專家勸告安省居民，在秋季首次點着火爐之前，應作好有關檢查，保證暖氣系統的安全運作。

安省消費及商業關係部長君遜說：「應請專家視察家中整個暖氣系統，如果在今年內還未作過這項檢查，現在你更應做到這一點。每年至少請專家作一次的檢查可以避免悲劇發生。」

如果煙囪阻塞，那末有毛病的取暖系統所產生的一氧化碳可能回流到屋內，造成傷人事件。有些業主將暖氣系統改裝，改用煤氣作燃料，如果煙囪內的磚頭跌下來，或者由於水份凝結而呈現生銹跡象，那末業主可以在煙囪安裝金屬條。

加拿大按揭及房屋公司認爲，在每年發生的與一氧化碳有關的死亡事件中，百分之二十五與有毛病的暖氣系統有關。在去年，安省消費及商業關係部燃料安全處調查了在省內卅一宗一氧化碳有關的事件，其中一宗是命案。

一氧化碳是一種無色無味的氣體，基於種種原因，它可以漏入屋內。除了煙囪遭阻塞外，火爐熱能交換器的裂痕也可以導致一氧化碳漏入屋內，在某種爐灶，熱能交換器的表面可能積聚廢物，定期檢查可以發現這些毛病，在各項必要的修理完畢之前，不要使用你的火爐。

燃料安全處主任郭利第寧警告，即使火爐或煙囪沒有裂痕，一個名爲倒流的問題仍可以發生，倒流是空氣循環系統的倒流。在密封的房屋內，壁爐廚房抽風機，中央真空吸塵器或其他消耗氧氣的用具運作時，房外空氣透過煙囪而被吸進來，流過火爐時，它們變成可置人於死地的一氧化碳。

郭利第寧解釋說：「抽氣機，壁爐的火或者其他消耗的大量氧氣的用具一起運作可能造成氣體的倒流。在密封的住宅房屋內，當對氣體的需求量大時，唯有通過煙囪吸入空氣才能滿足此需求。如果火爐跪着而不能將空氣流動改回原來的方向，那末你的住宅可能出現問題。」

一氧化碳中毒的徵候是頭暈、作嘔、頭痛及軟弱無力。如果你的家人有這些徵候，而每年一度的檢查並未發現任何問題，那末空氣倒流可能是禍首。郭利第寧建議業主或住客，如果使用壁爐或其他消耗大量空氣的用具時，不妨打開一個窗口。不過，如果不放心，就應請教一個有資格的工程人員。

請記住，業主有責任保證他們的火爐的必要維修。

水、火無情
消防局籲華人嚴防火災

（本報訊）9月16日"唐餐館"東主李錫榮聯系安排了本埠華人新聞媒體與消防局人員作了一次親切有益的座談，談話的主題是關於很多華人同胞對防災措施缺乏認識和重視，有時甚至對搶命救火的人員採取不合作的態度，這是必須正視和補救的。

俗語說"水、火無情，無知和疏忽都可能導至不可挽回的生命財產損失。如，家裡缺乏火警預報器、沒有初步滅火工具，睡覺前躺在床上抽烟、不清楚逃生緊急出口……都可能是造成悲劇的原因。很多華人不諳英文，即使牆上貼了火警指南也無用。

在座談會共有4人，李錫榮、趙炳賦、駱錦泉及消防局代表 POTVIN 先生，POTVIN 先生認真傾聽華人的意見，如消防局盡量參與華人社區活動、舉辦示範講解會，印發有中文的傳單和盡可能聘用華人等。通過接觸和溝通，使華人社區和消防局增加了解，對防火滅火工作定必事半功倍。

鴻運抽氣系統清潔服務公司

特置全新機械裝備專門清理餐館廚房抽氣系統，收費廉宜，歡迎華人光顧

☎ 724-8576・749-7286・746-8252

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE

BARRISTERS AND SOLICITORS

157 MCLEOD STREET

OTTAWA, ONTARIO

K2P 0Z6 (613) 563-0105

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES

655 SOMERSET ST. W. ONT

TEL. 236-5756

本號專營

油糖海味　合時瓜菜　藥材丸散　罐頭食品　白米茶葉　特價貨品　價錢公道　歡迎賜顧

彩虹1小時沖晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO

645 Somerset St. W. Tel: 233-5919

本店設有最新日本沖晒器材，顏色鮮艷、快捷妥當，保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林。

配合熊猫影視新張酬賓行動，凡沖曬十元贈禮券一元，可應用來沖曬或租錄影帶。

5分鐘護照相　逢星期三休息　承接修理錄影機

香港富商霍英東
捐款內地逾五億港元

（中新社香港電）香港中華總商會會長霍英東先生日前又捐款一千二百多萬港元給家鄉廣東番禺縣發展體育事業，並同時贈水翼船、平板船各五艘。

霍英東是次所捐款將用於番禺建標準游泳池、田徑場及體育館內一萬四千個座位的看台一座。捐贈的十艘船已送抵番禺境內。

據不完全統計，自一九七九年至今，霍英東無償捐贈內地款項逾五億港元。其中資助教育事業近二億，除提供一億元建立霍英東教育基金會外，還向中小幼教育基金捐款五百萬港元，捐贈一百萬美元作爲國內留學生獎學金等；最近又贈五百萬美元給北京師範大學建教學大樓。

霍英東近年捐款幫助家鄉建設項目更然可觀，其中修路建橋捐資最多。番禺地處珠江三角洲，河網縱橫，橋是交通建設中不可缺少的一環。霍先生贈款參與興建的橋樑計有沙灣大橋、西樵大橋、九比大橋、騮崗大橋、洛溪大橋，其中僅洛溪大橋工程，霍先生就贈款三千多萬港幣，並親自找中外專家商討設計方案。

一九八四年，中國體育健兒在奧運會上勇奪十五塊金牌。霍英東興奮不已，立即決定捐款一億港元，作爲發展中國體育事業的基金。今年，他捐建的「英東體育館」也已在番禺落成。

一九八四年霍英東撥出約十億港元總資產成立「霍英東基金會」，該資金每年可爲內地供款一億港元左右。這兩年「霍英東基金會」捐贈項目包括爲建廣東省人民醫院心血管中心二千萬港元；給中國殘疾人福利基金會捐贈一千萬港元；給中國癌症研究基金會捐贈八百四十六萬港元；爲擴建廣——珠公路捐贈二千萬港元……

這些捐贈，顯示了霍英東對祖國及家鄉的赤子之心。據英東說：「我是中國人，我總想爲自己國家和同胞做點事情，這些捐贈聊表區區之意。」

加拿大商會代表團
參觀訪問上海

（中新社上海電）以加拿大商會會長雅從．韓萬先生爲團長的加拿大商會訪華代表團一行六人，九月五日在拜會上海工商業聯合會時表示，對在上海投資很感興趣。

韓萬先生說：「今天上午在參觀了中加合資企業——高橋寶麗山有限公司後，給我們留下深刻印象。這家企業良好的經濟效益，可以說是中加合資企業的樣版。回加拿大後，要擴大加中兩國商會和合資企業的合作。」

代表團成員還就投資項目、投資方法、人才培訓等問題和上海工商聯負責人進行了交談。上海工商聯主任委員劉靖基等對加拿大客人的問題一一作了回答。

拜會後，加拿大商會代表團與上海工商聯部分外向型、創匯型的企業會員和中外合資企業會員的代表見面，共同探討中加兩國工商界友誼和經濟技術合作的可能性。

中國空軍的試飛大王

——莊聰生　何經緯——

他是一個富有傳奇色彩的空中英雄。

他會飛十六種型號的飛機，是中國空軍能飛機種最多的特級飛行員，還是中國幾種新式高空高速戰鬥機的首席試飛員。

他先後參加過四種新式飛機定型，科研試飛七百九十三架次，飛出了國產飛機的最高高度、最快速度。

他十四次在空中突然遇到重大險情，次次化險爲夷。他創造了中國航空試飛史上參加新機定型、完成科研任務和空中排險的三項最高紀錄。

目前，筆者有幸見到這位藍天英雄。他的名字叫黃炳新，是中國空軍試飛團副團長，正在北京參加全軍英雄模範代表大會。

他操着河南南陽濃重的家鄉口音說：「試飛這個職業最大的特色是艱難和危險。因爲試飛員駕駛的是從未有人飛過的飛機，進行的是別人沒有飛過的高難度和很危險的課目。在國外，試飛就被稱爲『勇士和探險家的事業』。」

他給筆者介紹了自己試飛中完成任務的情況。某型戰鬥機強度試飛是個高難課目，按照國際航空界的規範要求，飛行員必須在零點二秒時間內，把駕駛杆壓到極限位置，使飛機用最快的速度滾轉。一次上天要連續滾轉十六圈。有九名試飛員先後上去，不但達不到時間要求，還普遍感頭暈、惡心。黃炳新一次上天竟連續滾轉四十一圈，完全符合時間要求。航空界有關權威人士對此評價說：「簡直是不可思議的奇跡。」

接着，他談了去年九月一次遇險的經過。那天，他駕駛只有一台發動機的飛機，進行空中停車再重新開車的試驗。這是國際上公認的風險課目。升空後，在七千米關閉了發動機，幾秒過去了，發動機沒有起動。六千米，第二次開車又沒有成功。五千米，第三次開車還是不成功。

失去動力的飛機以每秒七、八十米的速度墜落，大地上的山川河流從座艙外撲來，彷彿要吞掉飛機。

險情傳到地面，機場上所有人都屏住呼吸，翹首仰望藍天。他們知道，如果四千米再開不起車，飛機就失去了在本機場迫降的機會。按當時的下跌速度，挽救飛機的時間只有幾十秒鐘。跳傘，只要拉一下身邊的手柄。但當時黃炳新只有一個念頭：保住飛機，保住科研資料。他努力鎮定自己，在確信沒有任何差錯之後，第四次打開點火開關。「嘭」的一聲，終於開車成功了！黃炳新看了一下高度表，這時已經掉到四千二百米了。

「面對這種艱險的職業，你想到過生命危險的問題嗎？」

「生與死的考驗，是對試飛員最嚴峻的考驗。國外一些國家的試飛員都要用重金聘請，有危險的課目還要給試飛員預付一大筆保險金。我從當飛行員那天起，就抱定了爲祖國航空事業獻身的信念。即使哪天在試飛中遇到不幸，也要像殞落的流星那樣，留下一道光芒。」

黃炳新頓了頓，又笑着說：「當然，光不怕死是不行的。越是冒險的工作，越要講究科學。俗話說：『藝高人膽大』。每次試飛我都做好充分準備，預想空中可能出現的險情和處置方案，所以每當死神糾纏的時候，都被我擋了回去。」

黃炳新這席話，句句洋溢着英雄豪氣

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800 電話 PHONE: 824-1080
(613) 236-9665
唐人街辦事處：
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

合龍餐廳
BANGKOK GARDEN
376 Rideau St. Tel. 233-7397
新人事　新菜式　新作風
營業時間：上午十一時至晚上十二時
一律歡迎
堂食外賣
冷熱飲品
晚飯宵夜
炒粉麵飯
正宗粵菜
正宗泰國餐
正宗越南餐

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544
我們提供財經服務
抵押貸款

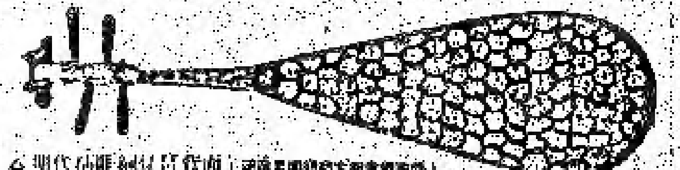
信用錢

私人貸款

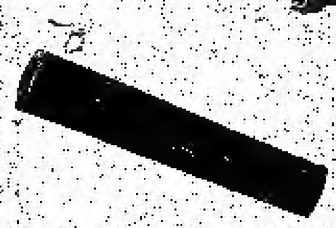
我們的服務不只限于財政範圍！
請電：238-5544
La Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

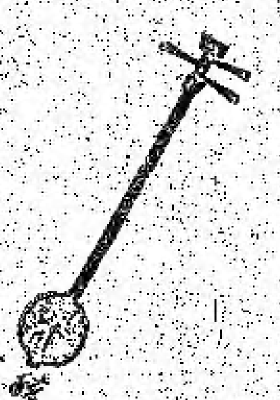
漫談廣東音樂

——區漢榮



△明代花梨鑲嵌琵琶背面（現藏美國紐約大都會博物館）





廣東音樂的調式是以弓弦樂器的定弦為依據的，通常有"正綫"、"反綫"、"乙反綫"、"士工綫"等四類。所謂"正綫"即"5—2弦"，一般來說正綫調多用于比較平靜穩定的樂曲。如《春風得意》、《孔雀開屏》等；"反綫"即"1—5弦"，則用于比較明朗、有力的樂曲。如《鳥投林》、《走馬》等；"乙反綫"是7、4為中心音的5—2弦，多用于哀怨的樂曲。如《禪院鐘聲》、《雙星恨》等；"士工綫"即6—3弦，常用于比較輕快激昂的樂曲。如《娛樂昇平》、《賽龍奪錦》等。

廣東音樂一般是以小合奏的形式來演奏，樂器的配備通常以"五架頭"為主體。所謂"五架頭"即二胡、揚琴、三弦、簫、低胡等。二胡為樂隊中的主奏樂器並起樂曲的主導作用，稱為"頭架"者也。揚琴的共鳴音量較大，能把各種樂器的音色融為一體，是樂隊中的主要和音者。另外由于揚琴的演奏手法趨於明顯，加上演奏時位置居中，因此在大型演奏中往往承擔着先導和指揮的作用，是不可缺少的主要樂器之一。三弦的音色清脆而堅實，是加強上旋律和配合節奏的重要樂器；簫分則有橫簫和洞簫兩種。橫簫音色清爽嘹亮，多用于奏輕快和雄壯的樂曲；洞簫音色婉轉柔揚，多用于奏哀怨低沉的曲子；低胡在演奏中起協調與和諧的作用，使樂曲更加優美動聽。

上述的"五架頭"只是通常情況，其實對于廣東音樂的演奏樂器可以說是"多多益善，少少無慮"，主要視場面環境和樂曲的需要而定。少者可用兩件樂器來合奏，大型合奏則可動用二十件以上。此外，在港澳地區不少樂隊在演奏廣東音樂時還加進了小提琴、電吉他、昔士風、黑管、木琴等西洋樂器，更甚者還配上定音鼓與電子琴。對于這樣的配備，有人認為能使樂曲更加優美動聽；但也有人說，這麼一來樂曲的民族風格便大受破壞了……。眾說紛云，一時無從判斷，是否可取還需待今後的發展變化而定。

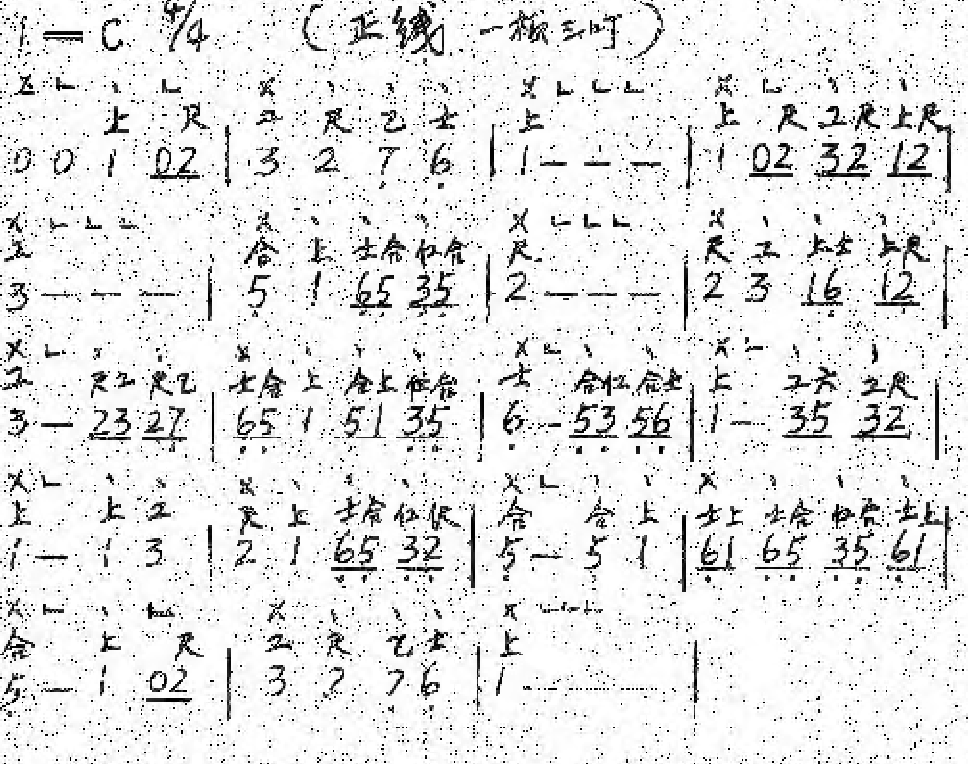
最後談談"工尺譜"與"簡譜"的對照使用。

工尺譜是一種舊式記譜法，雖然並不十分精細，但容易記憶，加上它與廣東音樂的發展變化頗有淵源，因此學點工尺譜對了解廣東音樂是大有幫助的。

音階對照如下：

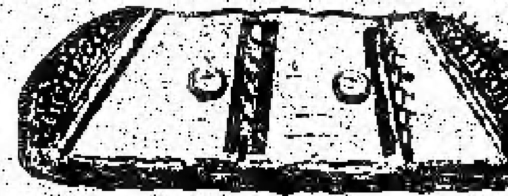
工尺譜	佮	仕	亿	仩	伬	仜	仮	合	士	乙	上	尺	工	反	六	五	乙	仕	伬
簡譜	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2

工尺譜的節拍稱為"叮板"，習慣上把每一音節的第一拍稱為"板"以後為"叮"。"四拍四"稱為一板三叮；"四拍二"稱為一板一叮；"四拍三"則為一板兩叮。符號表示為："×"——板、"、"——叮、"ㄨ"——底板（表示停頓或延長）、"ㄴ"——底叮（表示停頓或延長）。現用"上雲梯"曲子為例，對照如下：



上述是本人對廣東音樂的一些簡淺認識，篇幅所限不能一一詳述。本着"以樂會友"的精神，歡迎有興趣人士共同研討。

▽清代鍍金鑲嵌揚琴



奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY

JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Halse and Playfair

FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 Byron Ave., Ottawa, Ont.
1200 Ogilvie Rd., Gloucester, Ont.
584 Somerset St. W., Ottawa, Ont.

經理：

KEITH SHAVER, LAIRD BARCLAY, DOUG KENNEDY, ALEX CALDWELL, BRIAN McGARRY, DUNCAN LUNAM

請電：233-1143

海外華僑
對祖國抗日戰爭的貢獻

（中新社資料）抗戰八年，廣大海外華僑對處在艱難中的祖國作出了巨大貢獻。

東南亞地區華僑最多，最集中。一九三七年七七事變後不久，新加坡首先成立了「馬來亞、新加坡華僑籌賑祖國傷兵難民大會委員會」，得到南洋各地華僑的熱烈響應。

一九三八年十月，菲律賓、印尼、越南、泰國、緬甸、馬來亞等地代表一百八十餘人，代表四十三個華僑救亡組織，在新加坡集會，成立了南洋華僑籌賑祖國難民總會（簡稱「南僑總會」），陳嘉庚先生被選爲主席。

當時，華僑救國團體幾乎遍佈東南亞：新加坡、馬來亞有二百零七個，其中「馬來亞華僑抗敵後援會」等組織的影響很大。菲律賓有「華僑各團體聯合會」、「華僑抗敵委員會」等救國團體一百四十三個。印尼的雅加達、泗水、三寶壟、萬隆、棉蘭、巨港、坤甸、孟加錫等地的「救國總會」、「抗敵後援會」等團體有四十六個，各團體發動了多種形式的募捐活動。捐款的有資本家、工人、店員、教師等，他們按月從收入中抽出一定數目獻給祖國，支援抗戰。

全美國的華僑也組織華僑籌餉總會、抗敵後援會等，八年捐款總數達五千六百多萬美元，紐約的華僑共捐獻約一千四百萬美元，平均每人近一千美元。

美洲其他國家的華僑雖然人數不多，但也做出了顯著成績，據統計，加拿大、墨西哥、古巴、牙買加等國家的僑胞捐款總數也達一千萬美元左右。

在歐洲，華僑成立了「全歐華僑抗日聯合會」，參加該會的有英國、法國、德國、比利時、荷蘭等四十多個華僑抗日組織。

華僑對祖國的支援不僅僅是財力。抗戰一開始，一批又一批的愛國華僑青年中止學業或辭去職業，拋棄舒適的生活，告別親人，回到戰火紛飛的祖國參加抗戰。據廣東省統計，在抗戰期間歸國參軍參戰的粵籍華僑，就有四萬餘人。

中國沿海的重要口岸被日軍佔領，新闢的滇緬公路成爲一條對外的重要交通綫，但是缺少汽車司機和修理工。南僑總會即號召有專長的華僑回國服務，數月之內就有三千二百餘人報名。

抵制日貨，提倡國貨，是華僑反對日本侵略者的另一種鬥爭方式。一九三八年第一季度，日本貨在東南亞的銷售量較往常減少百分之五十四，在世界其他地方也減少了百分之四十。

在日本企業中工作的華僑職工以罷工、辭職等方式表示對其侵略中國的抗議，使這些日資企業受到沉重的打擊。

台灣的飲食特色

＊台　生

台灣經濟發達，物產豐富，糧食充裕，菜果種多，禽畜甚衆，漁產亦多。因此，台灣民間講究飲食之風特盛。綜觀台灣人的日食三餐、宴賓佳饌和風味小吃，大致與閩菜、粵菜相同，但又有以下四個特色。

首先，台灣的飲食傳統源自閩粵，但有變化，具有台灣本身的地方風味。例如閩南著名風味小吃「蠔仔煎」，在閩南是以地瓜粉調蠔仔和蒜葉絲煎成，通常是冬蠔盛時上市，食時蘸辣醬或薑醋。而台灣的「蠔仔煎」常年皆有，以地瓜粉和蠔仔爲主料，配料除蒜葉絲外，尚有蓋菜、熱米或其他葉類菜，食時佐以蕃醬、薑醋、沙茶、咖喱，花生醬等。又如粵民有食蛇習俗，閩人有食鼠習，而台灣民間則鼠蛇皆食，且創作出別具特色的鼠蛇食譜，比閩粵更勝一籌。

其次，台灣風味小吃品種特別多。大陸各省有的，台灣無不俱備，而且有許多獨具台灣鄉土特色的小吃食品。諸如飲品類的木瓜牛奶、愛玉冰、泡泡冰、芋頭冰等；糕餅類的金棗、銀棗、大紅龜（米糕）等；麵食類的度小月麵、鱔魚麵等，肉品類的貢丸、山河肉、「棺材板」等；海鮮類的炒螺、炒九孔，西施舌、龍蝦火鍋等，無不有其獨特風味和鄉土氣息。

再次，台灣食品中以米製品居多，且以「甜」爲特色。台灣是中國著名的「米倉」，各種米製食品特別多，如粿、糕、粽、飯、丸、卷等，其名目不下百種。台灣的糕餅店也很多，各店都有自己的祖傳秘法，精製各類「招牌糕粿」以招徠顧客。由於台灣產糖多，故台灣食品向有「甜」的特色。宴席上的珍饈佳餚多有加糖者，如「炸雞卷」上席，盤上必撒少許白糖；菜心肉絲蛋湯也例必加糖。至於小點食品，甜是甜品多，蜜餞多，即使是鹹品亦然。

最後，近幾年來台灣民間飲食「趨向」有所變化，中國各省各族菜式齊全，且有不少西餐和西冷店。由於近幾十年有大量自大陸東西南北各省的人士入台，他們羈旅台灣多年，懷往家鄉風味菜，故台灣各城鎮酒樓飯店重新張有純正的京、川、津、魯、蘇、湘、皖、新等菜式，而且還有滿、蒙、回、維、藏等民族的獨特食品。與此同時，隨着外國旅台遊客的增加，台北、台中、台南等旅遊城市還新開設了不少西餐館及西冷店。今日赴台旅遊可享受到純正的中國八大菜系的中菜及西方食品，無怪人稱「食在台灣」。

國內班機禁煙
十二月九日生效

根據新的聯邦規定，今後加拿大北美航綫的班機上均不准吸煙。

這項新規定將於十二月九日生效。違反者將被罰款五千元，而航空公司未能制止乘客吸煙亦將被罰二萬五千元。

此項規定適用班機只限於二個小時航程內的短程班機。

加拿大最大的兩家航空公司均表示，機艙禁止抽煙的規定已受到大多數乘客的支持。

這項規定影響所及，今後百分之七十五的加拿大國內航綫班機均將禁止吸煙，而大多數美國航綫的班機亦將受到影響，但加拿大飛美國以外其他國家的航綫班機將不受影響。同時外國航空公司飛加拿大的班機也不在此項規定管轄之下。

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每稿以不超過三千字爲宜。

2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便。

3 一經發表，文責作者自負。

4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明。

5 若要退稿，請附回郵郵票。

6 本報爲社區服務性刊物，不發稿酬。

7 來稿請寫明編輯部收。

8 字寫要清楚，勿一紙兩面書寫。

9 每月二十日截稿。

慶祝中華人民共和國
成立卅八週年

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2000 SCOTT ST.
OTTAWA, ONTARIO, CAN.
☎ 722-7577

好消息　十週年紀念大贈送

請留意　由九月廿六日起至十月廿五日止
凡到本號門市部購物$10以上者即獲贈品乙份
或贈券乙張；凡購物$20以上者即獲遠東戲票乙張
多買多送！永不落空！
中秋佳節，大批應節時果、月餅、合時瓜菜應市，大量供應
請留意週末、特平！特價品大量推出酬賓！

杭州有"飛人"

〈香港中國通訊社電〉杭州消息：在杭州植物園的一塊草坪上，一位中年男子盤腿靜坐，他凝神運氣，氣沉丹田，而後雙臂徐徐抬起，呈大鵬展翅狀。約二分鐘後，突然「嗨」的一聲，表演者騰空而起，離地足有四十厘米。一瞬之間，他已向前「飛」出幾十厘米。他落地後，雙腿仍緊緊交叉扣盤，雙臂仍作展翅狀，且他仍是「心平氣和」。

他就是會「飛」的人包維濤，今年卅八歲，現受聘於浙江大學從事氣功研究。

包說，他廿三歲那年，隨雲遊僧人悟空法師雲遊四方，走北京、訪泰山，情同手足。法師看他心誠，便向他傳授「藏密功」，「藏密功」是密宗功中的一支，以坐禪練功爲主。十二年下來，包維濤的功法達到意到氣到、動靜自如的境界。

一九八三年，包維濤又拜中國著名的氣功師劉漢文爲師，學習「中原密功」。其間他還從他師學習[illegible]樁功、紅砂掌等功夫。

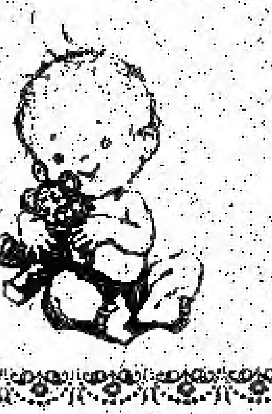
包維濤說，他能「飛」的本事是在去年春天練功中偶然發現的，但他輕易是不表演的，他至今只表演過四次。

據氣功界人士說，當包維濤在練功時，體內的「生物磁場」對地球的地心引力產生了越來越強的對抗作用，在他意念的指揮下，他的臂部和雙腿與地面接觸兩位對地面產生了一種「強」力，於是整個身體騰空而起。

據儀器儀表測定，在包維濤練功時，他的腦功能比正常人高出二百倍以上。在包靜坐發功時，坐在他周圍的人都不自覺地安靜了下來，而後，大腦變得十分清醒。

包維濤目前的功夫是在藏學多師的基礎上自成一派，其特徵是包含了藏密功的靜功，中原密功的動功，密宗的觀像，儒教的浩然正氣以及意像的混元之氣，形成了整體的爆發力。除了強身之外，這種功法還能起到治病作用。

謝　碩
許桂珍 伉儷于八月廿五日



喜獲麟兒

加京華報同仁敬賀

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION　WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應為保險

人壽．火險．汽車意外．商業及一切保險

WALTER Y. TAM B.Sc., F.I.I.C.

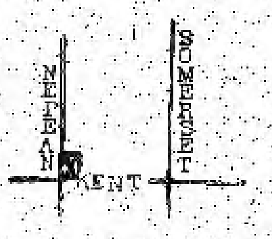
MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

夏冠酒家

Silver Fox Restaurant

260 Nepean St. (at Kent St.), Ottawa
Tel. 233-0833

京廣川菜



用料新鮮
招呼週到
華人光臨
特別照顧
堂食外賣
一律歡迎

晚膳茶飯免費

優待華人朋友

大學研究發展基金
轄　下

伊頓財務公司

授權股票資本額

$50,000,000.00

每手數值　$250,000.00

加拿大就業移民部及卑詩省經濟發展廳

特爲尋求移民加拿大人士
而設之核准投資

發展計劃

位於DISCOVERY公園—卑詩大學保留區公園之多層樓宇研究所
60,000平方呎之設施將會：
★提供辦事處與卑詩大學表議合作進行研究之公司；
★促進加拿大之商業研究發展。

請聯絡：Mr. Allan Eaton
有華人職員，精通粵、國、英語。
☎ 266-4101

930–1200 W. 73rd. Ave.　Telex: 03–3666CNCPEDSTOR
Vancouver, B.C. V6P 6G5　TQ21: XEA00F

請訂閱加京華報

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St.W.

本髮廊為酬謝各界男女士多年的惠顧，逢星期一至星期三，電髮送焗油，老年人、學生電髮一律九折優待，憑此券減10%

有效日期，10月1日 — 11月30日止

每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

陳玉華律師

JUDIE CHAN B.A.,LL.B.

Barnes, Sammon, Naftel
BARRISTERS, AVOCATS, SOLICITORS
TRADE MARK AGENTS
200 Elgin Street　Suite 400　Ottawa, Ontario

受理一切法律事務

專　長

★移民法例　★實業買賣　★家庭法律

電話　594-8000

BACKING
Fe
De

聯邦商

280 ALBER

聯邦商業
公司，創建於
而設。本銀行
地及樓宇，交
歡迎來電
發展計劃
或電 WA
232–

請駕臨本門市部選購應節佳品

71

秋風起矣
進補合時

逢星期六、日出爐燒鵝、叉燒、鹵肉、尾、雞、蛋、椰條及越式食品

油雞　蛋撻　條　撻

BACKING INDEPENDENT BUSINESS

Federal Business Development Bank | Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行

280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO
K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司。創建於1944年，專為援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇。交易快捷，銀期及條件優厚。

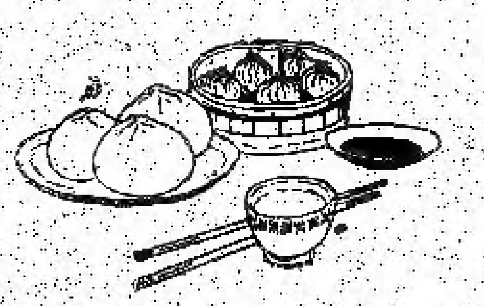
歡迎來電詢問：995－0204
發展計劃經理RODGER S. LINTON
或電WAI LAM（林威先生）
232－7084（中、英文）

富麗華酒樓

691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)233-2568

設備一流全埠首創

歡迎光臨
港粵口味
晚飯宵夜
抵食和菜
撚手小菜



歡迎預訂筵席　大宴小酌皆歡迎

請訂閱加京華報

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

請駕臨本門市部選購應節佳品

秋風起矣 進補合時

十月七日（星期四）乃中秋佳節

入口—批發—零沽

好消息!!

慶祝踏入第五週年特別舉行酬賓特價月

為酬謝各位貴客一貫支持，本門市部於九月五日起，每週將各類貨品輪流予以特別折扣發售。

水魚蛇肉 經已上市

敬請駕臨參觀惠顧

專門發售
油糖米麵
冰凍海產
鮮魚鮮肉
罐頭雜貨
金猪燒臘
各式鹵味
四時瓜菜
合時生果

逢星期六、日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻、煎堆、油條及越式食品

代理金門餅家月餅及其他出品。

代理天仁茗茶 承接金猪

價廉物美 貴客光顧

待客熱誠 無任歡迎

哀謝

先慈劉門縉氏鳳珍太安人，廣東台山縣裡坳鄉塘朧村人，痛於一九八七年八月二十八日在加京公民醫院逝世，享壽七十有七。經於九月一日下午一時在侯氏與員氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於加京必治活坟場，荷蒙宗親戚友世誼，存惠賜鮮花賻儀，及親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，殁存均感，謹此哀謝

孤哀子 孤哀女 男孫 孫女 曾孫女 外男孫 外女孫

蓮健凱綺慶頌淑淑燕
美新嘉雯群祥慈勤扶

蓮健 宇
華生 群

芷岳 孫孫國 女 媳
嘉銘 壻媳欣 壻 婦

同叩謝 CLAUDE 陳偉楊余李蓀 燕欣家文月慕 萍 銓輝清啟

[illegible]

MARILIZE CHILDREN'S WEAR
誠聘

家庭式車衣工人，按件計算，待遇優厚；時間自由，須自備衣車，取料回家縫製。
電：729-0511(JOYCE 英語)
238-7093(李太 粵語)

保姆

有愛心和有經驗代看管小孩，由五個月大起，其它容易接送。
地點：TANGLEWOOD, NEPEAN
近WOODROFFE AVE。屋內有冷氣設備
請晚上六時後電 224-1198 李太。

鍾氏工程包工公司
CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION

房屋內外，一切木工、水管、水泥工程、油漆工程、屋前屋後露台、柵欄，取價公道，工程妥當。

308 SHAKESPEARE ST. VANIER K1L 5M6
電話：749-6432 744-8013

姬詩美容精品廊
Grace's Total Image
121 Percy St., Ottawa, Ontario K1R 6C6 ☎ 233-9624
美容項目：指壓按摩，磨皮漂白，暗瘡治療，蜜臘脫毛，修甲修眉，各種化粧。
經售：香港高級時裝 人造首飾 手工藝品
9月多款女裝9折優待

Full Esthetic Service
Peeling, Facial, Waxing, Manicure, Acne Treatment, Make-up, Pedicure

Ladies' High Fashion & Accessories
Imported from Hong Kong

Business Hours
Tues - 10-6 Wed - 10-6 Thur - 10-7 Fri - 10-7 Sat - 10-4
Sun - Close Mon - Close

鴻運地氈
清潔公司

本公司採用最新型高壓清潔地氈機蒸洗餐館辦公室住宅各種地氈，忠誠爲華人服務！

服務良好 取價公道
附設刨砧板服務
傳呼機：724-8796 或電：746-8252 749-7286

合群汽車服務中心
Alliance Auto Centre
2599 Carling Ave., Ottawa (at Suny Gas Bar)
Ont. K2B 7V7 Tel. 820-3160

請電葉偉光君 新舊車買賣

Honda Specialist

36,000 km, 12,000 km Inspection	$ 50
48,000 km, 24,000 km Inspection	$135
Tune-up	$100

Bus. Hours: Mon. to Sat. 8 a.m. to 7 p.m.
Call Jensen Ip or John Medaglia
Clip and Save 10% with this Ad.

City of / Ville d'Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

FLEA MARKETS AND CRAFT FAIRS

Flea Market 12:00 p.m.-4:00 p.m. Dempsey Community Centre/1895 Russell Rd.	Nov. 1/1er nov. 564-1186
Craft and Bake Sale 9:00 a.m.-2:00 p.m. Carleton Heights Community Centre/1665 Apeldoorn Ave.	Nov. 14/14 nov. 564-1231
Craft Fair 10:00 a.m.-4:00 p.m. Glebe Community Centre/690 Lyon Street	Nov. 14, 15/nov. 14, 15 564-1058
Holiday Craft Fair 10:00 a.m.-4:00 p.m. Ottawa South Community Centre/260 Sunnyside Ave.	Nov. 21/21 nov. 564-1004
Christmas Craft Fair 10:00 a.m.-4:00 p.m. Canterbury Community Centre/2185 Arch Street	Nov. 25/25 nov. 564-1068
Christmas Craft Fair 9:30 a.m.-2:00 p.m. Alexander Community Centre/960 Silver Street	Nov. 28/28 nov. 564-1182
Christmas Craft Fair 12 p.m.-4 p.m. Armand Pagé Community Centre/130 King Edward Ave.	Nov. 28/28 nov. 564-1074
Christmas Craft Fair 9:00 a.m.-3:00 p.m. Jack Purcell Community Centre/320 Jack Purcell Lane	Nov. 28/28 nov. 564-1050

SENIOR ADULTS TRIPS & WORKSHOPS

Parliament Tour
Oct. 20 from 11:00 a.m.-3:00 p.m.
Register by Oct. 15

Health and Fitness
Oct. 22 from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.
Main Street Community Centre
Free. Register by Oct. 15

Tour of Canadian Museum of Civilizations
Oct. 30 at 9:30 a.m.-11:00 a.m.
Free. Register by Oct. 16

Heritage Tour
Nov. 9 from 10:00 a.m. to 3:30 p.m.
Fee: $18, including lunch and transportation
Register by Nov. 2

Information and registration: 564-1017

VOLUNTEER OPPORTUNITIES

Volunteer Programme offers members a chance to develop direct programming and leadership skills in a variety of areas; for example **Adapted Recreation, Senior Adult Recreation** and **Women and Sport.** Working with a wide range of age groups, you will be trained in operating recreational programmes for a variety of community needs. For more details call 564-1234.

COMMUNITY ANNOUNCEMENTS

The **"Outdoor Rink Purchase of Service Grant"** gives communities an opportunity to operate an outdoor rink programme. From December 20, 1987 to February 28, 1988, 79 outdoor rinks will be open for use. **The deadline for a community group to apply for a grant is** October 9, 1987. For information call 564-1081.

Booking of ice time for outdoor rinks can be made by individuals or groups through the Facilities Section of the Recreation Branch prior to November 1, 1987. Please direct all inquiries prior to November 1 to 564-1177.

Nominate a recipient for the "Celebration 88" awards part of **The Olympic Torch Relay** coming to Ottawa December 16. Seek out honour individuals who have made outstanding contributions to amateur sports or any field of endeavour in your community. For more information call 564-1234.

跳蚤市場及工藝品展銷

跳蚤市場 12—4PM
地點：Dempsey Community Centre/1895 Russell Rd.
手工藝及燒烤物售賣 9AM—2PM
地點：Carleton Heights Community Centre/1665 Apeldoorn Ave.
工藝品展銷 10AM—4PM
地點：Glebe Community Centre/690 Lyon Street
假日工藝品展銷 10AM—4PM
地點：Ottawa South Community Centre/260 Sunnyside Ave.
聖誕工藝品展銷 10AM—4PM
地點：Canterbury Community Centre/2185 Arch Street
聖誕工藝品展銷 9：30AM—2PM
地點：Alexander Community Centre/960 Silver Street
聖誕工藝品展銷 12—4PM
地點：Armand Pagé Community Centre/130 King Edward Ave.
聖誕工藝品展銷 9AM—3PM
地點：Jack Purcell Community Centre/320 Jack Purcell Lane

高齡人旅遊及活動

國會之旅，10月20日，11AM—3PM，10月15登記
健康與健身，10月22日，9：30AM—11：30AM，
MAIN街社區中心，免費，10月15日登記
參觀加拿大人類博物館，10月30日，
9：30AM—11AM，免費，10月16日登記
傳統之旅，11月9日，10AM—3：30PM，
每位$18，包括午餐及車費，11月2日 登記。
詢問及登記請電 564—1017

義務工作機會

給會員發揮組織及領導才能的機會，如有關高齡娛樂活動、適應性活動及婦女體育活動，你能學會管理社區活動項目的技巧，請電詢 564—1234 獲取更多詳情。

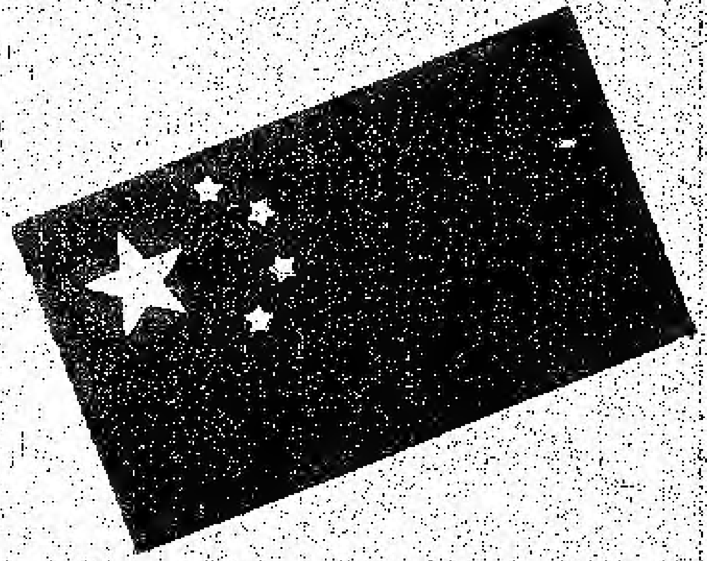
社區消息通告

"戶外活動服務購買補助金"給社區團體開展戶外活動計劃的機會，從87年12月20日至88年2月28日，有79處戶外活動區開放，社區團體可於87年10月9日前申請補助金，請電，564—1081

預訂冰上活動時間，個人或團體均可預訂戶外活動區，請於87年11月1日前訂，可電 564—1177
"88年慶典"獎提名，與運火炬接力于12月16日來到渥太華，選出對業餘運動有貢獻或其他方面在社區盡了大力的傑出人士，請電 564—1234 以獲更多資料。

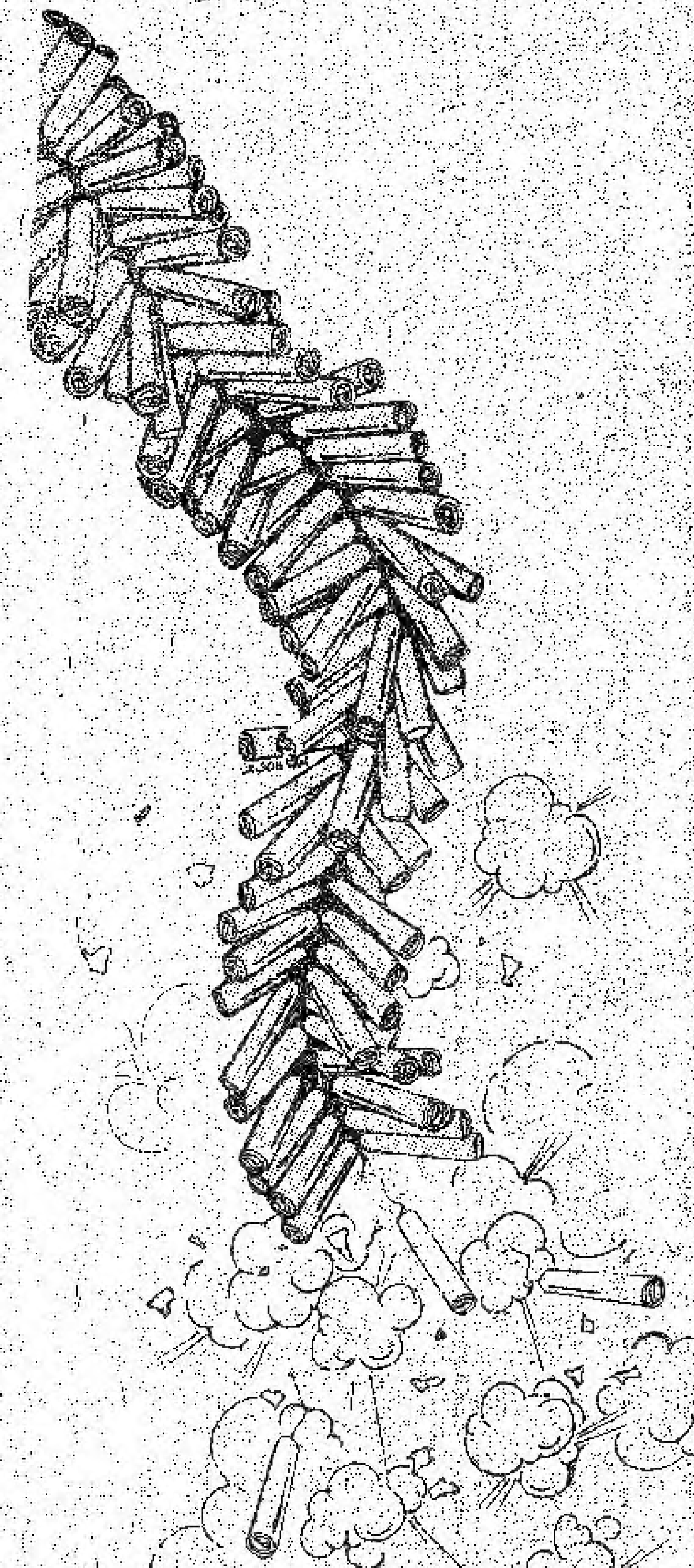
2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 564-1234
2197, PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

1987年10月1日



熱烈祝

中華人民共和國三十八



加京洪門民治黨
加拿大武溪基金會
東安省華商餐館會
渥太華華商會
加京華人聯誼會
加京龍岡公所
加京華報
唐餐館
香港車房
京城酒家
江南菜館
富麗華酒樓
楓林酒家（KANATA）
金門酒家（KINGSTON）
彩虹沖曬
麗都燒臘雜貨
一心美髮廳
新安雜貨
新同樂飯店
京華書店
先進印刷
龍華酒家
聯豐貿易公司
合興雜貨
長城閣酒家（KINGSTON）

國泰民

四海同

祝中國民間歌舞藝術團演

天寶旅行社
中國醫藥中心
楓葉美髮廳
國泰酒樓
隨園餐館
得其利餐館
敦成餐館
羊城小館
揚子江酒家
龍園酒家
徽遠樓
康寧藥房
姬詩美容精品廊
東城餐館

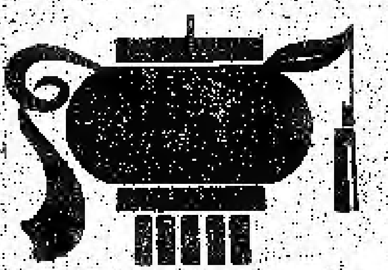
張
馮
林
李
李
司
張
周
吳
袁
龔
譚
張
張

熱祝賀

和國三十八週年國慶

泰民安

海同心



欠舞藝術團演出成功

賓旅行社
國醫藥中心
葉美髮廳
泰酒樓
園餐館
其利餐館
成餐館
城小館
子江酒家
園酒家
遠樓
寧藥房
詩美容精品廊
成餐館

張重光夫婦
馮森夫婦
林小英
李耀華
李錫榮夫婦
司徒華暢夫婦
張子良夫婦
周樹邦夫婦
吳仲昵夫婦
袁標夫婦
龔英儀夫婦
譚英強夫婦
張裕榮夫婦
張文遠

李榮光
余榮袞
趙炳熾夫婦
余如沛夫婦
余國贊夫婦
余劍虹夫婦
余文輝夫婦
梁耀南夫婦
朱斯培
譚國輝
譚曉初
鄧家昌
譚從政
李明
鄧其發
鄭茂源夫婦
司徒諤
吳燦堅夫婦
方良炎夫婦
龔錫賢夫婦
黃定桓
譚炯耀
司徒樹濃
任健佳

全體敬賀

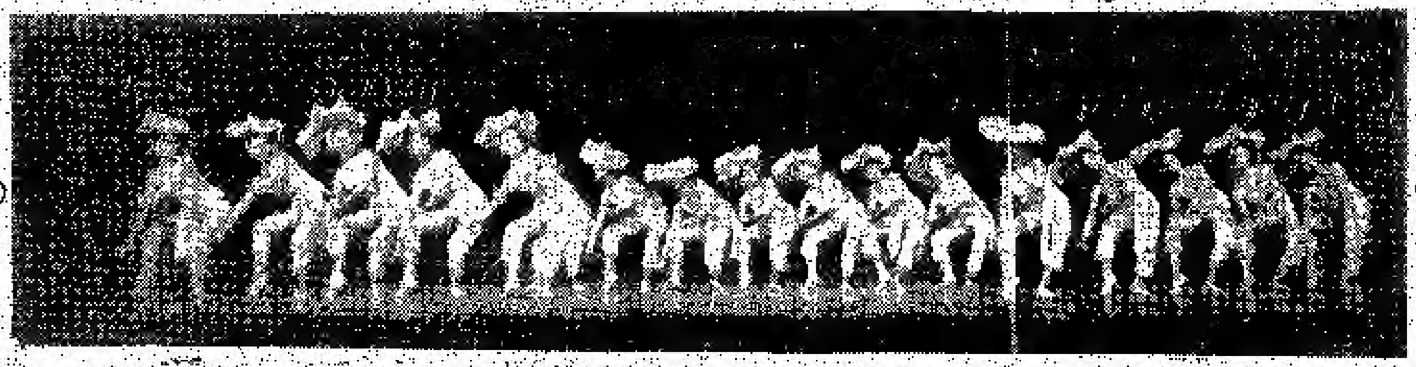
中國民間歌舞藝術團演出

CHINA FOLK SONG & DANCE ENSEMBLE

水準一流　中華歌舞藝術的精華

三十位最優秀藝員為您表演精彩節目，
不要錯過賞心悅目娛樂身心的難逢機會！
只演一場，購票從速！

售票處：京華書店、國家藝術中心　演出地點：國家藝術中心
票　價：16.50，12元，8元　演出時間：十月五日晚上八時半



憑入場券可參加中國來回機票抽獎
機票兩張，由中國民航與天寶旅行社聯合贊助

主辦這次演出的渥太華華人社團爲：

洪門民治黨，全加華人協進會渥太華分會、渥太華華商會、華人聯誼會、加京華報
中華會館、武溪中學基金會、加東餐館會、余風采堂、龍岡公所。

國際新聞

台記者大陸行踪簡訊

（本報綜合報導）突破台灣當局禁制而前往大陸採訪的「自立晚報」記者李永得和徐璐，由於不勝大群外國記者的騷擾，決定縮短行程，由北京飛往杭州，逗留數日，轉飛廣州，預定於九月廿三日經香港飛返台灣。他倆表示，他們在廣州希望能採訪黃信介的兄長，黃信介曾涉及高雄美麗島事件。李、徐曾先後訪問了由於發表民主言論而被逐出黨的方勵之及駕駛華航機飛大陸的王錫爵，及台灣前飛行員李大維。李大維四年前變節投奔大陸，被台灣稱爲叛徒。他們又會晤了前反對派國大代表張春男。雖然李、徐二人打算縮短在大陸訪問日期，但自立晚報透過東京向兩人發出指示，要他們繼續原定計劃完成其在北京的採訪，再到杭州、福州及廣州採訪，於九月廿九日返回台灣。李永得在北京向法新社記者說，中共未準備實行民主，不過，這只是時間問題，中共領導人總有一天會擯棄共產主義。他認為，中共要走一段很長道路，才能走上民主政治。

東京居不易使節皆叫苦

東京訊：日圓升值洶湧，東京物價飛漲，駐東京的各國使節只好少開派對，必要的派對，則以簡便爲原則，寬酒少用，文具少買。在地駐東京人數，一年來由四人降至一人。希臘大使館僱員要求大使允許他們晚上兼職從事賺點外快。烏干達大使館於下月，今年八月宣佈關門。希臘大使巴亞尼說：「許多不願來日本，希臘政府逼我們兼職賺點外快。出使日本簡直是放逐。日本政府應採取措施，減輕外國使節的經濟負擔。否則，不出五年許多大使館都要關門。」今年夏天，二十國大使要求日本政府把市郊廢棄日租一塊地，作爲大使館區，供各國建大使館。

國際核能權威鼓吹核電

（北京訊）聯合國國際原子能機構總幹事漢斯．布里克說：「我知道中國的煤炭資源非常豐富，但我希望中國能在可能範圍內大力發展核電。」

布里克最近參加了在北京舉行的「第六屆太平洋沿岸地區核能會議」，作了「世界核能的現狀和前景」的特邀報告，會後他參觀了西南地區的核研究機構。這是他第六次訪問中國大陸，談到西南地區核能研究機構的印象，他說：「他們不僅爲秦山核電站工作，而且進行核聚變方面研究工作，研究水平和技術水平是第一流的，研究很有意義，對國際和平利用核能是有力的支持。不利的是他們離市區遠一些，交通不便，有孤立感。」「中國的核電起步晚一點，但可以學習別國的經驗，避免走其他國家走過的彎路，閉門造車是什麼也幹不成的。」布氏說，國際原子能機構正爲秦山核電站培訓人員，這是該機構對大陸的很大的技術支援項目。關於核電對環境污染的影響，他肯定地說：核電對環境的污染是最低的。煤電大量散發出二氧化硫、二氧化碳和其他氣化物，對環境、湖泊、森林都產生危害。二氧化硫還可以控制，但很花錢，二氧化碳對地球溫度上升，對很多國家會產生嚴重後果。核電沒有這些害處，核電會產生一些放射性廢物，但是很小而且能夠處理。如果管理好不會有嚴重後果的。

美蘇達成中程飛彈協議

（華盛頓訊）蘇聯外長推崇中程飛彈上的新協議是「關係和緩的開始」，但美國總統雷根則較有保留，說他仍不相信克宮已經「洗心革面」。雷根在白宮記者招待會宣佈已和蘇聯就拆除中程飛彈達成原則上的協議，他也計劃今秋在華盛頓和蘇聯領袖戈巴契夫舉行高峰會議，但他不願預測一個日子。雷根說他很高興，但迴避了一些有關詳細內容的問題，把這些問題推給了國務卿舒爾茲。

教宗訪美

（美國邁亞密訊）教宗若望保祿二世最近展開對美國十天訪問。教宗從羅馬飛抵邁亞密，雷根總統親到機場迎接。教宗抵達時，一個美國教士向他坦言美國天主教面臨的問題，包括神職人員獨身及女性要求在教會得到平等看待的問題。教宗在飛美途中對隨行記者談到同性戀者的問題，他說：「他們不是被遺棄的人，像所有受苦的人一樣，他們是在教會的心中。」他對愛滋病表示關切，對三藩市每天有三、四人死於愛滋病感到可怕。他也去三藩市，那裡有美國最大的同性戀者團體，並會和一些愛滋病者見面。教宗又爲自己今年六月和奧地利總統華爾翰見面一事辯護：「華爾翰（前聯合國秘書長）被指犯有納粹戰爭罪行，教宗說華爾翰代表奧地利，他要一視同仁。」對美國教會有離經叛道的問題，他說這種情況不能繼續，信徒不能祇選擇適合自己的教義才遵守，他說：「人類仍會犯錯，教會有責任宣揚其理。」

台北默許回大陸探親

（台北訊）一名高級政府官員最近說，政府已悄悄地恢復台灣人前往大陸旅行的權利，但僅限於探親目的。不願透露身份的消息來源向記者說：「自從今年早些時候以來，政府便停止懲罰那些被發現前往大陸旅行人士。」自從一九四九年以來，台灣政府禁止人們以任何理由前往大陸，過去還曾經以「煽動叛亂」的罪名，往往被監禁或遭限期被剝奪海外旅行的權利。消息來源說，政府已悄悄解禁關於不准前往大陸旅行的禁令，只要有關人士不參與反政府或親共活動。越來越多的立法委員（包括執政的國民黨的一些立委）、學者、反對黨領袖和報紙一直大聲疾呼，要求當局取消關於不准前往大陸旅行的禁令。觀察家相信，一旦人們知道該項禁令已被廢止（不論政府予以宣佈與否），可能會掀起一股湧向大陸旅行的熱潮。

台兩記者"偷步"訪大陸

（台北訊）自立晚報的兩名記者李永得與徐璐在九月十四日自東京搭乘中國民航的班機飛往北京，該社社長吳豐山於當天亦就此次事情向有關單位提出辭職。吳豐山強調的重點是，從法律上中國大陸是中華民國的領土，到自己的領土上去採訪，應該談不上是「出國」，也不應有問題，而且政府因爲對國家建設的成果有信心，所以才在大陸政策上改弦更張，新聞事業有責任及早實地了解探親要領及大陸現況，以服務讀者。李永得於日本登機前說，將自由採訪，以民間的身份不與中共官方接觸，亦不受政治干擾，秉持公正的原則。在台北新聞界對此次反應不一，自由日報最近曾私下派記者到大陸去採訪，返台後也考慮台對大陸政策並未公報，而暫時扣住不發，豈料讓自立晚報後來居上搶了個先。自立晚報將這次旅行稱之爲「推動歷史前進的一個巨大步伐。」台灣行政院表示，對自立晚報派記者進大陸採訪，新聞局仍維持原來立場，並將依法處理。

美參院削減星戰預算

華盛頓訊：美國參議院初步通過防衛法案中一重要條項，限制「星戰」反飛彈計劃的試驗及發展，使雷根總統遭受一次挫折。在打擊雷根「星戰」計劃中，國會議員亦通過一項措施，使外國公司可能因而更難參與該計劃。雷根曾積極尋求外國參與「星戰」發展事項，而且亦有幾個國家簽訂了協議，目前英國、西歐、義大利，以色列及日本均已簽訂了協議。該等國家的公司據此原以與美國的公司競爭「星戰」研究的合約。雷根現爲一九八八年度的「星戰」計劃開支，請撥款五十五億元，參議院的法案只撥款四十三億元，而眾議院則爲三十一億元，但在該法案送交雷根總統之前，雙方將會尋求一個妥協性的方案。

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市點心
煲仔小菜
粥粉麵飯
明爐燒臘
香港風味
晚飯夜宵
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。
天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）
正宗香港風味！

呂真理視光學醫生
DR. DORIS LU
Optometrist
151 METCALFE STREET SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8
232-7420

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

all kind of restaurent and home repairs and alteration stisfaction guarnteen
we'vn been servicing ottawa and the valley for the last 20 years
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

加拿大新聞

港加半年貿易銳增

據加拿大統計局表示，今年上半年加拿大輸往香港的出口貨銳升至近五成，打破二億加元大關。加拿大出口貨額增加百分之四十八點九，超過二億元。與此同時，香港輸入加拿大的貨品總額達四億九千五百萬元，增加百分之五點六。據港加商會出版的月刊HONG KONG MONITOR九月號指出，加拿大輸往香港的貨品總額銳增，反映香港經濟蓬勃，香港財政司已修正今年初他對香港經濟的預測。其他金融機構也紛紛跟進。財政司目前預測可有盈餘九十億港元，比前的預測增加一倍。加拿大出口香港的貨品劇增，主要是高科技產品的需求甚殷；香港貿易發展局有如下的報告：人造樹脂及塑膠貨品總額四千六百萬港元，增幅130%，加拿大出口香港的紙數量增加57%，紙及紙板出口增加62%，煤礦炭及泥炭碳增加84%，牛皮革量增加100%。

美加"自由談"歧見深

（渥太華訊）美加自由貿易談判距美國國會限定的達成協議最後時間不多，但談判前路依然障礙重重。目前莫隆尼總理在其國會辦事處向全國十個省省長作了每季的例行簡報中，莫隆尼承認，談判遇到重大障礙，有可能達不成協定。莫隆尼說，美國繼續拒談加拿大提出的國家利益有關問題。各省省長方面，很多省長對達成協議的遠景表示悲觀，理由為談判只有三週時間而談判卻停滯不前。根據莫隆尼的簡報，美加兩國均採取在最後時刻提出自己想要的東西，使原來已經解決不了雙方的歧見之談判加多了新的障礙。

彼德遜勝而不驕

安省倫敦訊：自由黨領袖彼德遜獲得大勝後，立即對一千名支持者發表一篇演說，指選民對自由黨的信任使他可以在美加自由貿易協議談判維護安省人民與加拿大人民的權利。彼德遜說：「自由貿易是我國人民面對最重要的問題。四天之後，各省省長將與總理在加京會面，安省政府屆時將能以強大的聲音發言以爭取一個強大的加拿大。安省將不放棄美加汽車協約，也不放棄農業及文化的主權。」彼德遜說：「自由黨大勝顯示安省開創了勝利的新頁。」彼德遜為消除人們對壓倒性大多數席位的自由黨政府可能出現「自負」態度，他說：「省選獲勝事小，獲勝後怎樣服務大多數人事大。自由黨的勝利亦即是大多數人的勝利。」彼德遜說：「少數議席政府與多數議席政府都是一樣，總之自由黨必須團結一起，爭取人民的信任，而且每天都要爭取。」

多市公立小學教師罷工

綜訊，分別來自安省公立學校教師聯會及安省婦女教師聯盟協會的九千六百多名大多市小學教師，經過投票的決定，由九月廿二日開始罷工。贊成罷工行動的教師佔百分之八十八點七。這批教師的合約早已在去年八月底到期，這將是大多市教育局有史以來的首宗教師罷工。受罷工影響的十五萬七千多名學生均屬幼稚園至第八班。教育局表示，學校會繼續開放，但會扮演托兒中心的角色。導致談判破裂的主要爭辯條件是教師希望每週得到一百八十分鐘備課的時間的薪酬補償，所以雙方未能達成協議。另一方面，大多市六個市的教育局需要在小學教師罷工期間仍然開放，以便讓家中無人看管的孩子可以進入校內，各教育局已向學生家長發出通知函，呼籲家長們如有空閒時間，義務協助加入督導在沒有教師的教室內之學生。

中國電視機進軍北美

（蒙特利爾訊）海外華僑返中國探親攜帶電視機作為手信的時代已經成為過去。現時中國製的電視機開始大量進軍北美洲的市場，而且來勢洶洶，引起了此間商界人士的矚目。中國電子工業產品進攻北美市場的第一張王牌是「價廉物美」，單只在價格方面，其他同類產品已經感到無法競爭。在溫哥華的華裔商人米高梁，利用他的家庭和北京的密切關係，把中國產的電視機大批引進美國、加拿大市場。米高梁接受訪問時說，他十分有信心能夠爭取龐大的美加市場。美國市場去年的電子產品銷售量高達二百八十七億美元，估計到公元二千年會增加一倍。去年加拿大市場的家視總銷量為一百卅萬架，總值六億四千二百萬元。在蒙特利爾最少已有一家電子器材連鎖分銷公司有意訂購MTC公司的中國產品，價格是最主要的吸引因素。據梁氏說，中國產的電視機比韓國貨價便宜百分之卅，比日本貨更不用說了，所以他滿懷信心。

保守黨慘敗黨魁辭職

安省保守黨領袖高士民日前於大多市會議中心該黨競選總部向三百五十名熱誠區的支持者表示，他將辭去保守黨黨魁的席位。今次省選結果象徵高士民家族在ST. ANDREW/ST. PATRICK選區的時代已告一段落，之前高士民的父親出任該選區省議員已有二十年。高士民表示，他與妻子商量後，決定下台，由於他未能履行於八五年省選選舉時對該黨的承諾，使該黨重新執政，因此決定辭職。他向記者表示，政黨領袖必須有勇氣承擔責任，今次的省選顯示，保守黨有重建的必要。保守黨經過一段過渡時期後，將選出新黨魁。高士民並表示，保守黨經常與自由黨及新民主黨爭論問題，但不會與選民爭論，並且尊重他們的決定。

大使設宴祝中加首航

（多倫多訊）慶祝「中國民航」北京——上海——溫哥華首航自助餐會，於九月五日晚在多倫多市華埠福滿樓酒樓舉行，由張文樸大使與代表團團長徐柏齡，駐多倫多總領事夏仲成共同主持，到會來賓一百五十多人。張大使致詞時指出，加中早在七○年代即簽署了民航協定，但由於市場不夠大，沒有通航，直到去年加拿大航空公司才開闢飛上海的航綫。今年中國民航於九月五日正式開闢北京——上海——溫哥華航綫，並預定明年四月初銜接多倫多，並已議定辛道態擔任中航駐多倫多辦事處站長。張大使說，中航開闢飛加航綫，有助於促進雙方的友好關係，中國政府十分重視，這次特派組成一個廿五人的龐大代表團到訪，由中國民航局副局長兼北京管理局長徐柏齡擔任團長。多市議會主席畢維士代表市長到場致賀，並祝中國民航業務蒸蒸日上。

難民法案難過參院關

（加京訊）眾議院日前以九十二票對五十二票通過C－55號難民法案，該法案是於今夏因有一百七十四名錫克人偷渡至新斯高沙省被發現後而提出的，法律規定，加拿大海軍有權將被懷疑藏有難民的偷渡船趕離加拿大海岸外，政府有權遣返或拘留任何上了岸的「非法難民」。此外，法案亦規定對偷渡組織人實行嚴懲，最高刑罰是十年監禁及五十萬元罰款。不過C－55法案很可能在參議院遭受阻撓而折返眾議院，一位自由黨參議員表示，所有自由黨參議員皆認為C－55法案違反「加拿大權利與自由憲章」、「人權法」及「國際法」。

安娜男女髮型廳 Bus: 236-7097
Anna Hair Designs
693 Somerset St. W. Ottawa, K1R 6P5
NEW PC2000
好消息
本髮型廳為了向各界提供更佳服務，特增設頭髮電腦分析機，專為您分析頭髮的類型和性質。

大贈送
逢星期三休息　由$30起

盧志强跆拳學院
Lu's Tae Kwon-Do Dojang
DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST. TEL: 235-5627　ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD. TEL: 837-7656
KANATA, TEL. 235-5627
★華人子弟特別班 $45 三個月
★男女成人，青少年，兒童班教
★自制、自信，體格鍛練，精神修養
盧志强國際跆拳道黑帶五段
● 一九八四蘇格蘭第四屆世界杯冠軍
● 一九八五加隊洲際杯教練
● 一九八六加隊北美洲杯教練
● 一九八七加隊希臘第五屆世界杯教練
● 加國跆拳道協會技術、監考、賽事委員會主席
● 安省跆拳道協會副主席
● 國際跆拳道聯盟教練及評判
● 加京跆拳道協會主席

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。
★★利息低廉★★

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Rd. Ottawa, Tel: 225-0505；225-0506
重金禮聘香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李果耐
主理精製點心，大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。
泊車方便，逢公衆假期增設茶市
週末茶市營業時間：十一時至二時

English Section

Mayor Durrell Hosts Reception for Ontario Advisoy Council

By Robert Yip

On September 24, Mayor James Durrell hosted an early evening reception at City Hall for the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, and representatives of the Ottawa multicultural community. The Advisory Council was established in 1973 to advise the provincial government on matters pertaining to multiculturalism and citizenship development with particular reference to equality, access and participation, cultural retention and sharing. It presently consists of 58 regional members and its current President is Dr. Siu Loon Kong.

Dr. Kong, born and educated in Hong Kong, came to Canada in 1958 and received his doctorate in psychology from the University of Ottawa. His distinguished academic career includes teaching positions with Nanyang University in Singapore, the Chinese University of Hong Kong, Cambridge University, and Queen's University and Brandon University in Canada. He was also director of the research department at the North York Board of Education. As a community leader, he founded the Chinese Counselling Service, Manpower Department, in Ottawa, and was founding president of the Toronto Chinese Community Services Association and the Multiheritage Community Alliance of Toronto.

Mr. Frank Ling, a local member of the advisory council, commenced the proceedings by introducing Mayor Durrell. The Mayor, in his welcoming address said the city was "honoured" that the Advisory Council has chosen Ottawa for its first full meeting outside of Toronto, and he expressed his strong appreciation for the very important "impetus and moral support" that the Council was providing towards the goal of multiculturalism. President Kong thanked the Mayor for his hospitality and then spoke eloquently of the cause of multiculturalism by saying:

"We are now going forward in having multiculturalism as the only goal for our society. That means we encourage people, all people, to preserve their heritage, language, culture, and values as a source of enrichment for the entire nation."

In closing, President Kong pledged that the Advisory Council "will work diligently for this wonderful cause of multiculturalism".

Equality, Diversity, Community

CCNC Ottawa AGM '87

On September 15, the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC) held its Annual General Meeting at Yangtze Restaurant. The evening's activities began at 6 p.m. with a business meeting. The "7 p.m. banquet" did not get started till after 7:45 because many invited guests representing various local Chinese community organizations still had the most irritating habit of arriving late! The after-dinner speaker was Yen Lee of the Ottawa-Carleton Immigrant Services Organization (OCISO). [See separate column for the text of this speech.]

Out-going President Frank Ling remarked on the achievements of CCNC Ottawa last year. In particular, he mentioned that the growth of CCNC locally (and nationally) paralleled the three principles of Canadian Citizenship: equality, diversity and community. In the beginning anti-W5 period, the council was in fact named "Chinese Canadian National Council for Equality". Later on the emphasis was back to our roots, culture, and as part of the Canadian multiculture mosaic. Now the CCNC and its members are very much an integral part of the community-at-large. Many CCNC personalities are in various "main stream" boards and commissions, and many CCNC members are "main stream" personalities (They include Ottawa Centre MP Mike Cassidy and Dalhousie Ward Alderman Mac Hairb; both of whom, incidentally, *paid* to attend the CCNC AGM banquet!).

The new CCNC Ottawa board of directors elected at the business session included many incumbents (Dorothy Chan, Lewis Chan, Ed Lam, Willy Lee, Lisa Yip, Robert Yip and Frank Ling as Immediate Past President) and several new faces (Mabel Chan, Frank Eng, Howard Kwan, Steven Lim, Rachel Mo and Donna Wong). Ed Lam, with whom our regular readers would be familiar, was elected the new President.

It is interesting to note the equality-diversity-community evolution of the CCNC Ottawa Chapter is also reflected in the character of succession of Presidents. Stanley Chum and Lewis Chan presided over the formative strife-for-equality years. Aloisius Louie and Richard Mo quietly moved through from the factioned, diversified and sometimes confrontational period to the fence-mending and cooperative period. Frank Ling and now Ed Lam turn a new page in a new community spirit.

Catch the
Chinese Canadian spirit
on
Orientation
(Sponsored by the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter)
CHEZ-106 FM
Sunday 8:45a.m.
Information ☎ 563-1919

631 SOMERSET
☎
233-8446
233-8447
reste HAIR DESIGN

華聯
草地保養服務
專門提供
噴灑除雜草葯
施肥剪草等項
服務
☎
724-8576 749-7286 746-8252

香港治療中心
702 SOMERSET ST. W.
由國際針灸學會、香港九龍中醫公會會員
香港無線化粧大師陳文輝授徒 盛敬懿親自主
理。內有激光冷凍紫外充電療針灸綜合治療。
風濕骨痛、扭傷、跌傷、腰酸背痛、疲勞過度，特效兼醫治
除黑斑、暗瘡、漂面倒膜、修甲修眉、新娘化粧、梳頭。
另設：中國裙褂、各種晚禮服租售。
營業時間：星期一至星期六10:00—6:30
電話：233-9439 星期天休息

Interview with Andrew Cardozo

Executive Director of the Canadian Ethnocultural Council

by Robert Yip of ORIENTATION

Yip: The government has introduced Bill C-84 to deal with what they call a crisis in refugee immigration. Is there or is there not a crisis, Mr. Cardozo?

Cardozo: Well, let me say as categorically as I can that there is no crisis with regard to refugees. Presently we have across Canada an average of 500 refugee claimants entering Canada every week. It just does not seem logical that the landing of 174 people on one of those weeks constitutes a crisis. Now, our council and numerous others have been calling for a system that will better deal with refugee determination for years, but this government and the previous government have been dragging their feet on it. So in May they introduced Bill C-55 which had to deal with refugee determination. Now it does that, but it also does a number of other things which take away rights and can really keep away genuine refugees. We are in favour of something that keeps out genuine refugees and I don't think many people in Canada are; So when you had 174 people land on the shore of Nova Scotia last month you had a bit of a uproar and the government went out of its way through a number of means that we have documented in some detail to manipulate the media and public opinion. They controlled information that went to the media, they kept people in barracks and that is totally unprecedented. They leaked information in other cases and created the real sense of a crisis going on when in fact there was no crisis. Our concern is that this whole thing has damaged multicultural and race relation, considerably and it didn't have to.

Yip: Do you feel that this landing of refugees was used more as an excuse than a reason for introducing what some people would consider very draconian refugee determination rules and regulations?

Cardozo: I think that is about as blatantly clear as it can get. I am not saying for a second that I support 174 people coming in by ship but their landing did simply not constitute a crisis. I think it fell into their hands very well so they could create the image that there was one. I should say one of the things the government has done is use the term "queue jumper" and that these people are queue jumpers who have taken the place of potential immigrants. This is untrue, absolutely untrue. We know and they know that there are two queues, one queue for "immigrants", one queue for "refugees". When a refugee comes in, whatever way he or she comes in, they do not take the place of an immigrant. They are two separate systems that have nothing to do with each other. So when the government said it's queue jumpers I think it is a very disappointing attempt by the government to get ethnic communities and immigrant communities into a rivalling situation which is a very very unfortunate approach.

Yip: Because the media had played up that issue, people have been interviewed as saying, I have been trying to get my relatives into the country for years and years without success, now these people just come in off the boat and they get in Canada right away while my people can't come in; so this is not a legitimate concern?

Cardozo: Yes, we have said what needs to be done with regards to people who want their relatives to come over is to expand the family reunification category. That is within the immigration level, it is not within the refugee level. The government can very simply do that. We have called for considerable increase of the total level of immigration and the government acknowledges that we need more immigrants. Canada needs more immigrants to maintain its standard of living.

Yip: What does the CEC view as some of the more repugnant measures which they would like to see amended?

Cardozo: There are two Bills presently before the House. One is C-55 which was introduced in the spring of this year and C-84 which was introduced in August under the so called crisis. Both Bills are passing through the House very very fast without much consideration. The number of experts that are coming before the committee are saying that the Bills are contradictory to our Charter of Rights, they are against the Human Convention that we have signed with regard to refugees and it is just going unnecessary far. We and other groups have said, look, we all agree that we have to improve our refugee determination system, that we have to make it faster. One of the best ways of deterring abusers is to have a determination process that is fast. If people can be turned around fast and sent home if they are illegitimate they won't stay. But because the present system takes 5 years or 7 years, people are encouraged to come, because they could at least stay for that long. But if they figure they could only stay for a few weeks or a few months they are not going to come. They are not going to be bother with it, it's just not going to be worth their while or their time, because a lot of these people are putting their life's savings into these trips. So what we feel is that the most effective deterrent mechanism that is at the hands of the government is to have a system of refugee determination that is fast. You simply do not need to take their rights away, you do not have to keep out genuine refugees, you do not have to throw people in jail like church groups who are helping genuine refugees. These are the measure that are contained in C-55 and C-84.

Yip: The government has issued numerous assurances that they would not be throwing church groups and other people like that in jail. Are you not reassured by these promises?

Cardozo: No, we are not. Because what the government had done is to create a law which would include church groups. What we are saying is if you don't intend to prosecute church groups then don't include them in the law. What the government is saying, well, being on the books and we wouldn't do it, you don't really think we will do it. Well, don't put it in the Bill then. What you are doing is, first of all is you are branding these people criminals. You are branding people like Rabbi Gunther Plaut, like Geoge Cham of the United Church, people who spend their lives helping genuine refugees, you are branding them criminals, and you are saying verbally that you are not going to prosecute them. That is plain silly, you don't bring in a law where you don't apply half of it. Either you bring in a specific law that is aimed at smugglers. What we are saying is that the government must stiffen, tighten up and better focus the Bill. So that they can prosecute people who are smugglers, who are doing illegal activities and are racketeers. Those are people you get after. And with all the brain power of the Justice Department and the Employment Department, I am quite confident that if the government wants to, it can come up with some pretty good laws that will be aimed at the people they intend to aim them at.

天寶旅行社

TIN BO TRAVEL SERVICE

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7

TEL: 238-7093

天寶服務跨兩地 加港相連若比鄰

香港來回
特價機票

VỀ VIỆTNAM DU LỊCH THĂM THÂN NHÂN

越南探親旅行團

名額有限，請向下列各大旅行社查詢報名

探親團

全程：18天
收費：$3588
出發日期：10月24日
11月28日

費用包括：
多倫多/滿地可來回西貢機票，一年有效，西貢住宿14晚五星級大酒店，遊覽西貢、大叻、芽莊，自由探親，回程可自由停留曼谷、亞姆斯特丹。
＊代辦越南簽証。

多倫多：高捷旅行社(416)596-0828
天寶旅行社(416)593-4158

士嘉堡：第一旅行社(416)293-7615
天寶旅行社(416)291-3511

溫哥華 快意旅行社(604)669-4165

卡加利：安航旅行社(403)261-9000

愛民頓：國際旅行社(403)429-3388

REGINA：中華特價中心(306)352-4357

渥太華：加東旅行社(613)232-9461
天寶旅行社(613)238-7093
欣誼旅行社(613)594-8832

滿地可：ARIES TRAVEL (514) 845-1291

哈利法斯：汎達旅行社(902)421-7531

旅遊探親團

全程：18天
收費：$3688
出發日期：11月5日

費用包括：
多倫多/滿地可/渥太華來回西貢機票，一年有效，香港酒店5晚，曼谷酒店3晚，膳食觀光。西貢住宿7晚五星級大酒店，自由探親觀光，回程可自由停留曼谷、香港、溫哥華。
＊代辦越南簽証

China Folk Song and Dance Ensemble to Visit

Ottawa — Responding to the invitation of 10 area Chinese organizations, the famed China Folk Song and Dance Ensemble will be giving a gala performance in the Opera of the National Arts Centre on Monday, October 5, 1987.

The 10 organizations sponsoring the Ottawa visit by the China Folk Song and Dance Ensemble are, in alphabetical order: Capital Chinese News, Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter), Chinese Community Association of Ottawa, Chinese Free Masons of Ottawa, Lung Kung Association, Ontario East Chinese Restaurants Association, Ottawa Chinese Association, Ottawa Chinese Business Association, Wu Kie School Foundation, Yee's Family Association.

The Ottawa performance is one stop of the Canada-U.S.A. tour by the Ensemble. The Canadian cities to be visited by the China Folk Song and Dance Ensemble are Victoria, Vancouver, Calgary, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Halifax and Montreal.

The Ensemble will arrive in Ottawa on Sunday, October 4. The performance at NAC will follow a reception by the Embassy of the People's Republic of China at 7:00 p.m.

The prices for the tickets will be16.50 $12 and $8. These are available from the National Arts Centre ticket office and the Capital Book Store (695 Somerset St. west).

CHINA FOLK SONG & DANCE ENSEMBLE

China Folk Song & Dance Ensemble dates back to 1953. Since then, taking the fine tradition of Chinese artistry as its model, the Ensemble has created and performed a great number of songs and dances which are characteristic of China and modern times, and has thus developed a style of its own. Of all the members of the Ensemble, Mr Jiang Huaquan, Miss Peng Liyuan, Madame Liu Min, and Mr Zhou Guixia are the most popular in China.

The programme includes dances, such as *Storm Patrol*, *Princess Zhao Jun*, *On the Horizon of Hope*, and *Harvesting Lotus Roots*, and songs, such as *On the Horizon of Hope*, *My Motherland*, *Brook*, and *Love Song in Kangding*, which have won great acclaim throughout the country and have won various national prizes.

Since its founding, the Ensemble has toured many countries in Africa, Asia, Europe, and Latin America, and has been highly appreciated by audiences there.

On this tour, the Ensemble will be presenting its fine artistry to our friends in Canada and the U.S.A., and through this event, hopes to promote the friendship and artistic exchange between China and these two countries.

CHANG O, THE MOON LADY

Many Chinese legends have been inspired by the extraordinary brightness and fullness of the moon during the Mid-Autumn Festival.

One of the most popular is the story of Chang O the Moon lady. She was the beautiful and kind wife of an evil king who ruled a kingdom in China many years ago.

The evil king heard about a magic herb of immortality that would keep him young forever. Wanting to live forever, the king ordered his people to search far and wide for the magic herb.

For years, the people searched and searched until one day, the magic medicine was finally found. The king's wife Chang O, knew, that it would not be good for the people of the kingdom, if the king lived forever. She stole the magic herb of immortality from the king and swallowed it herself.

To escape from the angry king, Chang O soared up to the moon with the power of the magic herb where she lives to this very day.

The people were grateful that Chang O was able to save them from being ruled by the evil king forever. Therefore every year on the fifteenth day of the eighth month, the people remember the Moon Lady, Chang O during the Mid-Autumn Festival.

U.S. company to import Chinese labor

NEW YORK (UPI) — A firm operated by Chinese-Americans has contracted to bring Chinese peasants to the United States to harvest crops under a program established by the 1986 immigration law, *The New York Times* reported.

K.K. Soo, the president of the Chinese Agricultural Manpower Centre, said he was unsure how many peasants he could qualify for the program, but he said figures he had seen showed shortages of 300,000 to 500,000 temporary workers to harvest crops like grapes, berries and apples.

The Chinese peasants are to be recruited by the China State Farms Agribusiness Corporation, a government agency, the *Times* said.

According to Soo, the first workers in the new program, known as H-2A, are to arrive next spring, the newspaper reported. They will be permitted to work on temporary visas obtained by farmers who have determined there are no Americans available to harvest their perishable crops.

The workers could stay for up to 10 months and will earn wages mandated by the Labor Department, the newspaper said.

Duke Austin, a spokesman for the Immigration and Naturalization Service, said workers were admitted to the United States last year under a similar, but more restrictive version of the program. He said he was unaware of Soo's plans.

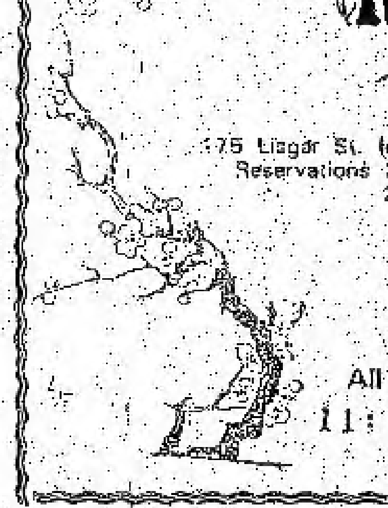
Soo said his service had started advertising among American farmers and would take care of the necessary paperwork to fill openings with the Chinese peasants.

Commercial - Industrial - Residential
BAUWEN INC
Engineers & Builders
Architectural, Engineering, Construction Services
836-2621
HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM
設計建築
工商住宅樓宇
寶文建築工程
有限公司

逢星期六、日，本酒樓推出
川菜 點心 麵食
請光臨賜教
松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W.
Ottawa, Ont. K1R 6R4
☎ 232-1999
232-6126

六和菜
北京烤鴨
雪豆鴨絲
蒜茸蝦
左公雞
咕咾肉
鐵板炒麵
白飯・茗茶
$59.95

十和菜
三色拼盤
魚香帶子
西芹雞柳
北京填鴨
錦繡蝦球
油淋雞
菜遠牛肉
鐵板倉魚
上海炒飯
鍋貼[illegible]餃
豆沙鍋餅
$119.00

Cherry Blossom Restaurant 美心
名厨主理

175 Lisgar St. (near Elgin)
Reservations 230-7666
230-7667
大豐招香歡
筵儉呼港迎
小隨週風預
酌意到味訂
酒
席
All major credit cards.
11:30AM–11:00PM
Fully Licenced

Canada Trust Realtor
161-235 Stafford Road West
Nepean, Ontario K2H 9C1
公司 (613)829-5212
住宅 (613)591-0878
Christine Cheung
Sales Representative
張玉道(?)

★精通英語、粵語四邑等方言★

* 市中心唐人街鄰近，全磚三層DUPLEX 二個單位，完成土庫，一流手工，意大利人業主，新[illegible]、[illegible]、電線、屋頂等等，並無後顧之憂。$173000。
* 市中心四單位柏文$197900，年租金總收入$23700，機會難逢，歡迎來電詢問。
* 市中心近河邊，大學區鄰近，獨立屋二層，三睡房，二浴室，三廳，完成土庫，柚木地板，此屋可改為ROOMING HOUSE，投資良機，開價$129900
* KANATA 區，環境清靜，半年新排屋，面積闊大，光猛雅潔，三睡房連車房，雜費每月$20 開價$107900
* WILLOW & BEEL獨立屋連車房，四睡房，二浴室，全部已翻新，光猛闊大，開價$124900。

Dr. Ruthless On Asian Men

By Ed Lam

Dr. Ruthless: Welcome to the Dr. Ruthless show. On today's program we'll be discussing the topic of racial minorities and sexuality. Is there a reason why interracial dating and marriage are on the rise. What are the myths and facts surrounding this sometimes controversial area. I'm going to be taking telephone calls to answer questions that some people might have regarding interracial sexuality. Okay I'm going to take my first caller. Hello, first caller you're on the air.

1st caller: Hello Dr. Ruthless, I just want to say at the outset that I think your show is fantastic. It's about time people started opening up and talking about sex again instead of always hiding it.
Dr. Ruthless, my name is Diane, I'm a 21 year old Caucasian women and I want to ask you a question regarding Asian Men. I've never dated non-Caucasian men. I've always been a bit reluctant because of all the things you hear about them. I've been to niteclubs and been asked by Asian men to dance but usually decline politely of course.

Dr. Ruthless: Stop right there, first of all what kind of things have you hear about Asian men.

1st caller: Well, I hear that they're not that sexy or romantic.

Dr. Ruthless: Not sexy or romantic?! Boy have you been fooled by the Hollywood stereotypes. Asian men are one of the sexiest men around. Remember Bruce Lee in all those kungfu movies. Now didn't you think he was sexy.

1st caller: Yes I think I saw one of Bruce Lee's films, I thought he was cute.

Dr. Ruthless: Cute! Is that all? Bruce Lee was much more than cute my dear. He was almost the perfect man. I used to tremble when he took his shirt off and showed off his beautiful physique.

1st caller: Now that you mention it Dr. Ruthless you're right, Bruce Lee had one sexy body.

Dr. Ruthless: That's right. He was a lean, mean, fighting and sexy machine.

1st caller: But Dr. Ruthless, I'm a fairly tall girl around 5'6" tall. Most Asian men are around that height and kind of short for me.

Dr. Ruthless: Well, you're right the average Asian men is around 5'7" but there are Asian men who are 6 feet tall and Asian men who are 5'4". Let me ask you a question. Why do you want a man who is taller than you.

1st caller: So I feel that I'm well-protected and secure.

Dr. Ruthless: Are you telling me an Asian man won't be able to protect you. Bruce Lee used to beat up all those big guys. I think just the stereotype of Asian men being martial arts experts would be enough to protect you.

1st caller: I guess you're right Dr. Ruthless. Who wants a big truck when you can have a nice, sleek ferrari.

Dr. Ruthless: Now you're talking my girl.

1st caller: But Dr. Ruthless, although Asian men are sexy-looking and good protectors, are they romantic? I heard all they do is worry about making more money and taping shows with their VCR's.

Dr. Ruthless: My dear, don't you think money is sexy? But, seriously, of course Asian men are romantic. Why do you think China has so many people? We're talking 1 billion plus. Those people not only work overtime they play overtime. They love sex. You know Lionel Ritchie's song "All night Long" He wrote that after he made a visit to China.

1st caller: Really, I didn't know that.

Dr. Ruthless: You know why Asians eat all those iteresting foods like squid, gooeyduck, tripe, chicken feet, bird's nest and shark's fin soup.

1st caller: Is it because there isn't much normal food in China.

Dr. Ruthless: No silly, those foods are aphrodisiacs. They increase the sex drive.

1st caller: I also heard they eat Rhinoceros horn, snake's blood and yuckey stuff like that.

Dr. Ruthless: Oh don't be so ethnocentric. Have you ever tried any of those types of food.

1st caller: No.

Dr. Ruthless: Then you can't have an opinion. Don't knock it until you tried it. Just like if you haven't gone out with an Asian man before, you can't pass judgement.

1st caller: You're right Dr. Ruthless. I don't know why I had already made up my mind not to go out with an Asian men before I had tried it.

Dr. Ruthless: Don't be so hard on yourself. You're just suffering from one of the worst diseases of humanity narrowing of the attitudes.

1st caller: From now on Dr. Ruthless I'm going to keep an open mind about these things. I'm going to start going out with Asian men.

Dr. Ruthless: Not only that, you should start trying other kinds of foods. You don't know what you're missing. There's so much on a Chinese restaurant menu you can choose from.

1st caller: I never thought about it before Dr. Ruthless. But if Asians particularly Chinese have as many ideas about sex as they have food dishes. The permutations and combinations could be limitless.

Dr. Ruthless: By george, I think you've got it.

1st caller: Okay, Dr. Ruthless, I'm glad I talked to you. I used to think the ideal man was tall, dark and handsome or blond and blue-eyed. Now I've changed my ideal. Now he's short, golden and Asian.

Dr. Ruthless: Okay, that's about all the time we have left for the show. I want to thank all you listeners out there for tuning into my program. Remember, Asians are the best-built and best backed in the business. This is Dr. Ruthless saying good-bye until next week.

附設：中藥配方

上海中醫學院畢業
中醫蔡松蔭

跌打 一切胸腹迸傷（內傷）跌打損傷（外傷）
婦科 經前期緊張綜合症 更年期綜合症
內科 功能性子宮出血
專治 疑難雜症
精醫

左圖當為參議員MR. HEBERT（廿一次紀念期內）作推拿治療

一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脅痛
六、風濕關節痛
七、膽結石、腎結石
八、面癱、三叉神經痛
九、急慢性肩、背、腰、臂痛
十、肩凝症（凍肩）

主治 神經系統疾病 運動系統疾病 和軟組織損傷

上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海一國際推拿大師一丁季峰教授嫡傳
針灸推拿醫師 胡兆娣

全天門診 89 RICHMOND RD. OTTAWA, ONT.
電話預約 TEL: (613) 729-9023

TORONTO MONTREAL EDMONTON
永興隆麵廠
WING HING LUNG

代售處 加京各商店
滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818
新出品 上海鍋貼皮

新同樂
New Hong Luck Restaurant
625 Somerset St. W. Ottawa, Ontario
Tel.: 233-0204

粥粉麵飯 晚飯宵夜 堂食外賣 一律歡迎 名廚主理 正宗粵菜 精美海鮮 抵食和菜

凡惠顧晚飯均奉送甜品

副刊

漫話 四川中秋月餅

馬鈞瑞

月餅，原是中國古代的應時祭月的供物，也是中秋節象徵團圓的美味佳品。

中國古時，每年到了中秋之夜，人們便在庭院中設置香案，陳放碗、餅、瓜果，祭拜月神，以求保佑全家的人團聚、和睦相處。拜月的時候，由婦女先拜，男子後拜，或者只由婦女拜，男子不拜。據說，因爲月屬陰，所以這樣辦。拜月之後，全家聚餐，吃「團圓飯」，也叫「賞月飯」，並由長輩將祭月的瓜、餅、瓜果等食品分給每人一份。同時，在中秋之夜祭拜月神這一天，爲了全家團圓，凡回娘家的婦女，必須返回婆家，這是規矩。

有關祭月之餅，據中國史籍記載：中國唐朝京都長安，已設有製做「月餅」的作坊。到宋朝時代，皇家稱其爲「宮餅」，民間俗稱爲「小餅」、「月團」。其品種已有「荷餅」、「五福餅」等品種。北宋蘇東坡的詩句有「小餅如嚼月，中有酥和飴」。南宋吳自牧寫的《夢粱錄》中，也有象形餅食的記載。但宋代以前，各種書籍中未見有「月餅」一詞，只在明朝時代以後的書籍中才有「月餅」一詞出現。田汝成的《西湖遊覽志餘》一書中，記載有「八月十五謂之中秋，民間以月餅相饋，取團圓之義。」清朝時代的《燕京歲時記》中記載有「供月月餅，到處皆有……有祭畢而食者，有留至除夕而食者。」據以上所述，可以說「月餅」起於中國唐代，盛於宋代，定名於明代，並且表明了「月餅」取自「圓月」和「團圓」的寓意。

筆者所見四川省各糕點店舖歷年出售的中秋月餅，有江蘇式、廣東式、山西式、四川式等數十種。近幾年來，根據民衆的要求，中西的玫瑰和花色品種，每年都有增加，品種已增加到一百多種，各有不同的特點。原有的品種如玫瑰、冰桔、水晶、八寶等月餅，具有糖多、油大、味濃的特點，吃在口裡，酥鬆滋潤，甜膩、活潑月餅，即肥而不膩，甜、鹹兼備；火腿、金鈎、香腸，叉燒肉等月餅，也突出了各自應有的品味；醬牛肉、燒牛肉等月餅，更是回族民衆所歡迎的。還近年新增加的品種，甜、鹹、麻、辣、酥、燒、椒鹽各味月餅俱全，豬、牛、雞、鴨、鵝、兔等肉餡月餅，樣樣都有；海參、銀耳、香蕉、酥魚和「敘府芽菜」餡的月餅，也都出現在市場；還有爲兒童們特製的「兒童月餅」。成都市創新的「銀耳月餅」，是一種蘇式的酥皮月餅，用四川省特產的銀耳作主料，經過泡製，再配入核桃仁、瓜子仁、白糖、芝麻油等作餡，香甜味美，營養豐富。重慶市創新的「怪味月餅」，是用五香牛肉乾、白糖，核桃仁等作餡，配以辣椒粉、花椒麵、芝麻油、食鹽、味精等調料，兼有鹹、甜、麻、辣、香等味，品嘗起來，餘味深長，取名「怪味」，大概是表示它別有新奇的味道吧！

所有創新的品種，既吸取了蘇式、廣式、山西式月餅的傳統風味，又有所發展，各具特色。「月光」、「麻光」兩種大月餅，每個分一斤、三斤、十斤等幾種規格，用精緻的圓形紙盒包裝，紙盒上印有「嫦娥奔月」或「天簇花仙」、「錦水江畔」等彩色圖案及「中秋月餅」、「花好月圓」等金字，既美觀大方，又便於顧客攜帶。

慶祝中華人民共和國成立卅八週年

司徒樹濃

歡慶躬逢盛世時　民康物阜樂怡怡
台澎應破樓遲夢　早賦河山統一詩

二

建國歡騰卅八年　風調雨順樂堯天
革新開放堅持好　譜寫中華錦繡篇

峨嵋故里中秋月

李達麗

"我在巴東三峽時，西看明月憶峨眉……"

峨嵋是生我的故鄉，養我的地方。更忘不了故鄉的山，忘不了故鄉的水，更忘不了故鄉的月。

小小的年紀飲着峨嵋的甘露，食着峨嵋的山珍，却渾然不知峨嵋的情趣，直到那年中秋，石破天驚，我才領略到峨嵋的仙風秀骨，我才理解了峨嵋令人如痴如醉，叫人五體投地的風姿靈氣。

那年正是金風送爽，桂子飄香的八月。大考剛過，猶如出籠的山雀，放飛了百花盛開，綠草茵茵的大草原，忘却了你，忘却了我，盡情在草地上奔躍，在藍天上翱翔。天真的孩子不愛那香火繚繞的古寺，却愛尋那稀奇古怪的幽景，幾個大小朋友約定八月中秋那晚齊聚萬年寺，沿山路去尋那成仙的精靈白蛇和青蛇的仙蹤，去會那月中的玉兔和嫦娥。

從報國寺出發，踏着青石鋪砌成的階梯，連蹦帶跳，不覺就到了清音閣。看慣了黑水和白水交織輝映，浪花飛濺，清泉涓涓，松柏森森的孩子，也不覺此情此景奇妙動人，只是對那形如牛心置於兩溪之間的巨石，頗有點好奇和疑問。從巨石兩旁一瀉而下的瀑布，一黑一白爲什麽就落不出其中的情理，總是要留戀一會，在心中各講各的道理。從清音閣進天敞山的林中穿過，險峻的高山，只給遊人留下一條窄窄的石道，抬頭一望只有一線天。穿過一線天就尋到了白龍洞，可惜是多情的白娘娘，早已被鎮在雷峰塔下，不免悵然。我和甦甦同往，比小伙伴們搶先一步到了萬年寺。此時夜幕降臨，山風徐徐，林海茫茫，四處一片靜寂，唯有那迴旋于山谷的鐘聲和寺中的幾點燈火，使人感到存在和光明。萬年寺中歇着普賢的白象在搖曳的燈火映照下，晃晃動動，仿佛頃刻間就要飛離腳下的蓮花寶座。我倆正看得出神，"啊呀"一聲吆喝，嚇得我們跳了起來。用雙手蒙住雙眼，半晌功夫，睜眼一瞧，才是那幾個穿紅着綠的小伙伴，帶來的竹籃裡盛着黃澄澄的香梨，青青的鹽煮豆，白白軟嫩的蓮藕，圓圓的芝麻月餅……。

在寺前的平壩上，我們席地而坐，拾來了蒲扇般大的桐葉權當了果盤，奉上了敬獻給月娘娘，兔兒爺爺的貢品。除過爺爺、娘娘，只有幾個嫩生生的小姑娘，小小子，學着大人的樣子，對着碎光萬點、閃爍迷離的天空，拜叩月娘娘。清風徐徐，林濤習習，比在家中別有一番情趣。山中霧大，難得幾回月。小伙伴們擠坐在一起。驀地，一輪皎月冉冉升起，玲瓏的秋月如黃金般的圓盤嵌在墨玉般的夜空之下，頃刻灑下萬條銀絲，柔和的銀光撒在珙桐樹上，千朵萬朵形同白鴿的花，彷彿正鼓動着翅膀，掙脫那綠葉的情思，奔向清雅的月宮。我從來沒有見過這樣美的月，整個山林在月光的撫愛下變得格外清潔，我屏住呼吸，望着那天上的月，月光如水，親柔地撫摸着我的冰涼、冰涼的面頰。此時此刻，我大有乘風歸去之意，甦甦緊握着我的手，唯恐我合着這月光飛去。

"叮咚，叮咚"的琴聲把我從痴夢中喚醒，何處仙子調琴瑟？在這美麗的月夜，甦甦給我講了這樣一個美麗的故事：唐代大詩人李白的好友廣濬和尚在這裡削髮為僧，當月亮爬上山時，李白和廣濬在此彈琴和詩。棲在池中的青蛙，有靈有智，日久天長，也能作出琴聲。鼓着腮幫，彈奏仙樂的"彈琴蛙"給今夜平添了幾多情趣，而時隔千多年，甦甦搖着腦袋，拖長聲調吟出李白的佳句"蜀僧抱綠綺，西下峨嵋峰，爲我一揮手，如聽萬壑松"依然記憶猶新。

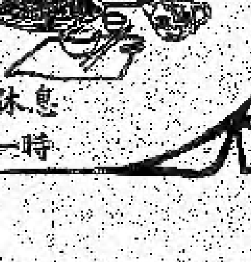
希望的月光鼓動了我理想的翅膀，今夜的月夜使我茅塞頓開，我是峨嵋的女兒，我不留戀這良辰美景，我要飛，飛到那遼闊宏大的世界去。

歲月流逝，又逢中秋，望着那唯一能把我的情，我的愛寄在天空的遊子，我仿佛覺得自己羽化成一隻小山雀，遨遊在峨嵋的高山峽谷中，尋覓着童年的腳印，青春的繁華和愛情。

萬年芽菜廠
啓　事
本廠全部採用機器
控制生產靚芽菜
生產過程全部電腦操作。
★就快開張★
歡迎接頭批發，專車送貨。
產品優良　送貨快捷　服務週到
暫時接頭電話：321-6720
2212 Gladwin Cr. Building C5

房屋出售
兩層磚獨立屋，三睡房，LIVING ROOM、DINING ROOM、REC ROOM、TWO FULL BATHROOM、完成土庫。
叫價$127,000
請電：728-8133/722-0754 方洽。
經紀免問

利苑菜館
LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT. TEL: 238-2547
現創新營業，由多倫多名廚最新推出新款小菜新派粵菜。

咸魚滑雞煲
OK汁焗肉排
鳳梨雞柳
韭菜花炒桂花蚌
蒜蓉蒸中蝦
五柳鱠魚

逢星期二休息
營業時間上午十一時至晚上十一時

雙桂堂

馬鴻瑞

中國重點文物保護單位

雙桂堂，坐落在四川省梁平縣城外十二公里處的一片茂林之中，是中國全國重點文物保護單位之一。

雙桂堂這座佛教廟宇，舊時的全稱叫「萬竹山金帶寺雙桂堂」。建於清朝順治十年（公元一六五三年），佔地約七萬多平方米，殿堂建築雄偉，以七重大殿爲主體，氣派恢宏。廟宇四周，清溪環流，古樹參天，翠竹掩映，花草繁茂，白鶴成群，衆鳥競飛。置身於其中，深感別有天地。

大雄寶殿是雙桂堂的中心。支撐大殿的五十二根石柱，每根高九米，直徑零點七米，體重達五千公斤，都是用整石雕琢而成。大雄寶殿是三層的宮殿建築，底層簷下有兩排獅、象、麒麟石雕，猶如守衛大殿的衛士；二樓和三樓上，懸掛着名人題刻的巨匾十餘塊；屋脊正中有一雕花寶頂，高約四米，直插雲霄；每層檐的四角都高翹若飛檐，飛簷尖端繫有風鈴；屋脊之上鑲嵌着用各種彩色瓷器碎片組成的美麗圖案。

大雄寶殿之後爲藏經樓，全以粗大柏木爲柱，結構精良，宏麗兼有，再後是大悲殿，軒朗寬敞，塑像別具特色。藏經樓與大悲殿之間，是雙桂堂的創始人破山大和尚之墓——「破祖塔」。塔的兩側有兩棵老桂花樹，「雙桂堂」就由此而得名。

雙桂堂十五代方丈妙談和尚曾談過一個有趣的傳說，當初破山和尚從浙江省寧波府天童寺回四川之時，他的師父密雲大師挖了兩株桂樹給他，並對他說：「桂樹在哪裡落根，便是你的安身處、歸天處。」破山和尚辭別師父，翻山越嶺，夜行夜宿，走到梁山（今梁平）境內，借住在一個土地廟裡，破山把兩株桂樹放在廟門外邊。半夜裡，附近居民突然看見一道霞光從土地廟升起，大家蜂擁而來，見兩株桂樹已落地生根，而破山和尚則在廟內盤腿而坐。衆人懇求破山和尚留在這裡。破山和尚就在這裡修建寺院，起名「雙桂堂」。

雙桂堂不僅建築雄偉，風景秀麗，而且還有許多珍貴文物。在文物陳列室裡陳列有十一世紀印度梵文寫本一百零六頁的《貝葉經》、被清朝順治皇帝尊爲禪師的玉琳國師留下的「僧服」、緬甸贈送的白玉佛像、清廷頒賜的古樂器——天鑼、地鐘、銅鑼、銅鼓等一套，還有興建雙桂堂時出土的重達十三斤四兩的「漢瓦一匹」、深藏塔內的鎮山之寶古金帶一根。朝鮮寶光禪師用山雞毛所寫的草書「中堂」，十分流暢。該寺十代法僧——竹禪畫的三個畫卷孤本：一卷是畫的十八羅漢，一卷是畫竹，一卷是畫的石，共三十幀，構圖新穎，形態逼真。《中國人名大詞典》稱竹禪的畫：「別具風格，自成一家」，的確當之無愧。

對月聯思　奮生主

昔年探月「阿波羅」，遙感傳真趣聯多；曾見太空人過訪，廣寒宮裡無嫦娥。

秋興

天階不見雨烟和，雲淡風輕野興多，最是一年佳景節，莫因旅次任蹉跎。

秋懷

保綠猶能識序更，加京風物動鄉情；紅葉滿山興革命，天邊雁陣也長征。

註：「阿波羅」是美國在（1967年7月）第一次登陸月球的十一號飛船。

夏夜話曇花

段美華

盛夏，明月高懸，繁星閃爍。當夜深人靜之時，濃郁的曇花靜靜的開放，展現出美姿秀色，僅僅三、四個小時之後，碩大而潔白的花朵便凋謝了。

所以，人們常常謂之"曇花一現"。這種奇特的開花習性引起了花卉愛好者無比濃厚的興趣。

曇花，英文名爲 Epiphyllum oxypetalum, Orchid cactus (Moon Flower)，屬仙人掌科多漿植物，原產于北美南部的墨西哥一帶，現廣泛的流傳于世界各國。

曇花爲多年生直立狀灌木，枝圓柱形或扁平形，綠色無刺，質厚，葉退化。

花大，白色，略帶香味，開花時下垂的筒部翹起，雄蕊細長多數，花柱白色，花期較長，如管理得當，從夏初至秋季不斷開花，特別引人注目的是有些生長多年的大株曇花，一次開花可達一、二百朵，其景象頗爲壯觀，異常美麗。

養好曇花應做好冬季防寒保暖、夏季遮陰降溫、合理施肥、適量澆水工作。

夏季是曇花生長旺盛期，需水份較多，一般應一至兩天澆水一次，并經常施以稀薄含磷較高的液肥，夏季曇花宜置于通風、適當遮陰的廊下或樹下，經常給予噴霧。

爲了使更多的人一覽曇花嬌豔花色，園林工作者及花卉愛好者往往通過晝夜顛倒、避光處理手段使之白天開花。

根據我的經驗具體做法是當曇花花蕾上翹膨大時，（花前三至四天）白天將盆栽曇花搬往全黑的暗室，或用黑色的塑料罩罩住，晚上八點以後進行燈光照射，日光燈效果較佳，白天繼續遮光，周而復始進行幾天處理後，曇花即可如願以償，在白天的中午盛開了。

曇花不耐寒冷，在渥太華地區，每到九月下旬，盆栽的曇花就應搬入室內，置于向陽的窗台，保持攝氏４５度以上的室溫，并嚴格控制澆水，盆土以較乾爲宜，否則，休眠期盆土過濕，會引起爛根。

曇花一般用扦插繁殖，5—6月份扦插成活率較高。

插條應選兩年生、肥厚、健壯的葉狀枝，每插條長約十公分左右，剪下後放置二至三天後再插，枝條不易腐爛。

插後二十天左右生根，可分盆養護，如果管理適當，扦插苗長至兩年後就有花開了。

另外，曇花的莖葉均可入藥，花可用來治肺結核及肺熱咳嗽等症。

白日開花的曇花

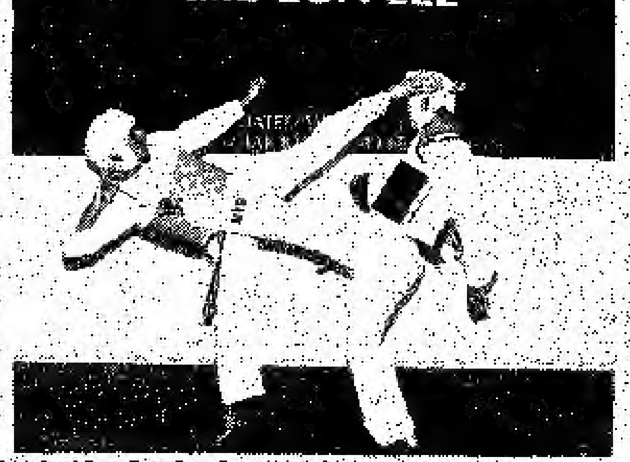
本照片是處理後上午11時左右拍攝

滿江紅　司徒新潮

慶祝中華人民共和國成立卅八週年國慶周年，盡歡慶，人心奮發，望故國，民康物阜，已非昔昔，改革開放興盛世，九年開放同和悅，看今朝，百業已俱興，多蓬勃。

新長征，吾人說，要四化，崇英傑，欣山河壯麗，澄澄寶宇；江山代有人才出，全民歡頌明時節，振新猷，科技人酬志，益秀越。

TAE E. LEE
OTTAWA TAE KWON DO SCHOOL
李泰恩跆拳學院
TAE EUN LEE, M.A.
PRESIDENT 8TH DAN
中區 Downtown:
398 Cooper St. (at Bank) 2nd Floor　Tel. 236-2522
(Free parking after 4.30 p.m.)
下午四時半後免費停車
西區 West End:
1300 Carling Ave.　Tel. 722-6133
(Free parking)　免費停車
就快到來！官方加拿大奧運隊選拔賽在渥太華
爲88年參加漢城奧運作準備，只限世界跆拳道聯盟會員有資格參加；跆拳道是韓國武術，總部在漢城，師傅李泰恩碩士八段是加拿大最高段，若需多些消息請與李師傅聯系
電話 236-2522，722-6133



歡迎各界到來觀看！

Mitzi's
美食之家
DINING LOUNGE
1300 Bank Street Ottawa, Ontario
Tel: 523-1065
營業時間：每天上午十一時至晚上十一時
南北小食 週末俱應 一律歡迎 堂食外賣 晚飯宵夜 炒粉麵飯 川粵小菜 名廚主理
謝啟
（美食之家）於一九八七年七月十八日新張營業，承蒙各親朋戚友、同業先進，惠賜鏡畫金花致賀，高誼隆情，至為銘感，特此鳴謝。
美食之家同人謹啟

華夏之旅（十三）旅……

（Adjacent page, cut off at the right edge of the scan.）

廖…
Eva Liu, …
Sales Rep…
竭誠為各界…
服務，辦理房產…
、物產投資等。…
歡迎…
Tel. 公司 22…
Canada…

唐人…
商業鋪位…
旺區，適合…
賃者請與羅…
電話…

華夏之旅 1986 王翊棠

（十三）旅客經常抱怨的兩件事

我在西北第一篇遊記中說：一而再，再而三、三而四。記得十八年前本人去歐洲旅遊時，也曾碰到一些令旅客不滿意的事情，然而，旅遊回來，心平氣和，絲毫不發牢騷。何故？蓋那是「異邦」，他們的旅遊事業辦得不理想，是他們的損失，犯不着爲其間操心。八六年華夏之旅，看到了些對中國旅遊事業發展不利的地方，旅遊回來迄今一年，仍然不能心平氣和——不是生氣，而是着急，着急何日中國的旅遊事業才能辦得十全十美，世界第一，爲中國賺進滾滾財源，完成多項的現代化建設。這可能就是血濃於水的緣故吧！

八六年台胞夏令營結束後，八月十日上午我自武漢飛抵北京，下午去北京飯店參加台胞聯誼會會長林麗韞女士爲夏令營海外記者們設的宴席，海外記者出席者除本人外，還有美洲的中報、北美日報、華僑日報和論壇報的記者們。餐後，林會長鼓勵大家對夏令營期間所見所聞多加批評，提供意見。在談完有關夏令營方面的事情後，記者們的話題不知不覺轉到旅遊方面。有位記者對商店服務員的態度非常不滿，說旅客去商店買東西簡直是去受店員的氣。另位記者則爲公共廁所的設備及衛生條件大表興歎，他說，去八達嶺的海外華人，遊過長城後高興得不得了，但去過附近的公廁後則又傷心得不得了，公廁把旅遊長城後的良好效果給對消了。他並感慨而幽默的說，提起中國的公廁，真是有口皆「碑」。

我一向沒有寫日記的習慣，就是這次去中國旅遊也未例外。我的記性又差，八六年旅遊的許多細節現在已記得差不多了，然而對上述兩位記者所說的話以及他們當時的誠懇表情（當時並未拍照）記憶猶新。考慮再三，本來不想寫有關廁所之類的「臭文章」，迴避而不談，問題永遠存在，良心使我不安。中國的公共廁所與西歐的比起來的確差了太多，這個問題不容忽視。

中國有些店員們的服務態度，近幾年來一直是個熱門話題，在西洋商場上「顧客永遠是對的」狀況下被慣了的顧客，看到有些中國店員對他們愛理不理，毫無禮貌的態度，免不了義憤填膺。店員服務態度差的原因，大家一致公認由於鐵飯碗的制度。因爲一個店員的工作成績好壞，不會影響到他的升遷和薪津，於是，店員對顧客的態度就要取決於他當時的心情好壞了。

我認爲除了鐵飯碗問題外，還有幾項次要的原因：第一，店員的工作是由政府分發指派的而不是由個人選擇的，可能某些店員的性格不適合公共關係方面的工作；第二，中國人骨子裡有股不爲五斗米折腰的傲氣，認爲向顧客陪笑臉就是爲金錢折腰，有損清高；第三，有些人觀念守舊，重農輕商，或重士輕商，因爲在中國古老的社會裡，職業由貴到卑依次爲「農工兵學商」或「士農工商」。

談到輕商的舊觀念，本人禁不住又要多費幾句。數月前讀人民日報海外版，看一段關於一位山東泰州老農人的插曲。近年來由於中國「對外開放、對內搞活」的政策，農業上出現個體戶，人民可以有自己的生意。話說山東泰州有位年輕人，在經商方面相當有成就，經營中外貿生意。當人民日報記者（？）去採訪他家時，該年輕人正巧出外接洽生意，只有其老父親在家。當記者問及老先生他兒子到那兒去時，這位老先生帶着不屑的口氣回答說：「出去向人家討飯去了。」——值此商業蓬勃的廿世紀，這位老先生竟然還視經商如同行乞，我敢打賭，如果分派這位老先生去友誼商店當店員，你若不客氣的要向他買個乒乓球拍什麼的，正巧碰上他心情不好，他從櫃子裡拿個球拍給你還已經感到很委屈了，你竟然東挑西選，甚至比看不買，他不拍着桌子摔板凳已算你運氣，你還期望他對你陪笑臉說再見，那豈不是異想天開！

問題是，商店是賺取旅客外幣的重要場所，店員態度不好，不但影響到眼前這筆生意，更重要的是給旅客留下不良的印象，他們可能回國後訴說給他的友人鄰居聽，對中國的旅遊事業發生反宣傳作用。

至於公共廁所，中國幾千年來都未成問題，何以現在突然變成了問題呢？那是因爲現在中國對外開放旅遊，想賺外來旅客的錢，而外籍旅客在乾淨的、關門式的抽水馬桶上坐慣了，他們來到中國也期望能用到乾淨兼非公開式的廁所。中國的廁所，在接待外賓的旅館和飯店裡當然沒話講，就是許多大都市的機場、車站的公廁，設備上也都說得過去，然而這些究竟是少數，其他大多數的公廁都是無馬桶，僅有抽水設備或流水設備（水在一直流）者，當然在偏僻的地點可能還有無水設備者。問題是，多數公廁因不經常使用化學除臭消毒藥品的緣故，其氣味難以令人忍受，使上廁所的人有上刑場的感覺。上完廁所，衣襟留香，好像犯了什麼罪似的，不敢立刻接近未進過廁所的人，害怕人家對你另眼看待，掩鼻而過。

我有位朋友，夫婦倆數年前帶着他們的兩個八、九歲的孩子去中國旅遊，第一站是廣州，兩個孩子去過一次公廁後，再也不願去第二次，每天出去旅遊時，總要憋着肚子等着回旅館上抽水馬桶廁所。朋友夫婦無計可施，不敢再北上旅遊，於是，在廣州玩了幾天後掉頭返加。

還有些公共廁所，並無個別獨「蹲位」沒有門的設置（十年前頤和園的女公廁即如此，不知後來加了門否？）。廁所無門，實在令人面紅耳赤。四海之內皆兄弟也，不管你生張熟魏，不管你環肥燕瘦，不管你來自東歐西德，南非北美，既來之，則廁之，大家一視同仁，坦誠相見，尊嚴掃地。當事人感到難爲情事小，就如來自美國的一位華人記者所說的「有辱國體」事大——文明古國，竟然如此不文明起來？入廁公開，男士們還可厚着臉皮草率了事，而女士們則有點那個了。還有位女士於今夏去中國旅遊，走前聽說北京有些公廁無門，嚇得大驚失色，然而，北京對她的誘惑究竟太大了，還是決定毅然前往，不過她是有「備」而往——臨走前，她特地買了塊大絲巾，以供到了北京後「風大時當頭巾，天冷時當圍巾，入廁時當門巾」之用。

店員服務態度欠佳以及旅遊重點的公廁設備及衛生不夠標準，是外籍旅客們經常感到不滿的兩件事，前者減少了吸取外資的機會，後者使旅客觀賞了中國的錦繡河山後所得的美好感大打折扣，兩者都降低了旅客對中國旅遊事業所作的義務宣傳效果。希望中國主持旅遊方面的人士們多多予以重視和改進。

一九八七、九、十六

中國人愛以花卉做佳餚

馬鴻瑞

在中國那千姿百態的花卉，除了供人觀賞、入藥治病之外，它對人還有一個功用，就是可以供做盤中的佳餚。

以花卉入饌，這是中國自古以來烹飪史的一個顯著特色。兩千多年前，屈原在他的《離騷》中寫道：「夕餐秋菊之落英」。餐菊，固然是屈原修身潔行高尚情操的自喻，但古人食花卉，並非妄談，成書於先秦時代的《呂氏春秋．本味篇》中，還記述有「菜之美者，……壽木之華。」古代的「華」字，與「花」同用，這裡所說的「華」，就是指的花卉。由此可見，花卉是古人菜譜中的一道美菜。

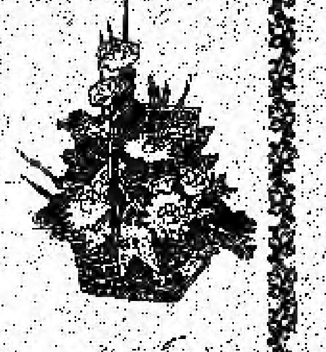
在唐、宋時代，由於皇家的提倡，宮廷中十分重視以花卉做菜餚。隨着時間的推延，這種風氣也逐漸影響到民衆，以至

下轉28版

廖綺華
Eva Liu, B.S.Sc., M.S.W.
Sales Representative
竭誠為各界華僑提供地產專業
服務：辦理房產買賣及租賃、貸款按揭、物產投資等。免費估價及安排期銀按揭。
歡迎來電查詢
Tel. 公司 226-8790 (Bus.) 住宅 231-2207 (Res.)
Canada Trust Realtor

唐人街旺舖招租
商業舖位，位于唐人街中心旺區，適合各行生意，有意租賃者請與羅先生聯系。
電話：829-4437

美而廉花苑
Bayshore Flowers
Tel. 828-6633
門市部 BAYSHORE SHOPPING CENTRE 底層
（本地區唯一的華人花店）
本花苑重金禮聘本市 LANGDON'S FLOWERS LTD
插花名家饒桂滿女士親臨主持
採用多種進口之高級鮮花或絲花，為您精心安排設計，插藝精緻。



★高雅的新娘花束、身花及禮堂陳設。
★富麗堂皇的開張花籃盆景。
★具有東堂風格的宴會獨特設計。
★特色而美感的櫥窗佈置。
★配合家庭用具及色彩的，藝術絲製瓶花、盆花。
★端麗的追悼花圈、架花、花籃或壽柩蓋花。

保證滿意，價格公道，歡迎參觀比較。

洪水過後的沉思

魯石

不久前，從朋友借來的一本香港出版的雜誌上看到一篇轉載中國大陸的報告文學，題目是《洪荒啓示錄》。是描述一九七五年河南一次大水災以後的情況。讀起來十分熟悉，因爲我親身經歷了這場大災難，至今災區的慘狀仍深深印在腦海裡。

那是一九七五年八月上旬，我正帶領二十多個學生到河南南部信陽市去實習。在南下的火車上見到鐵路兩岸由於連日大雨已成澤國，尤其到達漯河市、駐馬店市等車站時，只見車站工人站在高板櫈上搖小旗發信號了，因爲水深過膝，火車只能緩緩行進。到達後次日知道京廣鐵路被中斷了。我們按原定計劃組織學生投入了防治瘧疾的戰鬥。沒有幾天，聽說暴雨使得駐馬店地區遂平縣附近的板山水庫突然決口，引起了一場特大的洪水災害，吞噬了許許多多善良無辜的鄉親百姓。等洪水退後，我和學生們又投入臨時組成的防洪搶險小分隊。因爲大批軍隊首先開入災區掩埋屍體處理善後，我們只負責遂平車站附近地區，於是乘救援火車開赴了重災區的遂平縣車站。

下車伊始，慘不忍睹的景象出現在眼前。中國把"洪水"和"猛獸"放到一起作爲形容十分殘酷的字眼兒，這次我真的理解了。只見遂平車站內的火車鋼軌不是筆直的，而是扭到一起，擰成了麻花一樣，可見洪水沖來時力量之巨大。不少車廂已翻倒，有的車廂兩節擠到一起。有一個男人夾在兩節車廂之間，站在那裡，瞪着眼睛張着嘴似在呼叫，走近一看卻是一具屍體，一位女學生見嚇得尖聲哭叫起來。再看翻倒車廂內也有屍體橫倒豎卧着。車廂下面還外露着半個軀體或一支胳膊一條腿。再看月台北面一棵槐樹上，一條繩子拴了一頭驢子，無法逃避，死在樹旁，肚大如鼓，臭氣撲鼻，蛆蟲成堆，在屍體上蠕動。這小小車站的景象是如此的悽慘，我們每個人都悶不做聲，因爲在每個人的心田腦海，都深深打上了恐懼、悲慘、痛苦的烙印。

不久，沿鐵路的長途電話線接通了。包括直昇機、汽車、手推車等各種交通工具送來了大量食物、救災藥品和搶險修路物資。我們睡的帳篷就搭在月台上，距離死驢二十來公尺左右。我們衛生戰線有兩大任務，幾個女學生負責井水消毒，提供合格的水源，保證供水。我和幾個男學生背上噴霧器去做殺蟲、消毒工作。好在廣大災區全部軍隊包下去處理，我們只管車站附近小小地區。天氣悶熱，腐爛屍體臭氣熏天，我們處理不了那麼多，每天向屍體上的蛆蛆噴藥水，當我將藥水向車廂傾站立的屍體噴射時，竟把他身上的蛆蟲射得四處飛濺。暴露在外邊的屍體較好處理，而隱藏在車廂深處或在車下的屍體竟有鞭長莫及之感，只是又過了幾天大吊車把車廂移去，我們才去進行徹底的殺蟲及消毒。

在遂平車站生活於污染的大氣環境中，有一次一位男學生給我一支香煙，我從不吸煙，但此次我接受了並慢慢吸着，充分享受那沒有臭氣的片刻時光。全國各地支援了大量物資，我們的伙食很好，可是面對腐屍及一片凄涼，一點食慾也沒有，雖然每餐有肉，也咽不下去。前後近一個月餐風露宿，早起晚睡，辛勞工作，等回家之後體重減了十多斤，許多熟人見了我，說我又黑又瘦，簡直都快認不出來了。

京廣鐵路終於通車了。災民善後也處置安頓好了。可是這十多年來水災地區又發生了什麼變化呢？今天在北美的土地上閱讀了《洪荒啓示錄》之後，我的心又沉重了起來。駐馬店地區的某些縣、鎮、公社的幹部把政府支援災區的救濟金及物資據爲己有，災區的老百姓竟然一無所得，如同大水剛退時一樣兩手空空。報告文學的作者說農民仍然住的是泥土房屋，睡的是泥土炕，使用泥土堆成的桌櫈；百姓仍然那麼貧困似渡荒年。這是爲什麼？是誰給了災區各級領導幹部以特權，來盤剝廣大災民賴以生存的權益？如果當初知道板山水庫已蓄滿了水，也許有人提出人工決口，事先做好人口疏散，卻不聞不保，坐視特大洪水突然發生，造成無辜生命死亡無數。這是何等的官僚主義，視廣大黎民百姓生命如同兒戲！如果給廣大黎民百姓以監督、批評、甚至控告各級領導的權利，那麼，那些披着"爲人民服務"的外衣却騎在人民脖子上當官做老爺的各級幹部們，也不會把數年來政府撥的救災款項、物資挪佔給私、損公肥私大發災難財了。

思來想去，關鍵是中國現有的制度有缺陷，政治體制不完善，沒有充分的民主監督，才給官僚主義者及貪官污吏以可乘之機。目前中共十三大召開前夕，是應該考慮進行徹底改一改了，而不是治標不治本的、改良主義的改，必須從根本上大刀闊斧地改才行。

中國的每次天災如唐山大地震、大興安嶺森林火災實際上也都是人禍。有些天災雖不能避免，但可以防患於未然，也可以減少災害造成的損失。問題是要尊重知識，尊重知識分子，充分調動他們的積極性，參照合理化建議，不要動輒就亂扣一通，扣帽子，打棍子，開除出黨。知識分子都封閉了嘴巴，就只歌功頌德，到底吃虧的還是國家和人民。再者給人民以更多的民主權利，可以讓他們自由選舉他們熟悉和愛戴的各級領導人，也可以批評、監督和罷免他們，從體制上根除官僚主義的土壤，防止產生新的貪官污吏。

通過河南一次水災的前前後後，難道還不令我們憂慮和深思嗎？

上接27版

庶民百姓，特別是在宋朝時代林洪寫的《山家清供》刊刻問世以後，是促使中國朝野的人普遍重視以花卉做菜餚。《山家清供》這本書，是介紹烹飪的著作，其中收錄了用梔花、桂花、梅花等做菜餚的方法有十幾種。到了明、清時代，用花卉烹飪的方法和以花卉做的食品，又有了新的發展。顧仲寫的《餐芳譜》，曾分別詳細敘述了二十多種花卉食品的精巧烹調方法。直到現在，花卉饌食仍然是中國八大菜系中的一個重要組成部份。如「菊花龍鳳骨」，就是廣東菜中花饌的代表，在北京的菜餚中，有「芙蓉雞片」、「桂花肝片」……，上海的菜點中，則有「桂花栗子」、「菊花糕」等，在山東、四川菜餚中，用花卉入饌的也頗多。

花卉爲甚麼能入饌？近幾年來，科學家們對花卉內可食用種類、化學成分，以及對人身體的功能，展開了廣泛的研究和分析。科學家們發現，人們之所以喜歡以花卉入饌，乃是因爲花卉中有極爲豐富的蛋白質、糖、脂肪、無機鹽和多種維生素等營養成份。這個結論，爲人們今後更廣泛地利用花卉，以花入饌，找到了科學依據。尤爲令人喜悅的是，科學家們還作出了這樣的判斷：花卉中還可能含有目前尚未弄清楚而且對人體又極關重要的高效生物活性物質。

謝謝捐助華報

曾玉林先生	$100
集體聯捐	$ 50
文洲庶先生夫人公子新婚之喜	$ 50
RAYMOND LEO(TORONTO)	$ 20
黃瑞璐（香港）	$ 35
華人協進會渥太華分會	$ 30
司徒耀濃	$ 25
吳述廉先生新婚之喜	$ 50
劉富民夫婦人常友	$ 50

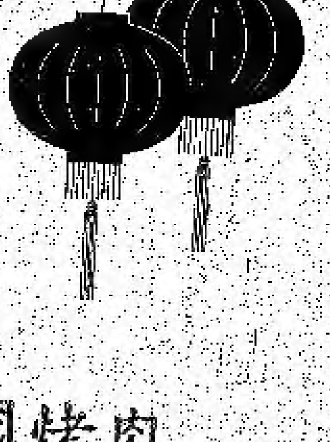
請訂閱
加京華報

韓國烤肉餐廳

KOREA GARDEN
비원
Restaurant

Korea Garden Restaurant

470 Rideau St., Ottawa, Ont. K1N 5Z4
Tel. 233-5496



Bus. Hours:

Monday Closed.
Tues.-Thurs. 12:00 noon-2:30 p.m.
Fri. 12:00 noon-2:30 p.m.
5:00 p.m.-11:00 p.m.
Sat. 5:00 p.m.-11:00 p.m.
Sun. 5:00 p.m.-10:00 p.m.

韓國烤肉

口味獨特

渥太華區只此一家

烤爐安裝在桌上，你可隨自己的心意燒烤！

婆婆日記之五　紫菱

歡樂的動與靜

近來，我的生活多姿多彩。日記也寫不了那麼多，寫下來的有些又不便公開，況且談不上是合格文章，即臨作也，但是，我又不想脫稿，想來想去，還是簡略的下YOUNG AT HEART CLUB八月份GENARL MEETING時要作的簡報段打些，而且也許能藉此間接入長者們多點了解我們這一群老友記每月的動態，引起他們的興趣，一個一個地來參與我們的行列，一同來分享特為加京長者舉辦的各項靜與動的節目。

時光流逝，不經不覺我們的靜與動的小活動進步第二年了，每季每月分靜與動的節目為兩大類：其一是每月首週六是戶外活動，參觀或逍遙遊，從年首賀年開始，即跟着與隨後季節不同的節日，如慶祝春節聚餐，到楓樹林採糖，又或參加鬱金香節賞花，到五月參觀OTTAWA CITY HALL（市政廳）同時參觀加京七友藝術義賣展覽。六月到野採摘草莓，邊吃邊採，人人都滿載而歸，真是賞心樂事也。

夏天到了，第一個PROGRAM就是參加七月一日CANADA DAY的RED & WHITE BREAKFAST FOR SENIORS，二十七日到WHITEWATER RAFTING RESTAURANT沙灘一日遊，八月到探特利爾動物園，以上的逍遙遊都成功地盡興而返。

九月份將於本月五日到湖邊公園野餐，十月三日中秋迎月聚餐，十一月七日本社社慶聯歡會，十二月十九日慶祝聖誕聚餐。

我們的第二類活動是靜的，都在每月第四個週六舉行，訂為月會（GENERAL MEETING），逢整週月即同時慶祝生辰。雖然月會是室內的聚會，除討論會務外，文娛節目都是資料十足，讓大家開懷歡笑，人人都加添美趣，一精神即似同復青春，以返老還童來形容我們也不為過。

社區消息

歡樂的婚宴

八月廿九日乃本市殷商文洲處先生新翁之喜，新郎文偉雄英俊瀟灑；新娘洪淑瑩漂亮大方，正是郎才女貌，佳偶天成。當晚假座名馳華大酒家，筵開廿餘席，廣宴親朋。宴會採用自由司儀的方式，大家自由上台發表"玩新娘"的意見，更擴展到玩伴娘與伴郎，氣氛活潑輕鬆。加上青華樂音樂社穿插演奏演各種音樂曲藝節目，倍覺多姿多采。新老爺親自參加音樂演奏是一特色；洪麗容小姐一首鄧麗君名曲"甜蜜蜜"更引發了聽衆的共鳴，大家鼓掌和唱，結果還得加唱一曲"叛逆情歌"才能下台。整個宴會熱烈而歡樂，新老爺文洲處先生心情大悅即席宣佈捐助華聲音樂社貳百元，加京華報、中華會館、加拿大華僑報各五十元。宴會直至十一時許始盡歡而散。（區）

歡迎樂捐

總的來說，我們自創社迄今，不論是動或靜的活動，都能使社員們踴躍參加，每次有不少非社員與我們同樂同享。更證認為一個人凡事能開懷，能坦誠，歡樂時儘得笑，是最有福氣的。

跟着由十月開始第三類活動，內容是多方面的，如音樂、跳舞、書畫、花藝、烹飪、陶藝、英文和國語等科目，將會定期示範與教授。筆者願意與社的宗旨由支持和關心我們的朋友，廣推與宣傳到加京的每一角落。更願七十三位開荒牛把歡樂的動與靜節目做好。

歡迎台山代表團 本地鄉親熱心捐款

（本報訊）七月間，為迎接台山縣代表團來溫太華訪問，本市台山鄉親迅速組成工作小組，發動鄉親們出錢出力作好接待工作。在工作組負責人余榮裘及李偉文的熱心奔走下，很快就籌到了款項1470元。鄉親們熱情可嘉，捐款者是：吳國強、陳倫、李小姿、朱斯范、黃健威、余偉勳、陳澤優、金殿酒家、陳耀年、李光民、熊錫金、方良炎夫婦、余榮裘、湯巨錫、李家倫、伍健超、余國進、黃定海，這些"台山人"的熱心實堪表揚！

據工作小組表示，這筆捐款除了應付台山團一天的活動開銷外，尚餘$862，此款待討論後再作處置。

餐館會選出新理事會

（本報訊）加東華商餐館會於9月15日在本市富麗華大酒家舉行年會，選出了該會成立以來的第二屆理事會。查餐館會成立以來除了爭取會員的權益之外，還積極參與華人社區的活動。該會理事為兩年一任，現屆理事人選及分工如下：

主　　席：謝國澤
副 主 席：馮森、鄧家昌
秘　　書：湯勉（英）、駱錦泉（中）
財　　政：張文遠、夏長松
公　　關：李福業、吳傑新、劉國能、張重光
總　　務：TONY 何、司徒兆揚
名譽顧問：李信文

唐餐館新張喜氣盈 數百中外嘉賓到賀

（本報訊）座落本市森馬錫西街706號的唐餐館，已於9月13日正式開張。

由于東主交游廣闊，唐餐館新張成為近日社區的一件盛事。新張雞尾酒會分9月13、14兩日進行，分別招待中、西賓客，各行業的華人朋友、中國大使館官員、市府官員、議員等到賀者甚衆，紛紛祝賀唐餐館生意興隆。

龔述廉新翁擺喜酒

前發興餐館東主龔述廉伉儷之兒子龔國榮先生與劉淑文小姐，于八月廿二日在多城史嘉堡市中心教堂舉行結婚典禮，儀式莊嚴隆重，參加觀禮親友極衆。同日晚在多城西湖酒家大擺喜筵，筵開三十餘席，到賀中西親友三百餘人。宴會後舉行舞會，賓客盡歡，極一時之盛。主家不忘親友，九月十二日晚又在本埠揚子江酒家擺酒宴客，筵開廿席，到賀親友二百餘人，由龔英儀先生擔任宴會司儀，是晚酒菜豐美，賓主盡歡，並由龔英儀唱多首四邑祝賀民歌，場面非常熱鬧高興。新郎龔國榮畢業于多倫多大學牙科，前年曾服務于多達"雲米哥"醫院，現在史嘉堡自己開設牙醫診所，懸壺濟世。新娘劉淑文美貌聰慧，現職是一位家庭西醫生，其父親劉興銘也是一位老資格之西醫生，大兄劉健洪是一位專科西醫生，現在多埠某大醫院服務，大姐劉會文是一位普通科家庭醫生，現在史嘉堡某大診所服務，可謂一門四傑。新郎與新娘一家均是專業人士，一門俊秀值得稱賀。主家不忘公益，特捐助中華會館一百元，華僑服務處、加京華報、加華僑報各五十元云。主家並向各位親友致意，萬分多謝親友饋贈厚禮並勞冗參加婚禮喜宴云。（龔）

盧志強跆拳學院 健兒繼續奪標

（本報訊）由華裔盧志強君主持的志強跆拳道學院，華人健兒龍精虎猛，比賽中屢奪錦標。9月12日，安省跆拳健兒雲集渥太華進行選拔賽，優勝者可代表安省參加11月13、14兩日在魁北克市舉行的全國冠軍賽。

志強跆拳學院四位華人分別奪得了冠、亞、季軍寶座。助教高日超奪黑帶三段冠軍，周妮蒂小姐奪得女子黃帶組亞軍，韋怡聰小弟奪得黃帶幼年組季軍，韋運興小弟奪得白帶少年組冠軍，為華裔爭光不少。

狩獵者守則

- 有良知的獵者關心自然環境及各種動物（包括鳥類）的保存，不論牠們是可供狩獵與否。
- 有良知的獵者支持對野生動物的研究，管理及有關法例的強制執行。
- 有良知的獵者善於運用打獵器具，他們應知道來福槍，短槍及弓箭的性能及局限性。
- 有良知的獵者並不以獵物數量的多少來衡量成功，他們應以所獲得的經驗來衡量狩獵的成功與否。
- 有良知的獵者遵守有關安全及有效地使用獵槍的規則。他們應該遵守追逐獵物的規定以及有關條例。
- 有良知的獵者不擅自進入私家重地。
- 有良知的獵者遵守所有法律。

Ministry of Natural Resources
Ontario

華人協進會選出新理事會 新人湧現活力充沛

（本報訊）全加華人協進會渥太華分會於9月15日選出了新任理事會。理事是在一年一度的會員大會上產生的。

9月15日晚上6時，會員們依時到達揚子江大酒家地庫。候選人甄選委員會主任楊志光負責會場主持，全體新理事在順利的情形下快速選出。新理事會名單如下：

會長：林悅成

理事：陳燦錦、陳慢賜、李黃少嫦、林浩輝、雷浩然、巫振整、司徒樹德、徐瑞茜、黃載文、葉關燕萍、葉叢活、吳仲挺、王吳小端、陳梅芳、關日富、林鎏榮、巫愛玲、FRANK ENG、魏忠光、MARTHA CHEUNG。

卸任會長吳仲挺先生簡述了一年任期內的工作情況，並感謝全體理事的合作和會員的支持，卸任財政葉關燕萍作了財政報告，一年來該會活動不少，但收支情況仍是健康的。

晚上七時開始晚宴，應邀出席的各社團代表陸續到來，一片談笑聲不絕於耳。晚會的主講者YEW LEE以平等、多樣化、社區為題發表了精闢的講話，綜述少數民族的歷史，奮鬥的歷程及應爭取的權利，博得熱烈的掌聲。據悉，華人協進會新理事的分工將在十月份第一次理事會上完成。

譚氏晚宴氣氛熱鬧 理事就職禮幾成籌款會

（本報訊）渥太華譚氏宗親會于9月8日舉行理事就職典禮，該晚于富麗華大酒家設晚宴慶祝，並介紹該宗親會新任會長、主席及理事與各宗親和應邀到賀的各社團代表及大使館官員見面。

晚宴菜餚豐美，並得本市"華聲音樂社"演出助興，益增熱鬧。"華聲音樂社"的前身為"華風音樂社"，本地華人社區對其已非陌生，但改組後以"華聲音樂社"出現則是令人耳目一新，它吸收了不少具相當音樂造詣的新人，因此當晚的演出聲、色俱佳，博得滿堂座上客陣陣掌聲。

不少賓客陶醉于悅耳的樂聲，喜極忘形，竟忘了該晚的主人是譚氏宗親會，紛紛即席捐款協助"華聲音樂社"發展，以期培養一支出色的本地華人樂隊，足見渥太華知音人和善長仁翁不少。據悉，當晚捐助"華聲音樂社"的善款竟達一千四百多元，誠義舉也！

茲列捐助華聲音樂社的名字如下：

富麗華酒家一百元，譚氏宗親會二百元，龍岡公所一百元，余風采堂一百元，安良餐館會一百元，雅閣餐館一百元，華僑食品公司五十元，明宮酒家五十元，首都豆類食品廠五十元，金星餐館四十元，好好餐館三十元，百年餐館二十元，加系出入口公司五十元，鳳凰餐館一百元，南京餐館五十元，渥太華華商會三百五十元，譚會策捐三百七十三元，文湘厦一百元，余非能二十元，馬漢強二十元，嚴定國一百元，胡燕源十元，梁雅美十元，關煜彬一百二十元，譚城市二十元，梁啓洪二十元，吳君十元，余蛋慶六十元，梁三女二十元，胡金三十元，黃柳青二十元，陳大五十元，伍致二百元，譚耀重一百元，程敬浩四十元。

應藝術節邀請 悠然合唱團參加演出

（本報訊）渥太華悠然合唱團已有頗長的歷史，自多年前組團以來，無數次參加各種場合的表演和比賽，極獲各界好評，也屢獲獎品獎狀，足見這個業餘歌唱團體的水準之高。

悠然合唱團現被1987年渥太華藝術節邀請，於十月二日晚上七時參加演出，地點是藝術中心邊廳（ART CENTER FOYER），喜歡音樂的讀者莫錯過這個高度欣賞享受的機會。

圍棋活動 應昌期先生率團來訪

熊道鈞

在10月和11月份，此地的華人圍棋活動將有兩大盛事，第一是台灣圍棋訪問團，在團長應昌期先生帶領下，將在11月十、十一、十二日參加在多倫多舉行的加拿大圍棋公開賽，於十三日、十四日來渥太華訪問，隨行的尚有應昌期圍棋基金會秘書長楊信家先生，副秘書長姚洋玉女士、職業棋士曾啓德八品和多名業餘好手。

應昌期先生，在全世界的圍棋界裡，幾乎是無人不知無人不曉，棋友不分中外在聊天時談到應先生，都會豎起大拇指，讚一聲：「應先生，有魄力，有遠見。」他如何會得到棋友如此的讚譽，讓我向大家介紹他替圍棋做的幾件事。

應昌期先生本身是一位成功的企業家，在1982年他為了推動圍棋的發展，私人捐出新台幣一億元，成立了應昌期圍棋基金會，這個基金會的目的，除了推展和普及圍棋活動到全世界去外，另一方面也培育優秀聰明的小孩子，讓他們在吳清源、林海峰和黃衛平後，能在棋壇上拔尖，為華人爭光榮。

這個基金會在1984年，舉辦了第一屆全世界青少年圍棋比賽，因為有了這個比賽，所以使大家的目光轉注到培養下一代，對圍棋的推展尤其是海外地區，有着很大的貢獻，本地中文學校的圍棋班和很多高中的圍棋班成立，都是由於這個比賽的影響。

應先生不僅是圍棋的愛好者、支持者，他更是一位圍棋的改革家、發明家。因為日本是世界圍棋的主流，所以一般歐美國家都採用日本的比目法來計算勝負，但是這個方法有着很嚴重的缺點，遇到一些複雜的棋形，日本規則並沒很清楚的交代，遇有糾紛則找高手來做裁判，決定棋的死活，我國的大國手吳清源當年就曾經在「判例」上吃過大虧，有一盤棋，棋形和以前的一盤一樣，可是兩個判決卻剛剛相反，這種由於規則的缺失而需要人為的干擾審查，一般棋友都知道，可是由於這種糾紛的棋出現率並不高，而且在沒有更好的方法能取代下，一般此地的棋友仍沿用日本比目法，應先生則認為，治標不合理的規則定要改革，終於皇天不負苦心人，經過多年的研究、思考，他發展出了「應氏計點法」來計算圍棋終盤的勝負，這種方法比日本的「比目法」更嚴密、更精確、更合理，完全廢除了人為的因素，為圍棋規則發展史上，寫下了輝煌的一頁。他除了改革圍棋規則外，同時也發明了「應氏棋鐘」、「應氏棋桌」和「應氏計時鐘」，為圍棋的比賽提供了更好的環境。

應先生到渥太華後，在十三日晚上七時半假中華會館禮堂向一般棋友介紹他的「應氏計點法」，介紹後並將有職業棋士對業餘棋士一對多的指導棋和業餘棋友友誼賽，希望棋友勿錯過這個聚會。

在十一月十四、十五日，第四屆加華杯圍棋公開賽，將在中華會館樓上舉行，報名時間是十四日早上九時，費用是：段組二十元，級組A（1－9級）十五元，級組B（9級以上）十元，高齡者和初學者五元，費用包括第二天午餐，比賽將採用瑞士制，二天六場，規則將採用「應氏計點法」，歡迎有興趣的棋友踴躍參加。

中文學校今年將開二班圍棋，一為「初學班」一為「高級班」，希望家長多多鼓勵子女加入這二個班。

龍岡公所四先祖就位 九月卅日慶張桓侯誕

（本報訊）渥太華龍岡公所自去年成立以來，銳意發展會務，熱心參與社區活動，各方面已卓然有成，會員與日俱增，以劉、關、張、趙四姓人數之多，假以時日定必在華人社區中起更大作用。

九月廿二日該公所召開了理事會議，決定於廿七日恭迎四先祖神像就位，卅日慶祝張桓侯誕辰。

哀謝

先夫張公子和府君，原籍廣東開平赤水區尖嵐里人，悼於一九八七年八月卅一日，在溫哥華全科醫院去世，享年四十三歲，遺體於九月三日空運返抵本埠，奉移奇里殯儀館，四日開始治喪，九月五日上午十時在該館禮堂墨行安息禮拜，由救世軍卓浦牧師主持，禮畢出殯，安葬於加京必治活坟場，荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花濟儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感，特此哀謝

未亡人 龐寶霞
孤子 雲龍 文龍
胞兄 子照 重光 嫂
胞弟 子良 弟婦
姪男 嘉禮 嘉智
姪女 小梅 小蘭
外甥 司徒仁生

同叩謝 小菊 嘉仁 譚春銀 夏林秀 譚瓊芬 嘉義 嘉信 嘉強

謝

靈堂祭唁（親誼戚友六十餘名，恕不詳列乞望海諒）

[illegible]

司徒雲華暢，葉兆衡，陳堯，羅錦鄧，黃定桓，譚仲平。

[illegible]

中國電影節

為了配合中華人民共和國成立卅八週年的紀念活動，渥太華中國訪問學者及留學生聯誼會特別舉辦了一個中國電影節，並得到渥太華地區華人社團及中國駐加大使館文化處的大力協助，將以五場精彩電影及部分介紹中國山水風光和經濟改革新貌的紀錄片給此地華人欣賞。放映日期及片名如下：

十月二日（星期六）晚上八時
地點：501 OLD ST. PATRICK ST.
放映：國慶閱兵、俯瞰北京、北海、
　　"邊城"

十月四日（星期日）晚上七時
地點：501 OLD ST. PATRICK ST.
放映：廣州街巷、錦秀東莞、錢江潮浪
　　"十四、五歲"

十月五日（星期一）晚上七時
地點：OTTAWA PUBLIC LIBRARY
　　(LAURIER & METCALFE)
放映：峨嵋山、太原、中國少數民族拾影
　　"绞索下的交易"

十月六日（星期二）晚上七時
地點：OTTAWA PUBLIC LIBRARY
　　(LAURIER & METCALFE)
放映：同一片陽光下，絢爛舞蹈、
　　"陌生的朋友"

十月七日（星期三）晚上七時
地點：OTTAWA PUBLIC LIBRARY
　　(LAURIER & METCALFE)
放映：長城、山東泉城、洛陽牡丹
　　"譚嗣同"

此中國電影節全部免費入場，歡迎惠臨。

協助舉辦中國電影節的社團有：

渥太華華商會、加京華人聯誼會、加京洪門民治黨、全加華人協進會渥太華分會，武溪基金會、加京華報、大寶旅行社、京華書店。

借貴報一角，對上述華人社團表示萬分感謝。

渥太華
中國訪問學者及留學生聯誼會
一九八七年九月二十一日

校園消息

渥太華中文學校已於9月19日開課，今年報讀語文班學生人數略增，國語組分十班共227人，粵語組分二十二班共532人（上述數字尚未包括學分班、太極班、成人班、下午班等）。由此可見本市熱心中文教育的家長是愈來愈多，這是該校教職員多年默默耕耘之成果，各社團之支持，特別本市之新聞媒介——加京華報、加華僑報和加華電視的不斷鼓勵、介紹和宣傳中文教育消息，功勞最大。另外，本市知識界同胞特別多，而且他們都很熱心支持中文學校的各種活動，例如該校之電腦小組雖成立短短一年，已經設計好學生資料系統，現正繼續發展中文電腦系統之一。編印多年的教科書，加京大部多中文學校都採用為課本，為了精益求精，教材組已進行編寫教師手冊，使學生更有效地接受祖國文化。

中國人最重視下一代的教育，為使社會人士更瞭解學生的成績，該校希望和本市兩份報紙合作，設立學生園地，鼓勵學生投稿，將他們學到的和想到的，都能點點滴滴地獻給社會呢！

（中文學校供稿）

丘氏花旗参

花旗参、参糖

以批發價直售
送禮、自用兩相宜

請電：523-8386
1300 PLANTE DR.
OTTAWA

收到違例泊車告票後，你不交罰款就不能脫身，

為什麼？

你再不能不理會違例泊車告票。

為什麼？因為有了新的立法。這條新法例意味着，你只有兩種選擇，第一種做法是，交罰款……如果你認為你並未違例泊車，那末你可以要求法庭審訊……如果你不採納第一種做，那末你的汽車許可證及駕駛執照就不能續期。

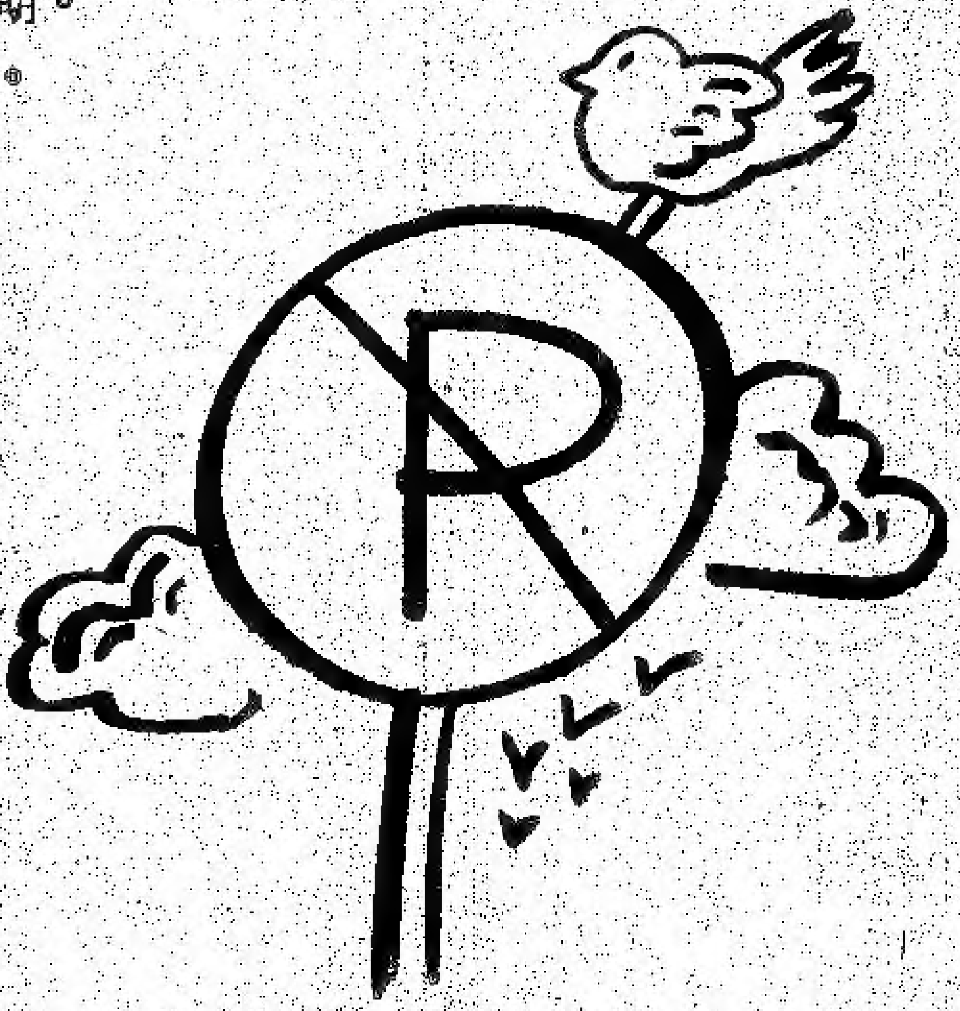
你自己作出選擇，事情就這樣簡單。

欲知詳情，請與

安省檢察總署通訊科聯系。

該機構的名稱及通訊地點是：

Communications Branch
Ministry of the
Attorney General
18 King Street East
5th Floor, Toronto, Ontario
M5C 1C5



Ministry of the Attorney General
Ontario

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH
600 BANK ST., OTTAWA K1S 3T6
Tel : 594-4571

Pastor : Rev. William Wan 牧師：袁濤璞

You are welcomed to our Sunday Worship Service (In English & Cantonese) at 11:00 AM

For more information on Sunday School, prayer meeting, bible study, fellowships etc. please call the church office at 594-4571.

特別歡迎閣下參加我們在星期日上午十一時的主日崇拜（英粵語）

有關主日學祈禱會查經班團契的詳細資料請電594-4571。

京華書店
C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.
695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5
☎ (613)238-7002

歡迎訂購

字典類

康熙字典	17.50	英越字典（小）	7.00
中華大字典	26.00	英越字典（中）	18.50
漢語大詞典	60.00	新簡明法漢詞典	12.50
漢英詞典	15.00	新英漢詞典	22.50
小小漢英詞典	7.50	法漢辭典	19.50

武術、命相

十二生肖查命運	9.95	瑜伽	7.00
現代家庭風水學	17.00	南拳匯宗	6.00
無所遁形面相學	7.50	少林絕技秘本	8.50
姓名學	8.00	珍本匯編	
初級南拳	7.50	圖解中國流行氣功	13.50
少林六十四腿擊法		太極拳對練（中英）	9.00
（中英）	14.00	中國拳術基礎（中英）	7.50

烹飪

中國家庭食譜（中英）	8.00	巧製中國菜（中英）	8.00
中國食譜精選（中英）	11.50	海鮮食譜（中英）	11.50
蔬菜切形藝術	20.00	福建名菜大全	8.00

每本書籍收取1.5加元作郵費及包裝費

代收加京華報之廣告及一切往來信件

kimberley optical
708F SOMERSET ST. W.（即富麗華酒樓斜對面）
TEL:(613) 234-4498
精配眼鏡及隱形眼鏡
精配各類隱形眼鏡
Daily Wear Soft
Tonic Soft
Gas Permeable Hard
Extended Wear
專家清潔及打磨隱形鏡片
各種contact lens solutions
安省Certified Contact Lens Fitter主理
人人眼鏡

請訂閱加京華報

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave
☎ 238-4448
628 SOMERSET ST. W.
☎ 236-8884
第一
安家保財 置業第一 專家指導萬無一失

- 西區中心，兩層商用，商店連柏文，叫價
  叫價$425000
  請電SOLOMON HO 226-3383
- HOLLAND 近 CARLING，半獨立磚屋，四睡房
  叫價$139000
- SOMERSET 街，50座位酒牌餐館，
  請電IRENE WONG 733-7395
- OSGOODE，複式三睡房，家庭廳，價$129900
  請電WAI LAM 232-7084 或
  RAYMOND MA 237-3498
- 西區中心，3戶排屋，每戶3睡房，有車位，
  叫價$233900 請電SUN LEE 737-7520

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電

FIRST ESTATE REALTY LTD.
238-4448 17 Arlington Ave.
236-8884 628 Somerset St. W.
234-4350 600 Rideau St.

熊猫影視
Pink Panda Video Centre
645-B Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 5K3 Tel. (613) 232-3500

已於八月廿日新張營業，多謝各界友好惠賜字畫鏡屏及賀片致賀。
本影視每星期營業七天，提供中、西最靚劇集。
新張期內大酬賓
五元三盒！

餐館廉讓
埠仔近 BUCKINGHAM 酒牌餐館，賺錢生意，東主因缺乏人力經營，忍痛出讓，生意連樓業，有意請電李先生洽：
819-986-9294